



CAI
YX71
- IS9



Canada

OFFICE CONSOLIDATION

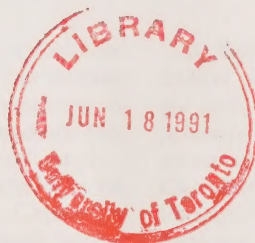
CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Investment Canada Act

Loi sur Investissement Canada

R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.)

amended by
1988, c. 65



L.R. (1985), ch. 28 (1^{er} suppl.)

modifiée par
1988, ch. 65

Investment Canada Regulations

Règlement sur Investissement Canada

SOR/85-611

amended by
SOR/89-69

DORS/85-611

modifié par
DORS/89-69

Interpretation Notes and Guidelines

Notes explicatives et principes directeurs

March, 1991

Mars 1991

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.



CHAPTER I-21.8

[R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.)]

An Act respecting investment in Canada

[1985, c. 20, assented to
20th June, 1985]

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Investment Canada Act*.

PURPOSE

Purpose of Act

2. Recognizing that increased capital and technology would benefit Canada, the purpose of this Act is to encourage investment in Canada by Canadians and non-Canadians that contributes to economic growth and employment opportunities and to provide for the review of significant investments in Canada by non-Canadians in order to ensure such benefit to Canada.

DEFINITIONS

Definitions

- “Agency”
«agence»
- “assets”
«actifs»
- “business”
«entreprise»
- “Canada”
«Canada»
- “Canadian”
«Canadien»
3. In this Act,
- “Agency” means Investment Canada established by section 6;
- “assets” includes tangible and intangible property of any value;
- “business” includes any undertaking or enterprise capable of generating revenue and carried on in anticipation of profit;
- “Canada” includes the territorial sea of Canada as determined in accordance with the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*, the seabed and subsoil therebelow and all other areas beyond the territorial sea of Canada where Canada has or claims jurisdiction;
- “Canadian” means

CHAPITRE I-21.8

[L.R. (1985), ch. 28 (1^{er} suppl.)]

Loi concernant l’investissement au Canada

[1985, ch. 20, sanctionné le
20 juin 1985]

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur Investissement Canada*.

OBJET

Objet de la loi

2. Reconnaissant qu’une augmentation du capital et que le développement de la technologie apporteraient des avantages au Canada, la présente loi vise à encourager les investissements au Canada par des Canadiens et des non-Canadiens qui contribueront à la croissance de l’économie et à la création d’emplois ainsi qu’à instaurer l’examen des investissements importants effectués au Canada par des non-Canadiens afin de garantir ces avantages.

DÉFINITIONS

Définitions

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
- «actifs» Tous biens corporels ou incorporels, indépendamment de leur valeur.
- «action avec droit de vote» Action du capital social d’une personne morale qui permet normalement de voter aux assemblées des actionnaires et normalement de recevoir une partie des profits et, en cas de liquidation, une partie des actifs de la personne morale ou seulement l’une de celles-ci.
- «agence» Investissement Canada constituée par l’article 6.
- «Canada» Le Canada comprend la mer territoriale du Canada au sens de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*, le fond de

«actifs»
«assets»

«action avec droit de vote»
“voting share”

«agence»
“Agency”

«Canada»
“Canada”

	<p>(a) a Canadian citizen,</p> <p>(b) a permanent resident within the meaning of the <i>Immigration Act</i> who has been ordinarily resident in Canada for not more than one year after the time at which he first became eligible to apply for Canadian citizenship,</p> <p>(c) a Canadian government, whether federal, provincial or local, or an agency thereof, or</p> <p>(d) an entity that is Canadian-controlled, as determined pursuant to section 26;</p>	la mer et le sous-sol marin correspondants ainsi que les autres zones au-delà de la mer territoriale sur lesquelles le Canada a ou prétend avoir juridiction.	
<p>“Canadian business” «entreprise canadienne»</p>	<p>“Canadian business” means a business carried on in Canada that has</p> <p>(a) a place of business in Canada,</p> <p>(b) an individual or individuals in Canada who are employed or self-employed in connection with the business, and</p> <p>(c) assets in Canada used in carrying on the business;</p>	<p>«Canadien» “Canadian”</p> <p>a) Un citoyen canadien;</p> <p>b) un résident permanent au sens de la <i>Loi sur l’immigration</i> qui a résidé habituellement au Canada pendant une période maximale de un an à compter de la date où il est devenu pour la première fois admissible à demander la citoyenneté canadienne;</p> <p>c) un gouvernement canadien, fédéral ou provincial, une administration locale ou l’un de leurs organismes;</p> <p>d) une unité sous contrôle canadien visée à l’article 26.</p>	
<p>“corporation” «personne morale» “entity” «unité»</p>	<p>“corporation” means a body corporate with or without share capital;</p> <p>“entity” means a corporation, partnership, trust or joint venture;</p>	«coentreprise» Association de plusieurs personnes ou unités dans le cas où leurs rapports ne constituent pas, en vertu des lois canadiennes, une personne morale, une société de personnes ou une fiducie et si, dans le cas d’un investissement visé par la présente loi, les droits de participation indivise à la propriété des actifs de l’entreprise canadienne ou des intérêts avec droit de vote de l’unité visée par l’investissement appartiennent ou appartiendront à celles-ci.	«coentreprise» “joint venture”
<p>“joint venture” «coentreprise»</p>	<p>“joint venture” means an association of two or more persons or entities, where the relationship among those associated persons or entities does not, under the laws in force in Canada, constitute a corporation, a partnership or a trust and where, in the case of an investment to which this Act applies, all the undivided ownership interests in the assets of the Canadian business or in the voting interests of the entity that is the subject of the investment are or will be owned by all the persons or entities that are so associated;</p>	«entreprise» Toute entreprise ou activité capable de générer un revenu et exploitée dans le but de réaliser un profit.	«entreprise» “business”
<p>“Minister” «ministre»</p>	<p>“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</p>	«entreprise canadienne» Entreprise exploitée au Canada qui remplit les conditions suivantes :	«entreprise canadienne» “Canadian business”
<p>“new Canadian business” «nouvelle entreprise canadienne»</p>	<p>“new Canadian business”, in relation to a non-Canadian, means a business that is not already being carried on in Canada by the non-Canadian and that, at the time of its establishment,</p> <p>(a) is unrelated to any other business being carried on in Canada by that non-Canadian, or</p> <p>(b) is related to another business being carried on in Canada by that non-Canadian but falls within a prescribed specific type of business activity that, in the</p>	<p>a) posséder un établissement au Canada;</p> <p>b) employer au Canada au moins un individu travaillant à son compte ou contre rémunération dans le cadre de son exploitation;</p> <p>c) disposer d’actifs au Canada pour son exploitation.</p> <p>«groupement de votants» Personnes qui, notamment par contrat, entente commerciale, rapports personnels ou contrôle commun en fait par la propriété d’intérêts avec droit de vote ou autrement, se sont associées de façon telle que l’on peut prévoir qu’elles exerceront ensemble de façon continue les droits attachés aux intérêts avec droit de vote qu’elles détiennent.</p>	«groupement de votants» “voting group”
		«intérêt avec droit de vote»	«intérêt avec droit de vote» “voting interest”
		a) Action avec droit de vote d’une personne morale avec capital social;	

opinion of the Governor in Council, is related to Canada's cultural heritage or national identity;

“non-Canadian”
«non-Canadien»

“non-Canadian” means an individual, a government or an agency thereof or an entity that is not a Canadian;

“own”
«propriétaire»
“person”
«personne»

“own” means beneficially own;

“person” means an individual, a government or an agency thereof or a corporation;

“prescribed”
Version
anglaise seulement

“prescribed” means prescribed by the regulations made pursuant to this Act;

“voting group”
«groupement de votants»

“voting group” means two or more persons who are associated with respect to the exercise of rights attached to voting interests in an entity by contract, business arrangement, personal relationship, common control in fact through the ownership of voting interests, or otherwise, in such a manner that they would ordinarily be expected to act together on a continuing basis with respect to the exercise of those rights;

“voting interest”
«intérêt avec droit de vote»

“voting interest”, with respect to

(a) a corporation with share capital, means a voting share,

(b) a corporation without share capital, means an ownership interest in the assets thereof that entitles the owner to rights similar to those enjoyed by the owner of a voting share, and

(c) a partnership, trust or joint venture, means an ownership interest in the assets thereof that entitles the owner to receive a share of the profits and to share in the assets on dissolution;

“voting share”
«action avec droit de vote»

“voting share” means a share in the capital of a corporation to which is attached a voting right ordinarily exercisable at meetings of shareholders of the corporation and to which is ordinarily attached a right to receive a share of the profits, or to share in the assets of the corporation on dissolution, or both.

b) droit de propriété des actifs d'une personne morale sans capital social qui accorde à son propriétaire des droits semblables à ceux du propriétaire d'une action avec droit de vote;

c) droit de propriété des actifs d'une société de personnes, d'une fiducie ou d'une coentreprise qui permet à son propriétaire de recevoir une partie des profits et, en cas de liquidation, une partie des actifs.

«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

«ministre»
“Minister”

«non-Canadien» L'individu, le gouvernement ou l'organisme de celui-ci ainsi que l'unité qui n'est pas un Canadien.

«non-Canadien»
“non-Canadian”

«nouvelle entreprise canadienne» Entreprise qu'un non-Canadien n'exploitait pas déjà au Canada et qui, lors de sa constitution, selon le cas :

«nouvelle entreprise canadienne»
“new...”

a) n'est pas liée aux activités d'une autre entreprise que ce non-Canadien exploite au Canada;

b) est liée aux activités d'une autre entreprise que ce non-Canadien exploite au Canada mais qui fait partie d'un type précis d'activité commerciale, désigné par règlement, et qui, de l'avis du gouverneur en conseil, est lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale.

«personne» Un individu, un gouvernement ou un organisme de celui-ci ainsi qu'une personne morale.

«personne»
“person”

«personne morale» Personne morale avec ou sans capital social.

«personne morale»
“corporation”
«propriétaire»
“own”

«propriétaire» Le véritable propriétaire.

«unité» Personne morale, société de personnes, fiducie ou coentreprise.

«unité»
“entity”

PART I

ORGANIZATION AND MANDATE

Minister

Role of Minister

4. The Minister is responsible for the administration of this Act and the management and direction of the Agency established by section 6.

PARTIE I

ORGANISATION ET MANDAT

Ministre

4. Le ministre est chargé de l'administration de la présente loi et de la gestion de l'agence constituée par l'article 6.

Rôle du ministre

Duties and
powers of Min-
ister

5. (1) The Minister shall

- (a) encourage business investment by such means and in such manner as the Minister deems appropriate;
- (b) assist Canadian businesses to exploit opportunities for investment and technological advancement;
- (c) carry out research and analysis relating to domestic and international investment;
- (d) provide investment information services and other investment services to facilitate economic growth in Canada;
- (e) assist in the development of industrial and economic policies that affect investment in Canada;
- (f) ensure that the notification and review of investments are carried out in accordance with this Act; and
- (g) perform all other duties required by this Act to be performed by the Minister.

Other powers

(2) In exercising the Minister's powers and performing his duties under this Act, the Minister

- (a) shall, where appropriate, make use of the services and facilities of other departments, branches or agencies of the Government of Canada;
- (b) may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the government of any province or any agency thereof for the purposes of this Act; and
- (c) may consult with, and organize conferences of, representatives of industry and labour, provincial and local authorities and other interested persons.

Investment Canada

Agency estab-
lished

6. There is hereby established an agency, to be known as Investment Canada, to advise and assist the Minister in exercising the Minister's powers and performing his duties under this Act.

President

7. The Governor in Council shall appoint a person to be the President of the Agency to hold office during pleasure, who shall have the rank and status of a deputy head of a department, shall be the chief executive officer of the Agency, shall be responsible to the Minister for the work of the Agency and shall exercise such other powers and perform such other duties in

Attributions

5. (1) Il incombe au ministre :

- a) d'encourager l'investissement de la façon qu'il juge indiquée;
- b) d'aider les entreprises canadiennes à tirer parti des possibilités d'investissement et du développement technologique;
- c) de faire des études et des analyses sur l'investissement, tant au plan national qu'international;
- d) de fournir des services, notamment d'information, en matière d'investissement afin de favoriser la croissance économique du Canada;
- e) d'aider à l'élaboration des politiques en matières industrielles et économiques qui influencent l'investissement au Canada;
- f) d'assurer que les avis et les examens d'investissement soient conformes à la présente loi;
- g) de s'acquitter des autres fonctions qui lui sont dévolues par la présente loi.

(2) Dans l'exercice de ses attributions le ministre :

Exercice des
attributions

- a) doit utiliser, si la situation le justifie, les services et installations des autres ministères et organismes fédéraux;
- b) peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec un gouvernement ou un organisme provincial des ententes dans le cadre de l'application de la présente loi;
- c) peut consulter, notamment en organisant des conférences ou rencontres, les représentants de l'industrie et du monde du travail, ceux des autorités provinciales ou locales et toutes personnes intéressées.

Investissement Canada

6. Est constituée Investissement Canada, agence chargée de conseiller et d'assister le ministre dans l'exercice des attributions qui lui sont dévolues par la présente loi.

Constitution

7. Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de l'agence; celui-ci a rang d'administrateur général de ministère; il est le premier dirigeant de l'agence et répond de celle-ci auprès du ministre; il est chargé notamment des pouvoirs et fonctions que le ministre, dans le cadre de l'application de la présente loi, lui attribue.

Président

connection with this Act as the Minister may assign.

Head office

8. The head office of the Agency shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act* or at such other place in Canada as may be designated by the Governor in Council.

Staff

9. Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Agency shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

8. Le siège de l'agence est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* ou à tout autre endroit au Canada que le gouverneur en conseil peut désigner.

Siège

9. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'agence est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Personnel

PART II
EXEMPTIONS

Exempt trans-
actions

10. (1) This Act does not apply to

- (a) the acquisition of voting shares or other voting interests by any person in the ordinary course of that person's business as a trader or dealer in securities;
- (b) the acquisition of voting interests by any person in the ordinary course of a business carried on by that person that consists of providing, in Canada, venture capital on terms and conditions not inconsistent with such terms and conditions as may be fixed by the Minister;
- (c) the acquisition of control of a Canadian business in connection with the realization of security granted for a loan or other financial assistance and not for any purpose related to the provisions of this Act;
- (d) the acquisition of control of a Canadian business for the purpose of facilitating its financing and not for any purpose related to the provisions of this Act on the condition that the acquirer divest himself of control within two years after it is acquired or within such longer period as is approved by the Minister;
- (e) the acquisition of control of a Canadian business by reason of an amalgamation, a merger, a consolidation or a corporate reorganization following which the ultimate direct or indirect control in fact of the Canadian business, through the ownership of voting interests, remains unchanged;
- (f) the acquisition of control of a Canadian business carried on by an agent of Her Majesty in right of Canada or a province or

PARTIE II
EXEMPTIONS

Opérations
exemptées

10. (1) La présente loi ne s'applique pas aux opérations suivantes :

- a) l'acquisition d'intérêts — actions ou autres — avec droit de vote par une personne dans le cadre de son activité commerciale normale à titre de courtier en valeurs mobilières;
- b) l'acquisition d'intérêts avec droit de vote par une personne dans le cadre de son activité commerciale normale à titre de fournisseur au Canada de capital de risque d'une manière conforme aux modalités que peut fixer le ministre;
- c) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne dans le cadre de la réalisation d'une garantie accordée à l'égard d'un prêt ou d'un autre mode d'assistance financière si l'acquisition n'est pas faite dans un but lié à la présente loi;
- d) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne en vue de faciliter son financement si l'acquisition n'est pas faite dans un but lié à la présente loi à condition que l'acquéreur se départisse du contrôle dans les deux ans qui suivent son acquisition ou à l'intérieur du délai plus long que peut approuver le ministre;
- e) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne dans le cadre d'une consolidation, d'une fusion, d'un regroupement ou d'une réorganisation si le contrôle ultime en fait, direct ou indirect — exercé par la propriété d'intérêts avec droit de vote — de l'entreprise canadienne demeure inchangé;
- f) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne exploitée par un mandataire de

by a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act*;

(g) the acquisition of control of a Canadian business carried on by a corporation the taxable income of which is exempt from tax under Part I of the *Income Tax Act* by virtue of paragraph 149(1)(d) of that Act;

(h) any transaction to which section 307 of the *Bank Act* applies;

(i) the involuntary acquisition of control of a Canadian business on the devolution of an estate or by operation of law;

(j) the acquisition of control of a Canadian business by

(i) an insurance company incorporated in Canada registered to carry on the business of insurance in Canada under the *Canadian and British Insurance Companies Act*, on the condition that the gross investment revenue of the company from the Canadian business is included in computing the income of the company under subsection 138(9) of the *Income Tax Act*,

(ii) a non-resident insurance company registered to carry on the business of insurance in Canada under either the *Canadian and British Insurance Companies Act* or the *Foreign Insurance Companies Act*, on the condition that the gross investment revenue of the company from the Canadian business is included in computing the income of the company under subsection 138(9) of the *Income Tax Act* and the voting interests of the entity carrying on the Canadian business, or the assets used in carrying on the Canadian business, are vested in trust under the provisions of either such Act, whichever is applicable, or

(iii) a corporation incorporated in Canada, all the issued voting shares of which, other than the qualifying voting shares of directors, are owned by an insurance company described in subparagraph (i) or (ii) or by a corporation controlled directly or indirectly through the ownership of voting shares by such an insurance company, on the condition that the voting interests of the entity carrying on the Canadian business, or the assets used in carrying on the Canadian business, are vested in trust under the provisions of the *Canadian and British Insurance Companies Act* or the *Foreign Insurance Companies Act*; and

Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou par une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

g) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne exploitée par une personne morale dont le revenu imposable est exonéré par l'alinéa 149(1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* du paiement de l'impôt prévu à la partie I de cette loi;

h) celles visées par l'article 307 de la *Loi sur les banques*;

i) l'acquisition involontaire du contrôle d'une entreprise canadienne dans le cadre d'une succession ou à la suite de l'application d'une règle de droit;

j) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne :

(i) soit par une compagnie d'assurance constituée au Canada autorisée à y exploiter une entreprise d'assurance en vertu d'un enregistrement fait en conformité avec la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* à condition que le revenu brut d'investissement qu'elle retire de l'entreprise canadienne soit ajouté au calcul de son revenu pour l'application du paragraphe 138(9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,

(ii) soit par une compagnie d'assurance non résidente autorisée à exploiter une entreprise d'assurance au Canada en vertu d'un enregistrement fait en conformité avec la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères* à condition que le revenu brut d'investissement qu'elle retire de l'entreprise canadienne soit ajouté au calcul de son revenu pour l'application du paragraphe 138(9) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et que les intérêts avec droit de vote de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne, ou que les actifs utilisés dans son exploitation, soient placés en fiducie au titre de l'une ou l'autre de ces lois,

(iii) soit par une personne morale constituée au Canada dont toutes les actions avec droit de vote émises, à l'exception de celles qui sont nécessaires pour conférer à une personne la qualité d'administrateur, sont détenues par une compagnie d'assurance visée aux sous-alinéas (i) ou (ii) ou par une personne morale qu'elle contrôle

(k) the acquisition of control of a Canadian business the revenue of which is generated from farming carried out on the real property acquired in the same transaction.

directement ou indirectement en ayant la propriété des actions avec droit de vote, à condition que les intérêts avec droit de vote de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne, ou les actifs utilisés dans son exploitation, soient placés en fiducie au titre de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*;

k) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne dont le revenu provient de l'exploitation agricole de terres acquises dans le cadre de la même opération.

Where condition not complied with

(2) Where any condition referred to in paragraph (1)(d) or (j) is not complied with, the exemption under that paragraph does not apply and the transaction referred to in that paragraph is subject to this Act as if it had never been exempt.

(2) Si les conditions mentionnées à l'alinéa (1)d) ou j) ne sont pas remplies, l'exemption ne s'applique pas et l'opération demeure assujettie à la présente loi.

Défaut d'observation des conditions

PART III

NOTIFICATION

Investments subject to notification

11. The following investments by non-Canadians are subject to notification under this Part:

- (a) an investment to establish a new Canadian business; and
- (b) an investment to acquire control of a Canadian business in any manner described in subsection 28(1), unless the investment is reviewable pursuant to section 14.

Notice of investment

12. Where an investment is subject to notification under this Part, the non-Canadian making the investment shall, at any time prior to the implementation of the investment or within thirty days thereafter, in the manner prescribed, give notice of the investment to the Agency providing such information as is prescribed.

Receipt

13. (1) Where a notice given under section 12 provides all the required information or reasons for the inability to provide any part of the required information, or where the notice is completed pursuant to subsection (2), the Agency shall forthwith send a receipt to the non-Canadian that gave the notice

- (a) certifying the date on which

PARTIE III

AVIS D'INVESTISSEMENT

11. Font l'objet d'un avis au titre de la présente partie les investissements faits par un non-Canadien dans l'un des buts suivants :

- a) la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne;
- b) l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne de la manière visée au paragraphe 28(1) dans le cas où l'investissement n'est pas sujet à l'examen au titre de l'article 14.

Investissements visés

12. L'investisseur non canadien qui se propose de faire un investissement qui doit faire l'objet d'un avis au titre de la présente partie dépose, de la façon prévue par règlement, un avis d'investissement auprès de l'agence; l'avis contient les renseignements que prévoient les règlements et est déposé avant que l'investissement ne soit effectué ou dans les trente jours qui suivent.

Dépôt de l'avis

13. (1) Dans le cas où l'avis mentionné à l'article 12 contient tous les renseignements nécessaires ou des explications sur l'impossibilité d'en obtenir certains ou lorsque l'avis a été complété en conformité avec le paragraphe (2), l'agence fait parvenir immédiatement à l'investisseur non canadien un accusé de réception; celui-ci :

Accusé de réception

- (i) the complete notice given under section 12 was received by the Agency, or
- (ii) the information required to complete the notice was received by the Agency pursuant to subsection (2); and
- (b) advising the non-Canadian that
 - (i) the investment is not reviewable, or
 - (ii) unless the Agency sends the non-Canadian a notice for review pursuant to section 15 within twenty-one days after the certified date referred to in paragraph (a), the investment is not reviewable.

Incomplete
notice

(2) Where a notice given under section 12 is incomplete, the Agency shall forthwith send a notice to the non-Canadian that gave the notice under that section, specifying the information required to complete the notice under section 12 and requesting that the information be provided to the Agency in order to complete that notice.

Where invest-
ment not
reviewable

(3) An investment in respect of which a receipt is sent under subsection (1) is not reviewable if

- (a) the information provided by the non-Canadian and relied on by the Agency in sending the receipt is accurate; and
- (b) in a case where the receipt contains the advice referred to in subparagraph (1)(b)(ii), no notice for review is sent to the non-Canadian pursuant to section 15 within twenty-one days after the certified date referred to in paragraph (1)(a).

a) fait foi de la date de réception par l'agence :

- (i) soit de l'avis de l'investissement complet mentionné à l'article 12,
- (ii) soit des renseignements complémentaires visés au paragraphe (2);

b) informe l'investisseur non canadien :

- (i) soit que l'investissement n'est pas sujet à l'examen,
- (ii) soit que l'investissement ne sera pas sujet à l'examen si l'agence ne lui envoie pas d'avis d'examen en vertu de l'article 15 dans les vingt et un jours suivant la date de réception visée à l'alinéa a).

(2) L'agence avise sans délai l'investisseur non canadien qui a déposé un avis d'investissement incomplet précisant les renseignements qui lui manquent et qui doivent lui être fournis.

Demande de
renseignements
complémentaires

(3) Un investissement visé par un accusé de réception n'est pas sujet à l'examen dans le cas suivant :

Présomption

- a) les renseignements fournis par l'investisseur non canadien sur lesquels s'appuie l'agence sont exacts;
- b) dans le cas où l'accusé de réception contient l'avis mentionné au sous-alinéa (1)b)(ii), aucun avis d'examen n'est envoyé à l'investisseur non canadien en conformité avec l'article 15 dans la période de vingt et un jours suivant la date de réception visée à l'alinéa (1)a).

PART IV

REVIEW

Reviewable
investments

14. (1) The following investments by non-Canadians are reviewable under this Part:

- (a) an investment to acquire control of a Canadian business in any manner described in paragraph 28(1)(a), (b) or (c), where the limits set out in subsection (3) apply;
- (b) an investment to acquire control of a Canadian business in the manner described in subparagraph 28(1)(d)(i), where the limits set out in subsection (3) apply;
- (c) an investment to acquire control of a Canadian business in the manner described

PARTIE IV

EXAMEN DES INVESTISSEMENTS

14. (1) Sont sujets à l'examen au titre de la présente partie si les limites fixées au paragraphe (3) ou, dans le cas de l'alinéa d), au paragraphe (4), s'appliquent, les investissements faits par un non-Canadien dans l'un des buts suivants :

- a) acquérir le contrôle d'une entreprise canadienne de la manière visée aux alinéas 28(1)a), b) ou c);
- b) acquérir le contrôle d'une entreprise canadienne de la manière visée au sous-alinéa 28(1)d)(i);

Investissements
sujets à l'exa-
men

in subparagraph 28(1)(d)(ii), where the circumstances described in subsection (2) and the limits set out in subsection (3) apply; and (d) an investment to acquire control of a Canadian business in the manner described in subparagraph 28(1)(d)(ii), where the circumstances described in subsection (2) do not apply and the limits set out in subsection (4) apply.

c) acquérir le contrôle d'une entreprise canadienne de la manière visée au sous-alinéa 28(1)d)(ii) si la condition mentionnée au paragraphe (2) s'applique;

d) acquérir le contrôle d'une entreprise canadienne de la manière visée au sous-alinéa 28(1)d)(ii), si la condition mentionnée au paragraphe (2) ne s'applique pas.

Circumstances

(2) The circumstances referred to in paragraphs (1)(c) and (d) are that the value, calculated in the manner prescribed, of the assets of the entity carrying on the Canadian business, and of all other entities in Canada, the control of which is acquired, directly or indirectly, amounts to more than fifty per cent of the value, calculated in the manner prescribed, of the assets of all entities the control of which is acquired, directly or indirectly, in the transaction of which the acquisition of control of the Canadian business forms a part.

Condition

(2) La condition mentionnée aux alinéas (1)c) et d) est la suivante : la valeur, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne et de toutes les autres unités au Canada dont le contrôle est acquis directement ou indirectement est supérieure à cinquante pour cent de la valeur, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs de toutes les unités dont le contrôle a été acquis directement ou indirectement dans l'opération qui donne lieu à l'acquisition du contrôle de l'entreprise canadienne.

Limits

(3) An investment described in paragraph (1)(a), (b) or (c) is reviewable under this Part where the value, calculated in the manner prescribed, of

Limites

(3) L'investissement visé aux alinéas (1)a), b) ou c) est sujet à l'examen au titre de la présente partie dans le cas où la valeur, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs qui suivent est égale ou supérieure à cinq millions de dollars :

(a) the assets acquired, in the case where control of a Canadian business is acquired in the manner described in paragraph 28(1)(c), or

(b) the assets of the entity carrying on the Canadian business, and of all other entities in Canada, the control of which is acquired, directly or indirectly, in the case where control of a Canadian business is acquired in the manner described in paragraph 28(1)(a), (b) or (d),

is five million dollars or more.

a) les actifs acquis dans le cas où le contrôle d'une entreprise canadienne est acquis de la manière visée à l'alinéa 28(1)c);

b) les actifs de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne et de toutes les autres unités au Canada dont le contrôle est acquis, directement ou indirectement, dans le cas où le contrôle d'une entreprise canadienne est acquis de la manière visée aux alinéas 28(1)a), b) ou d).

Limits

(4) An investment described in paragraph (1)(d) is reviewable under this Part where the value, calculated in the manner prescribed, of the assets of the entity carrying on the Canadian business, and of all other entities in Canada, the control of which is acquired, directly or indirectly, is fifty million dollars or more.

Limites

(4) L'investissement visé à l'alinéa (1)d) est sujet à l'examen au titre de la présente partie si la valeur, calculée de la façon prévue par règlement, des actifs de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne et de toutes les autres unités au Canada dont le contrôle est acquis directement ou indirectement est égale ou supérieure à cinquante millions de dollars.

Limits for
Americans

14.1 (1) Notwithstanding the limits set out in subsection 14(3), an investment described in paragraph 14(1)(a), (b) or (c) by

Limites appli-
cables aux
Américains

(a) an American, or

(b) a non-Canadian, other than an American, where the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately

14.1 (1) Par dérogation au paragraphe 14(3), l'investissement visé aux alinéas 14(1)a), b) ou c) et effectué soit par un Américain, soit, dans le cas où l'entreprise canadienne qui en fait l'objet est, avant qu'il ne soit effectué, sous le contrôle d'un Américain, par un non-Canadien — autre qu'un Américain — n'est

prior to the implementation of the investment, controlled by an American, is reviewable pursuant to section 14 only where the value, calculated in the manner prescribed, of the assets described in paragraph 14(3)(a) or (b), as the case may be, is equal to or greater than the applicable amount referred to in subsection (2).

Amount of
limits

(2) For the purposes of subsection (1), the amount is, in respect of an investment implemented

(a) at any time in 1989 on or after the coming into force of this section, twenty-five million dollars;

(b) at any time in 1990, fifty million dollars;

(c) at any time in 1991, one hundred million dollars;

(d) at any time in 1992, one hundred and fifty million dollars; and

(e) at any time in each year after 1992, an amount for that year equivalent to one hundred and fifty million dollars in constant 1992 dollars, as determined in accordance with subsection (3).

Constant 1992
dollars

(3) For the purposes of paragraph (2)(e), the amount, for any particular year, that is equivalent to one hundred and fifty million dollars in constant 1992 dollars is the amount determined by the Minister in January of that particular year by rounding off to the nearest million dollars the amount arrived at by using the formula:

$$\frac{\text{Current GDP Price Index}}{\text{Effective Date GDP Price Index}} \times \$150 \text{ million}$$

where

“Current GDP Price Index” means the average of the GDP Price Indices for the four most recent consecutive quarters available on the date on which the calculation takes place; “Effective Date GDP Price Index” means the average of the GDP Price Indices for the four most recent consecutive quarters available on January 1, 1992; and

“GDP Price Index” means the seasonally adjusted implicit quarterly price index for Gross Domestic Product at market prices as most recently published by Statistics Canada, or any successor index thereto.

Publication in
Canada Gazette

(4) The Minister shall, as soon as possible after determining the amount for any particu-

lité, au titre de l'article 14 que si la valeur, calculée selon les modalités réglementaires, des actifs visés aux alinéas 14(3)a) ou b), selon le cas, est égale ou supérieure au montant correspondant prévu au paragraphe (2).

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant est, pour l'investissement effectué :

a) en 1989, à compter de l'entrée en vigueur du présent article, de vingt-cinq millions de dollars;

b) en 1990, de cinquante millions de dollars;

c) en 1991, de cent millions de dollars;

d) en 1992, de cent cinquante millions de dollars;

e) pendant toute année postérieure à 1992, une somme représentant, pour l'année en question, cent cinquante millions de dollars, selon la valeur constante du dollar en 1992 déterminée conformément au paragraphe (3).

Montant

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)e), la somme représentant, pour une année, cent cinquante millions de dollars selon la valeur constante du dollar en 1992 est le résultat, calculé par le ministre au mois de janvier de l'année en question et arrondi au million le plus proche, de la formule suivante :

Valeur constante du dollar
en 1992

$$\frac{\text{Indice courant des prix du PIB}}{\text{Indice des prix du PIB à la date d'effet}} \times 150\,000\,000 \$$$

a) l'indice courant des prix du PIB étant la moyenne, pour les quatre trimestres consécutifs les plus récents, des indices trimestriels implicites désaisonnalisés — connus lors du calcul —, publiés par Statistique Canada, des prix pour le produit intérieur brut aux derniers prix du marché ou des indices leur ayant succédé;

b) l'indice des prix du PIB à la date d'effet étant la moyenne, pour les quatre trimestres consécutifs les plus récents, de ces indices désaisonnalisés, ou de ceux leur ayant succédé, connus le 1^{er} janvier 1992.

(4) Aussitôt que possible après avoir fait ce calcul pour chaque année postérieure à 1992, le

Publication
dans la Gazette
du Canada

lar year after 1992 that, for the purposes of paragraph (2)(e), is equivalent to one hundred and fifty million dollars in constant 1992 dollars, publish the amount for that year in the *Canada Gazette*.

(5) Notwithstanding the limits set out in subsection 14(4), an investment described in paragraph 14(1)(d) by

- (a) an American, or
- (b) a non-Canadian, other than an American, where the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by an American,

that is implemented on or after the coming into force of this section and before January 1, 1992 is reviewable pursuant to section 14 only where the value, calculated in the manner prescribed, of the assets described in subsection 14(4) is equal to or greater than the applicable amount referred to in subsection (6).

(6) For the purposes of subsection (5), the amount is, in respect of an investment implemented

- (a) at any time in 1989 on or after the coming into force of this section, one hundred million dollars;
- (b) at any time in 1990, two hundred and fifty million dollars; and
- (c) at any time in 1991, five hundred million dollars.

(7) Notwithstanding paragraph 14(1)(d), an investment described in that paragraph by

- (a) an American, or
- (b) a non-Canadian, other than an American, where the Canadian business that is the subject of the investment is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by an American,

that is implemented on or after January 1, 1992 is not reviewable pursuant to section 14.

(8) This section does not apply in respect of an investment to acquire control of a Canadian business that

- (a) engages in the development or production of oil or natural gas and owns an interest in proven reserves of oil or natural gas in Canada;
- (b) engages in the production of uranium and owns an interest in a producing uranium property in Canada;

ministre en fait publier le résultat dans la *Gazette du Canada*.

(5) Par dérogation au paragraphe 14(4), l'investissement visé à l'alinéa 14(1)d) et effectué, à compter de l'entrée en vigueur du présent article mais avant le 1^{er} janvier 1992, soit par un Américain, soit, dans le cas où l'entreprise canadienne qui en fait l'objet est, avant qu'il ne soit effectué, sous le contrôle d'un Américain, par un non-Canadien — autre qu'un Américain — n'est sujet à l'examen au titre de l'article 14 que si la valeur, calculée selon les modalités réglementaires, des actifs visés au paragraphe 14(4) est égale ou supérieure au montant correspondant prévu au paragraphe (6).

(6) Pour l'application du paragraphe (5), le montant est, pour l'investissement effectué :

- a) en 1989, à compter de l'entrée en vigueur du présent article, de cent millions de dollars;
- b) en 1990, de deux cent cinquante millions de dollars;
- c) en 1991, de cinq cents millions de dollars.

(7) Par dérogation à l'alinéa 14(1)d), l'investissement qui y est visé et qui est effectué à compter du 1^{er} janvier 1992 soit par un Américain, soit, dans le cas où l'entreprise canadienne qui en fait l'objet est, avant qu'il ne soit effectué, sous le contrôle d'un Américain, par un non-Canadien — autre qu'un Américain — n'est pas sujet à l'examen au titre de l'article 14.

(8) Le présent article ne s'applique pas à l'investissement visant l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne qui, selon le cas :

- a) exerce des activités de mise en valeur ou de production de pétrole ou de gaz naturel et est propriétaire d'un droit dans des réserves prouvées de ceux-ci au Canada;
- b) exerce des activités de production d'uranium et est propriétaire d'un droit dans un terrain uranifère exploité au Canada;

Limits for Americans

Limites applicables aux Américains

Amount of limits

Montant

Investments not reviewable

Investissements soustraits à l'examen

Exceptions

Exceptions

- (c) provides any financial service;
- (d) provides any transportation service; or
- (e) is a cultural business.

Definitions

“American”
«Américain»

(9) In this section,
“American” means

- (a) an individual, other than a Canadian, who is a national of the United States or is lawfully admitted for permanent residence, within the meaning given those expressions on the day this section comes into force by the *Immigration and Nationality Act* of the United States,
- (b) a government of the United States, whether federal, state or local, or an agency thereof,
- (c) an entity that is not a Canadian-controlled entity, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2), and that is an American-controlled entity, as determined in accordance with subsection (10),
- (d) a corporation or limited partnership
 - (i) that is not Canadian-controlled, as determined pursuant to subsection 26(1),
 - (ii) that is not an American within the meaning of paragraph (c),
 - (iii) of which less than a majority of its voting interests are owned by Americans,
 - (iv) that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
 - (v) of which two thirds of the members of its board of directors, or of which two thirds of its general partners, as the case may be, are any combination of Canadians and Americans, or
- (e) a trust
 - (i) that is not Canadian-controlled, as determined pursuant to subsection 26(1) or (2),
 - (ii) that is not an American within the meaning of paragraph (c),
 - (iii) that is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, and
 - (iv) of which two thirds of its trustees are any combination of Canadians and Americans;

“controlled by
an American”
«sous le con-
trôle d'un
Américain»

“controlled by an American”, with respect to a Canadian business, means, notwithstanding subsection 28(2),

- c) offre des services financiers;
- d) offre des services de transport;
- e) est une entreprise culturelle.

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«Américain»

Définitions

«Américain»
“American”

- a) La personne physique — autre qu'un Canadien — qui est un national des États-Unis ou y est légalement admis en résidence permanente, au sens des termes anglais correspondants dans la loi des États-Unis intitulée *Immigration and Nationality Act* en son état à la date d'entrée en vigueur du présent article;
- b) le gouvernement des États-Unis ou celui d'un de leurs États, une de leurs administrations locales ou un de leurs organismes;
- c) l'unité sous contrôle américain, au sens du paragraphe (10), qui n'est pas une unité sous contrôle canadien visée aux paragraphes 26(1) ou (2);
- d) la personne morale ou société en commandite qui n'est ni sous contrôle canadien aux termes du paragraphe 26(1), ni un Américain au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont, d'une part, la majorité de ceux-ci n'appartient pas à des Américains, d'autre part, les deux tiers des administrateurs ou des associés gérants, selon le cas, sont des Canadiens et des Américains;
- e) la fiducie qui n'est ni sous contrôle canadien aux termes des paragraphes 26(1) ou (2), ni un Américain au sens de l'alinéa c), ni contrôlée en fait au moyen de la propriété de ses intérêts avec droit de vote et dont les deux tiers des fiduciaires sont des Canadiens et des Américains.

«entreprise culturelle» Entreprise canadienne qui se livre à l'une ou l'autre des activités suivantes :

«entreprise cul-
turelle»
“cultural busi-
ness”

- a) la publication, la distribution ou la vente de livres, de revues, de périodiques ou de journaux, sous forme imprimée ou assimilable par une machine, à l'exclusion toutefois de la seule impression ou composition de ces publications;
- b) la production, la distribution, la vente ou la présentation de films ou d'enregistrements vidéo;

(a) the ultimate direct or indirect control in fact of the Canadian business by an American through the ownership of voting interests, or

(b) the ownership by an American of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business;

“cultural business”
«entreprise culturelle»

“cultural business” means a Canadian business that carries on any of the following activities, namely,

(a) the publication, distribution or sale of books, magazines, periodicals or newspapers in print or machine readable form, other than the sole activity of printing or typesetting of books, magazines, periodicals or newspapers,

(b) the production, distribution, sale or exhibition of film or video recordings,

(c) the production, distribution, sale or exhibition of audio or video music recordings,

(d) the publication, distribution or sale of music in print or machine readable form, or

(e) radio communication in which the transmissions are intended for direct reception by the general public, any radio, television and cable television broadcasting undertakings and any satellite programming and broadcast network services;

“financial service”
«service financier»

“financial service” means a financial service within the meaning of Article 1706 of the Agreement, as defined in section 2 of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*.

Interpretation

(10) For the purposes only of determining whether an entity is an American-controlled entity under paragraph (c) of the definition “American” in subsection (9),

(a) subsections 26(1) and (2) and section 27 apply and, for that purpose,

(i) every reference in those provisions to “Canadian” shall be read and construed as a reference to “American”,

(ii) every reference in those provisions to “non-Canadian” shall be read and construed as a reference to “non-Canadian, other than an American”, except for the reference to “non-Canadians” in subparagraph 27(d)(ii), which shall be read and construed as a reference to “not Americans”,

c) la production, la distribution, la vente ou la présentation d'enregistrements de musique audio ou vidéo;

d) l'édition, la distribution ou la vente de compositions musicales sous forme imprimée ou assimilable par une machine;

e) les radiocommunications dont les transmissions sont destinées à être captées directement par le grand public, y compris toutes les activités de radiodiffusion, de télédiffusion et de câblodistribution et tous les services de programmation et de diffusion par satellite.

«service financier» S'entend au sens de l'article 1706 de l'Accord défini à l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*.

«service financier»
“financial service”

«sous le contrôle d'un Américain» Par dérogation au paragraphe 28(2), s'entend, à l'égard d'une entreprise canadienne :

«sous le contrôle d'un Américain»
“controlled by an American”

a) soit du contrôle ultime de fait, direct ou indirect, de celle-ci par un Américain au moyen de la propriété d'intérêts avec droit de vote;

b) soit du fait qu'un Américain est propriétaire de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d'exploitation de celle-ci.

(10) Pour l'application de l'alinéa c) de la définition de «Américain», au paragraphe (9), la détermination du statut d'unité sous contrôle américain est à effectuer selon les règles suivantes :

Mentions

a) les paragraphes 26(1) et (2) et l'article 27 s'appliquent et, à cette fin, les mentions, dans ces dispositions, de «Canadien», de «non-Canadien» et des adjectifs correspondants, ainsi que de «sous contrôle canadien» et de «Canada», valent respectivement mentions de «Américain», de «non-Canadien — autre qu'un Américain —», des adjectifs correspondants, de «sous contrôle américain» et de «États-Unis» — à l'exception de l'adjectif «non canadiens», au sous-alinéa 27d)(ii), qui vaut mention de «non américains»;

(iii) every reference in those provisions to “Canadian-controlled” shall be read and construed as a reference to “American-controlled”, and

(iv) the reference in subparagraph 27(d)(i) to “Canada” shall be read and construed as a reference to “the United States”; and

(b) where two persons, one being a Canadian and the other being an American, own equally all of the voting shares of a corporation, the corporation is deemed to be American-controlled.

1988, c. 65, s. 135.

Regulations

14.2 The Governor in Council may make such regulations as the Governor in Council deems necessary for carrying out the purposes and provisions of section 14.1 and for implementing Chapter Sixteen of the Agreement, as defined in section 2 of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, including, without limiting the generality of the foregoing, regulations defining “transportation service” for the purposes of paragraph 14.1(8)(d).

1988, c. 65, s. 135.

Other reviewable investments

15. An investment subject to notification under Part III that would not otherwise be reviewable is reviewable under this Part if

(a) it falls within a prescribed specific type of business activity that, in the opinion of the Governor in Council, is related to Canada’s cultural heritage or national identity; and

(b) within twenty-one days after the certified date referred to in paragraph 13(1)(a)

(i) the Governor in Council, where the Governor in Council considers it in the public interest on the recommendation of the Minister, issues an order for the review of the investment, and

(ii) the Agency sends the non-Canadian making the investment a notice for review.

Prohibition

16. (1) A non-Canadian shall not implement an investment reviewable under this Part unless the investment has been reviewed under this Part and the Minister is satisfied or is deemed to be satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.

b) si deux personnes — un Canadien et un Américain — possèdent à part égale toutes les actions avec droit de vote d’une personne morale, celle-ci est censée être sous contrôle américain.

1988, ch. 65, art. 135.

Règlements

14.2 Pour l’application de l’alinéa 14.1(8)d), le gouverneur en conseil peut, par règlement, qualifier certains services de services de transport et en soustraire d’autres à cette qualification. Il peut de plus prendre les autres règlements qu’il juge nécessaires à l’application de l’article 14.1 et du chapitre 16 de l’Accord au sens de l’article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord de libre-échange Canada — États-Unis*.

1988, ch. 65, art. 135.

Autres investissements sujets à l’examen

15. L’investissement qui fait l’objet d’un avis au titre de la partie III est sujet à l’examen au titre de la présente partie si, à la fois :

a) il vise un type précis d’activité commerciale désigné par règlement et qui, de l’avis du gouverneur en conseil, est lié au patrimoine culturel du Canada ou à l’identité nationale;

b) dans les vingt et un jours qui suivent la date de réception visée à l’alinéa 13(1)a), les conditions suivantes sont réunies :

(i) le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, juge qu’il est d’intérêt public de soumettre cet investissement à l’examen et prend un décret à cet effet,

(ii) l’agence envoie à l’investisseur non canadien un avis d’examen.

Interdiction

16. (1) Il est interdit à un non-Canadien d’effectuer un investissement sujet à l’examen au titre de la présente partie sauf si cet investissement a été examiné en conformité avec la présente partie et si le ministre est d’avis ou est réputé être d’avis que l’investissement sera vraisemblablement à l’avantage net du Canada.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply

(a) where the Minister has sent a notice to a non-Canadian making an investment to the effect that the Minister is satisfied that a delay in implementing the investment would result in undue hardship to the non-Canadian or would jeopardize the operations of the Canadian business that is the subject of the investment;

(b) to an investment made through an acquisition referred to in subparagraph 28(1)(d)(ii); or

(c) to an investment reviewable pursuant to section 15.

Application

17. (1) Where an investment is reviewable under this Part, the non-Canadian making the investment shall, in the manner prescribed, file an application with the Agency containing such information as is prescribed.

When application must be filed

(2) The application required by subsection (1) shall be filed

(a) subject to paragraph (b), in the case of an investment reviewable pursuant to section 14, at any time prior to the implementation of the investment;

(b) in the case of an investment made through an acquisition referred to in subparagraph 28(1)(d)(ii) or an investment with respect to which a notice referred to in paragraph 16(2)(a) has been sent, at any time prior to the implementation of the investment or within thirty days thereafter; or

(c) in the case of an investment reviewable pursuant to section 15, forthwith on receipt of a notice for review referred to in subparagraph 15(b)(ii).

Receipt

18. (1) Where an application filed under section 17 contains all the required information or reasons for the inability to provide any part of the information, or where the application is completed pursuant to subsection (2) or is deemed to be complete pursuant to subsection (3), the Agency shall forthwith send a receipt to the applicant, certifying the date on which

(a) the complete application filed under section 17 was received by the Agency;

(b) the information required to complete the application was received by the Agency pursuant to subsection (2); or

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux cas suivants :

a) le ministre envoie à un non-Canadien qui se propose de faire un investissement un avis l'informant qu'il estime qu'un délai dans la mise en œuvre d'un investissement causerait un préjudice injustifié au non-Canadien ou mettrait en danger les opérations de l'entreprise canadienne qui fait l'objet de l'investissement;

b) il s'agit d'un investissement fait dans le cadre d'une acquisition visée au sous-alinéa 28(1)d)(ii);

c) il s'agit d'un investissement sujet à l'examen au titre de l'article 15.

17. (1) Dans le cas d'un investissement sujet à l'examen au titre de la présente partie, l'investisseur non canadien dépose, de la façon prévue par règlement, une demande d'examen auprès de l'agence; la demande contient les renseignements prévus par règlement.

(2) La demande visée au paragraphe (1) est déposée, selon le cas :

a) sous réserve de l'alinéa b), dans le cas d'un investissement sujet à l'examen au titre de l'article 14, avant qu'il ne soit effectué;

b) dans le cas d'un investissement fait dans le cadre d'une acquisition visée au sous-alinéa 28(1)d)(ii) ou à l'égard duquel l'avis mentionné à l'alinéa 16(2)a) a été envoyé, avant qu'il ne soit effectué ou dans les trente jours qui suivent;

c) dans le cas d'un investissement sujet à l'examen au titre de l'article 15, sur réception de l'avis d'examen mentionné au sous-alinéa 15b)(ii).

18. (1) Si une demande d'examen visée à l'article 17 contient tous les renseignements nécessaires ou des explications sur l'impossibilité d'en fournir certains ou si elle est complétée en conformité avec le paragraphe (2) ou réputée complète en vertu du paragraphe (3), l'agence envoie immédiatement un accusé de réception au demandeur; l'accusé de réception fait foi de la date à laquelle, selon le cas :

a) la demande complète a été reçue par l'agence en conformité avec l'article 17;

b) les renseignements complémentaires ont été reçus par l'agence en conformité avec le paragraphe (2);

Exceptions

Demande d'examen

Délais

Accusé de réception

Incomplete application	<p>(c) the application was deemed to be complete pursuant to subsection (3).</p> <p>(2) Where an application filed under section 17 is incomplete, the Agency shall send a notice to the applicant specifying the information required to complete the application and requesting that that information be provided to the Agency in order to complete the application.</p>	<p>c) la demande est réputée complète en application du paragraphe (3).</p> <p>(2) L'agence avise sans délai le demandeur qui a déposé en conformité avec l'article 17 une demande d'examen incomplète précisant les renseignements qui lui manquent et qui doivent lui être fournis.</p>	Renseignements complémentaires
Where application deemed complete	<p>(3) Where the Agency does not, within fifteen days after an application under section 17 has been received by the Agency, send a receipt under subsection (1) or a notice under subsection (2), the application is deemed to be complete as of the date the application was received by the Agency.</p>	<p>(3) La demande est réputée complète à la date à laquelle elle a été reçue par l'agence si celle-ci fait défaut, dans les quinze jours qui suivent, d'envoyer un accusé de réception en conformité avec le paragraphe (1) ou l'avis mentionné au paragraphe (2).</p>	Présomption
Matters to be referred to Minister	<p>19. The Agency shall refer to the Minister, for the purposes of section 21, any of the following material received by the Agency in the course of the review of an investment under this Part:</p> <p>(a) the information contained in the application filed under section 17 and any other information submitted by the applicant;</p> <p>(b) any information submitted to the Agency by the person or entity from whom or which control of the Canadian business is being or has been acquired;</p> <p>(c) any written undertakings to Her Majesty in right of Canada given by the applicant; and</p> <p>(d) any representations submitted to the Agency by a province that is likely to be significantly affected by the investment.</p>	<p>19. Pour l'application de l'article 21, l'agence renvoie au ministre les renseignements qui suivent qu'elle a reçus dans le cours de l'examen d'un investissement en conformité avec la présente partie :</p> <p>a) ceux qui figurent à la demande visée à l'article 17 et les renseignements supplémentaires déposés par le demandeur;</p> <p>b) ceux déposés auprès de l'agence par la personne ou l'unité qui cède ou qui a cédé le contrôle de l'entreprise canadienne;</p> <p>c) les engagements écrits envers Sa Majesté du chef du Canada pris par le demandeur;</p> <p>d) les observations déposées auprès de l'agence par une province sur laquelle l'investissement aura vraisemblablement des répercussions appréciables.</p>	Renvoi au ministre
Factors	<p>20. For the purposes of section 21, the factors to be taken into account, where relevant, are</p> <p>(a) the effect of the investment on the level and nature of economic activity in Canada, including, without limiting the generality of the foregoing, the effect on employment, on resource processing, on the utilization of parts, components and services produced in Canada and on exports from Canada;</p> <p>(b) the degree and significance of participation by Canadians in the Canadian business or new Canadian business and in any industry or industries in Canada of which the Canadian business or new Canadian business forms or would form a part;</p>	<p>20. Pour l'application de l'article 21, il est tenu compte de ceux des facteurs suivants qui s'appliquent :</p> <p>a) l'effet de l'investissement sur le niveau et la nature de l'activité économique au Canada, notamment sur l'emploi, la transformation des ressources, l'utilisation de pièces et d'éléments produits et de services rendus au Canada et sur les exportations canadiennes;</p> <p>b) l'étendue et l'importance de la participation de Canadiens dans l'entreprise canadienne ou la nouvelle entreprise canadienne en question et dans le secteur industriel canadien dont cette entreprise ou cette nouvelle entreprise fait ou ferait partie;</p>	Facteurs

	<p>(c) the effect of the investment on productivity, industrial efficiency, technological development, product innovation and product variety in Canada;</p> <p>(d) the effect of the investment on competition within any industry or industries in Canada;</p> <p>(e) the compatibility of the investment with national industrial, economic and cultural policies, taking into consideration industrial, economic and cultural policy objectives enunciated by the government or legislature of any province likely to be significantly affected by the investment; and</p> <p>(f) the contribution of the investment to Canada's ability to compete in world markets.</p>	<p>c) l'effet de l'investissement sur la productivité, le rendement industriel, le progrès technologique, la création de produits nouveaux et la diversité des produits au Canada;</p> <p>d) l'effet de l'investissement sur la concurrence dans un ou plusieurs secteurs industriels au Canada;</p> <p>e) la compatibilité de l'investissement avec les politiques nationales en matière industrielle, économique et culturelle, compte tenu des objectifs de politique industrielle, économique et culturelle qu'ont énoncés le gouvernement ou la législature d'une province sur laquelle l'investissement aura vraisemblablement des répercussions appréciables;</p> <p>f) la contribution de l'investissement à la compétitivité canadienne sur les marchés mondiaux.</p>	
Net benefit	<p>21. (1) Subject to sections 22 and 23, the Minister shall, within forty-five days after the certified date referred to in subsection 18(1), send a notice to the applicant that the Minister, having taken into account any information, undertakings and representations referred to the Minister by the Agency pursuant to section 19 and the relevant factors set out in section 20, is satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.</p>	<p>21. (1) Sous réserve des articles 22 et 23, dans les quarante-cinq jours suivant la date de réception visée au paragraphe 18(1), le ministre envoie au demandeur un avis l'informant qu'après avoir pris en considération les renseignements, engagements et observations qui lui ont été remis par l'agence en conformité avec l'article 19 et qu'à la lumière des facteurs énumérés à l'article 20 qui s'appliquent, il est d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada.</p>	Avantage net du Canada
Where Minister deemed to be satisfied	<p>(2) Subject to sections 22 and 23, where the Minister does not send a notice under subsection (1) within the forty-five day period referred to in that subsection, the Minister is deemed to be satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada and shall send a notice to that effect to the applicant.</p>	<p>(2) Sous réserve des articles 22 et 23, si le ministre n'envoie pas l'avis dans le délai visé au paragraphe (1), il est réputé être d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada; il envoie au demandeur un avis à cet effet.</p>	Présomption
Extension period	<p>22. (1) Where the Minister is unable to complete the consideration of an investment within the forty-five day period referred to in subsection 21(1), the Minister shall, within that period, send a notice to that effect to the applicant and the Minister shall, within thirty days from the date of the sending of the notice or within such further period as may be agreed on by the applicant and the Minister, complete the consideration of the investment.</p>	<p>22. (1) Si le ministre ne peut terminer l'examen de l'investissement dans le délai mentionné au paragraphe 21(1), il doit, à l'intérieur de ce même délai, faire parvenir un avis à cet effet au demandeur; le ministre dispose alors de trente jours, ou de tout délai supplémentaire sur lequel le demandeur et lui-même s'entendent, à partir de la date de ce dernier avis, pour terminer l'examen.</p>	Prolongation
Notice	<p>(2) If, within the thirty day period referred to in subsection (1) or such further period as is agreed on pursuant to that subsection, the Minister is satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada, the Minister shall,</p>	<p>(2) Si dans le délai de trente jours ou le délai supplémentaire visés au paragraphe (1), le ministre est d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada, il en avise le demandeur à l'intérieur du même délai.</p>	Avis

within that period, send a notice to that effect to the applicant.

Where Minister deemed to be satisfied

(3) Subject to section 23, where the Minister does not send a notice under subsection (2) within the period referred to in that subsection, the Minister is deemed to be satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada and shall send a notice to that effect to the applicant.

Notice of right to make representations and submit undertakings

23. (1) Where the Minister is not satisfied, within the forty-five day period referred to in subsection 21(1) or within any extension period referred to in subsection 22(1), that an investment is likely to be of net benefit to Canada, the Minister shall send a notice to that effect to the applicant, advising the applicant of his right to make representations and submit undertakings within thirty days from the date of the notice or within such further period as may be agreed on by the applicant and the Minister.

Representations and undertakings

(2) Where, after receipt of the notice referred to in subsection (1), the applicant advises the Minister that he wishes to make representations or submit undertakings, the Minister shall afford the applicant a reasonable opportunity, within the period referred to in subsection (1) for so doing, to make representations in person or by an agent and to give undertakings to Her Majesty in right of Canada, as the applicant sees fit.

Net benefit

(3) On the expiration of the period referred to in subsection (1) for making representations and submitting undertakings, the Minister shall, in the light of any such representations and undertakings and having regard to the matters to be taken into account under subsection 21(1), forthwith send a notice to the applicant

(a) that the Minister is satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada; or

(b) confirming that the Minister is not satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.

Divestiture

24. (1) On receipt of a notice under paragraph 23(3)(b), the applicant shall not implement the investment to which the notice relates or, if the investment has been implemented, shall divest himself of control of the Canadian business that is the subject of the investment.

(3) Sous réserve de l'article 23, si le ministre n'envoie pas l'avis mentionné au paragraphe (2) à l'intérieur du délai visé à ce paragraphe, il est réputé être d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada; il envoie au demandeur un avis à cet effet.

Présomption

23. (1) Si dans les quarante-cinq jours visés au paragraphe 21(1) ou à l'intérieur de toute prolongation visée au paragraphe 22(1), le ministre n'est pas d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada, il en avise le demandeur; cet avis informe le demandeur de son droit de présenter des observations au ministre et de prendre des engagements dans les trente jours suivant la date de cet avis ou à l'intérieur de tout délai supplémentaire sur lequel le ministre et lui-même s'entendent.

Droit de présenter des observations et de prendre des engagements

(2) Le demandeur qui, après avoir reçu l'avis mentionné au paragraphe (1), fait part au ministre de son intention de lui présenter des observations ou de prendre des engagements se voit accorder la possibilité, à l'intérieur du délai visé au paragraphe (1), de les lui présenter en personne ou par l'intermédiaire d'un représentant et de prendre des engagements envers Sa Majesté du chef du Canada, selon qu'il le juge à propos.

Observations et engagements

(3) À l'expiration du délai mentionné au paragraphe (1) pour présenter des observations ou prendre des engagements, le ministre, après avoir pris en considération les observations et les engagements ainsi que les éléments qu'il doit étudier en conformité avec le paragraphe 21(1), envoie immédiatement un avis au demandeur :

Avantage net

a) soit l'informant qu'il est d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada;

b) soit confirmant qu'il n'est pas d'avis que l'investissement sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

24. (1) Le demandeur qui reçoit un avis en vertu de l'alinéa 23(3)b) est tenu de s'abstenir d'effectuer l'investissement visé ou, si l'investissement a déjà été effectué, de se départir du contrôle de l'entreprise canadienne qui fait l'objet de l'investissement.

Cession

Authority to purchase cultural business	<p>(2) Notwithstanding section 90 of the <i>Financial Administration Act</i>, where an American is, pursuant to a review under this Part, required to divest control of a cultural business, as defined in subsection 14.1(9), that has been acquired in the manner described in subparagraph 28(1)(d)(ii), where the circumstances described in subsection 14(2) do not apply, Her Majesty in right of Canada may acquire all or part of the cultural business and dispose of all or any part of the cultural business so acquired.</p>	<p>(2) Par dérogation à l'article 90 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, dans le cas où d'une part un Américain doit, par suite d'un examen fait au titre de la présente partie, se départir du contrôle d'une entreprise culturelle — au sens du paragraphe 14.1(9) — qu'il a acquis de la façon visée au sous-alinéa 28(1)d(ii) et où d'autre part la condition mentionnée au paragraphe 14(2) ne s'applique pas, Sa Majesté du chef du Canada peut acquérir l'entreprise, même en partie, et prendre toute mesure d'aliénation à l'égard de celle-ci.</p>	Acquisition d'une entreprise culturelle
Designation of agent	<p>(3) For the purposes of subsection (2), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Treasury Board, by order, designate any Minister of the Crown in right of Canada, or any Crown corporation within the meaning of the <i>Financial Administration Act</i>, to act as agent on behalf of Her Majesty with full authority to do all things necessary, subject to such terms and conditions not inconsistent with paragraph 4 of Article 1607 of the Agreement as defined in section 2 of the <i>Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act</i> as the Governor in Council considers appropriate.</p> <p>R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.), s. 24; 1988, c. 65, s. 136.</p>	<p>(3) Pour l'application du paragraphe (2) et sur recommandation du ministre et du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, par décret et aux conditions qu'il estime indiquées et qui sont compatibles avec le paragraphe 4 de l'article 1607 de l'Accord au sens de l'article 2 de la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i>, désigner, parmi les ministres fédéraux et les sociétés d'État, au sens de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, les mandataires de Sa Majesté et leur conférer les pouvoirs nécessaires en l'occurrence.</p> <p>L.R. (1985), ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 24; 1988, ch. 65, art. 136.</p>	Mandataires
Information for monitoring	<p>25. A non-Canadian that implements an investment in accordance with this Part shall submit such information in his possession relating to the investment as is required from time to time by the Agency in order to permit the Agency to determine whether the investment is being carried out in accordance with the application filed under section 17 and any representations made or undertakings given in relation to the investment.</p>	<p>25. L'investisseur non canadien qui effectue un investissement en conformité avec la présente partie remet, sur demande, à l'agence les renseignements en sa possession que celle-ci lui demande afin qu'elle puisse déterminer si l'investissement est effectué en conformité avec la demande d'examen visée à l'article 17, les observations présentées dans le cadre de l'examen et les engagements qui ont pu être pris à son égard.</p>	Renseignements en vue du contrôle

	<div>PART V</div> <div>RULES AND PRESUMPTIONS</div> <div>Canadian Status Rules</div> <p>26. (1) For the purposes of this Act,</p> <p>(a) where one Canadian or two or more members of a voting group who are Canadians own a majority of the voting interests of an entity, it is a Canadian-controlled entity;</p> <p>(b) where paragraph (a) does not apply and one non-Canadian or two or more members of a voting group who are non-Canadians</p>	<div>PARTIE V</div> <div>RÈGLES ET PRÉSUMPTIONS</div> <div>Règles sur le statut canadien</div> <p>26. (1) Pour l'application de la présente loi :</p> <p>a) une unité est sous contrôle canadien si un Canadien ou plusieurs membres d'un groupe-ment de votants qui sont canadiens sont propriétaires de la majorité de ses intérêts avec droit de vote;</p> <p>b) si l'alinéa a) ne s'applique pas, une unité n'est pas sous contrôle canadien si un non-Canadien ou plusieurs membres d'un groupe-</p>	
Rules respecting control of entities			Règles sur le contrôle des unités

own a majority of the voting interests of an entity, it is not a Canadian-controlled entity;
 (c) where paragraphs (a) and (b) do not apply and a majority of the voting interests of an entity are owned by Canadians and it can be established that the entity is not controlled in fact through the ownership of its voting interests by one non-Canadian or by a voting group in which a member or members who are non-Canadians own one-half or more of those voting interests of the entity owned by the voting group, it is a Canadian-controlled entity; and

(d) where paragraphs (a) to (c) do not apply and less than a majority of the voting interests of an entity are owned by Canadians, it is presumed not to be a Canadian-controlled entity unless the contrary can be established by showing that

(i) the entity is controlled in fact through the ownership of its voting interests by one Canadian or by a voting group in which a member or members who are Canadians own a majority of those voting interests of the entity owned by the voting group, or

(ii) in the case of an entity that is a corporation or limited partnership, the entity is not controlled in fact through the ownership of its voting interests and two-thirds of the members of its board of directors or, in the case of a limited partnership, two-thirds of its general partners, are Canadians.

Trusts

(2) Where it can be established that a trust is not controlled in fact through the ownership of its voting interests, subsection (1) does not apply and the trust is a Canadian-controlled entity where two-thirds of its trustees are Canadians.

Where corporation deemed to be Canadian

(3) Where, after considering any information and evidence submitted by or on behalf of a corporation incorporated in Canada the voting shares of which are publicly traded in the open market, the Minister is satisfied that, with respect to the corporation,

(a) the majority of its voting shares are owned by Canadians,

(b) four-fifths of the members of its board of directors are Canadian citizens ordinarily resident in Canada,

(c) its chief executive officer and three of its four most highly remunerated officers are

ment de votants qui sont non canadiens sont propriétaires de la majorité de ses intérêts avec droit de vote;

c) si les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas et si la majorité des intérêts avec droit de vote de l'unité appartient à des Canadiens, celle-ci est sous contrôle canadien s'il peut être démontré qu'elle n'est pas contrôlée en fait par un non-Canadien par la propriété de ses intérêts avec droit de vote ou par un groupement de votants dont les membres non canadiens possèdent la moitié ou plus de ses intérêts avec droit de vote possédés par le groupement;

d) si les alinéas a) à c) ne s'appliquent pas et que des Canadiens détiennent moins que la majorité des intérêts avec droit de vote de l'unité, elle est réputée ne pas être sous contrôle canadien sauf s'il peut être démontré que, selon le cas :

(i) elle est contrôlée en fait par un Canadien propriétaire de ses intérêts avec droit de vote ou par un groupement de votants dont les membres canadiens sont propriétaires de la majorité de ses intérêts avec droit de vote possédés par le groupement,

(ii) s'agissant d'une personne morale ou d'une société en commandite, elle n'est pas contrôlée en fait par la propriété de ses intérêts avec droit de vote et que deux tiers de ses administrateurs ou, dans le cas d'une société en commandite, de ses associés gérants sont canadiens.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une fiducie s'il peut être démontré qu'elle n'est pas contrôlée en fait par la propriété de ses intérêts avec droit de vote et elle est sous contrôle canadien si deux tiers de ses fiduciaires sont des Canadiens.

Fiducie

(3) Aux fins des investissements visés au paragraphe 14(1), sauf s'il s'agit d'un investissement qui vise un type précis d'activité commerciale désigné par règlement et qui, de l'avis du gouverneur en conseil, est lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale, une personne morale constituée au Canada, dont les actions avec droit de vote sont librement négociables, est réputée canadienne et en est avisée par le ministre si, après avoir examiné les renseignements et les éléments de preuve présentés par la personne morale ou en son nom, il est d'avis que :

Présomption

Canadian citizens ordinarily resident in Canada,

(d) its principal place of business is located in Canada,

(e) its board of directors supervises the management of its business and affairs on an autonomous basis without direction from any shareholder other than through the normal exercise of voting rights at meetings of its shareholders, and

(f) the circumstances described in paragraphs (a) to (e) have existed for not less than the twelve month period immediately preceding the submission of the information and evidence,

the corporation shall be deemed to be a Canadian for the purpose of making any investment described in subsection 14(1), except an investment falling within a prescribed specific type of business activity that, in the opinion of the Governor in Council, is related to Canada's cultural heritage or national identity, and the Minister shall so notify the corporation.

Proof

(4) The Minister may accept, as proof of the circumstances described in paragraphs (3)(e) and (f), a written statement by the corporation to that effect, signed by all the members of its board of directors.

Duration of presumption

(5) If the material facts submitted by or on behalf of the corporation are accurate, the presumption under subsection (3) applies, from the date of the notification by the Minister referred to in that subsection, for so long as those material facts remain substantially unchanged or for two years from the date of that notification, whichever period is shorter.

Equal ownership

(6) Where two persons own equally all of the voting shares of a corporation and at least one of them is a non-Canadian, the corporation is not a Canadian-controlled entity.

Other rules

27. For the purposes of section 26,

(a) where voting interests of an entity are owned by a partnership, a trust, other than a trust described in subsection 26(2), or a joint venture, those voting interests are deemed to be owned by the partners, beneficiaries or members of the joint venture, as the case may be, in the same proportion as their respective ownership interests in the assets of the partnership, trust or joint venture;

a) la majorité de ses actions avec droit de vote sont la propriété de Canadiens;

b) les quatre cinquièmes des membres de son conseil d'administration sont des citoyens canadiens qui résident normalement au Canada;

c) le premier dirigeant et trois des quatre autres dirigeants les mieux rémunérés sont des citoyens canadiens qui résident normalement au Canada;

d) le lieu de ses activités principales est situé au Canada;

e) le conseil d'administration gère les activités de la personne morale d'une façon autonome sans recevoir d'instructions d'un actionnaire sauf par l'intermédiaire de l'exercice normal du droit de vote lors des assemblées des actionnaires;

f) les circonstances mentionnées aux alinéas a) à e) s'appliquent depuis au moins les douze mois qui précèdent la soumission des renseignements et éléments de preuve.

Preuve

(4) Le ministre peut accepter comme preuve des circonstances mentionnées aux alinéas (3)e) et f) la déclaration écrite à cet effet et provenant de la personne morale signée par tous les membres de son conseil d'administration.

Durée

(5) Dans la mesure où les faits importants mentionnés dans la déclaration sont exacts, la présomption visée au paragraphe (3) continue de s'appliquer pendant deux ans à compter de la date de l'avis mentionné au paragraphe (3) ou tant qu'une modification substantielle n'est pas apportée aux faits importants si cette modification survient avant l'expiration de la période de deux ans.

Participation égale

(6) Si deux personnes possèdent à part égale toutes les actions avec droit de vote d'une personne morale et qu'au moins une d'elles est non canadienne, la personne morale n'est pas sous contrôle canadien.

Autres règles

27. Pour l'application de l'article 26 :

a) les intérêts avec droit de vote qui appartiennent à une société de personnes, une fiducie, autre qu'une fiducie visée au paragraphe 26(2), ou une coentreprise sont réputés être la propriété des associés, des bénéficiaires ou des membres de la coentreprise, selon le cas, dans la proportion de leur droit de propriété sur les actifs de la société de personnes, fiducie ou coentreprise;

(b) a trust described in subsection 26(2) is deemed to be a person for the purposes of the definition "voting group" in section 3;

(c) any voting shares of a corporation that are issued to bearer are deemed to be owned by non-Canadians unless the contrary is established; and

(d) where voting interests of an entity are held by individuals each of whom holds not more than one per cent of the total number of voting interests of the entity, the Minister shall, in the absence of evidence to the contrary, accept as evidence that those voting interests are owned by individuals who are Canadians a statement purporting to be signed by a person duly authorized by the entity in that behalf indicating that

(i) according to the records of the entity, the individuals who hold those voting interests have addresses in Canada, and

(ii) the person purporting to have signed the statement has no knowledge or reason to believe that those voting interests are owned by individuals who are non-Canadians.

Acquisition of Control Rules

Manner of
acquiring control

28. (1) For the purposes of this Act, a non-Canadian acquires control of a Canadian business only by

(a) the acquisition of voting shares of a corporation incorporated in Canada carrying on the Canadian business;

(b) the acquisition of voting interests of an entity that

(i) is carrying on the Canadian business, or

(ii) controls, directly or indirectly, another entity carrying on the Canadian business,

where there is no acquisition of control of any corporation;

(c) the acquisition of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business; or

(d) the acquisition of voting interests of an entity that controls, directly or indirectly, an entity in Canada carrying on the Canadian business, where

(i) there is no acquisition of control, directly or indirectly, of a corporation incorporated elsewhere than in Canada that controls, directly or indirectly, an

b) une fiducie visée au paragraphe 26(2) est réputée être une personne pour l'application de la définition de «groupement de votants» à l'article 3;

c) les actions au porteur avec droit de vote d'une personne morale sont réputées, sauf preuve contraire, appartenir à des non-Canadiens;

d) dans le cas où des intérêts avec droit de vote d'une unité sont détenus par des individus dont chacun ne détient pas plus de un pour cent du nombre total d'intérêts avec droit de vote de l'unité, le ministre accepte, en l'absence de preuve contraire, comme preuve que ces intérêts avec droit de vote appartiennent à des individus canadiens, une déclaration apparemment signée par une personne mandatée par l'unité en question; la déclaration indique que :

(i) selon les dossiers de l'unité, les individus qui détiennent ces intérêts avec droit de vote ont une adresse au Canada,

(ii) le signataire de la déclaration n'a aucune raison de savoir ou de croire que ces intérêts sont la propriété d'individus non canadiens.

Règles sur l'acquisition de contrôle

28. (1) Pour l'application de la présente loi, un non-Canadien ne peut acquérir le contrôle d'une entreprise canadienne que de l'une des manières suivantes :

a) l'acquisition d'actions avec droit de vote d'une personne morale constituée au Canada qui exploite l'entreprise canadienne;

b) s'il n'y a pas d'acquisition de contrôle d'une personne morale, l'acquisition d'intérêts avec droit de vote d'une unité qui, selon le cas :

(i) exploite l'entreprise canadienne,

(ii) contrôle directement ou indirectement une autre unité qui exploite l'entreprise canadienne;

c) l'acquisition de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d'exploitation de l'entreprise canadienne;

d) l'acquisition d'intérêts avec droit de vote d'une unité qui contrôle directement ou indirectement une autre unité au Canada qui exploite l'entreprise canadienne si, selon le cas :

Modes d'acquisition de contrôle

entity in Canada carrying on the Canadian business, or

(ii) there is an acquisition of control described in subparagraph (i).

Rules and presumptions respecting control of entities

(2) For the purposes of this Act,

(a) where one entity controls another entity, it is deemed to control indirectly any entity or entities controlled directly or indirectly by that other entity;

(b) an entity controls another entity directly

(i) where the controlling entity owns a majority of the voting interests of the other entity, or

(ii) where the other entity is a corporation and the controlling entity owns less than a majority of the voting shares of the corporation but controls the corporation in fact through the ownership of one-third or more of its voting shares;

(c) entities that are controlled, directly or indirectly, by the same entity are deemed to be associated with each other, with any other entities controlled by any one or combination of them and with the entity or entities that control them; and

(d) where entities that are associated pursuant to paragraph (c) own voting interests of the same entity, the associated entities may be treated as one entity for the purposes of establishing direct or indirect control of the entity in which they own voting interests.

Presumptions respecting acquisition of control

(3) For the purposes of this Act,

(a) the acquisition of a majority of the voting interests of an entity or of a majority of the undivided ownership interests in the voting shares of an entity that is a corporation is deemed to be acquisition of control of that entity;

(b) the acquisition of less than a majority of the voting interests of an entity other than a corporation is deemed not to be acquisition of control of that entity;

(c) the acquisition of less than a majority but one-third or more of the voting shares of a corporation or of an equivalent undivided

(i) il n'y a pas d'acquisition du contrôle, directement ou indirectement, d'une personne morale constituée ailleurs qu'au Canada qui contrôle, directement ou indirectement, une unité au Canada qui exploite l'entreprise canadienne,

(ii) il y a acquisition de contrôle au sens du sous-alinéa (i).

(2) Pour l'application de la présente loi :

a) l'unité qui en contrôle une autre est réputée contrôler indirectement celles que la seconde contrôle directement ou indirectement;

b) une unité en contrôle une autre directement si, selon le cas :

(i) l'unité exerçant le contrôle est propriétaire de la majorité des intérêts avec droit de vote de l'autre unité,

(ii) l'unité exerçant le contrôle l'exerce en fait sur une unité qui est une personne morale par la propriété du tiers ou de plus du tiers de ses actions avec droit de vote mais sans être propriétaire de la majorité de celles-ci;

c) les unités qui sont contrôlées par une même unité, directement ou indirectement, sont réputées être liées l'une à l'autre, à toute autre unité qu'une ou que plusieurs d'entre elles contrôlent et à toutes les unités qui les contrôlent;

d) les unités présumées liées entre elles au titre de l'alinéa c) qui sont propriétaires d'intérêts avec droit de vote d'une autre unité peuvent être considérées comme une seule unité dans le cadre de la détermination du contrôle direct ou indirect de l'unité dont elles ont la propriété d'intérêts avec droit de vote.

(3) Pour l'application de la présente loi :

a) l'acquisition de la majorité des intérêts avec droit de vote d'une unité ou de la majorité des droits de participation indivise à la propriété des actions avec droit de vote d'une unité qui est une personne morale est réputée constituer l'acquisition du contrôle de cette unité;

b) l'acquisition de moins que la majorité des intérêts avec droit de vote d'une unité qui n'est pas une personne morale est réputée ne pas constituer l'acquisition du contrôle de cette unité;

Règles et présomptions à l'égard du contrôle d'une unité

Présomptions à l'égard de l'acquisition du contrôle

ownership interest in the voting shares of the corporation is presumed to be acquisition of control of that corporation unless it can be established that, on the acquisition, the corporation is not controlled in fact by the acquirer through the ownership of voting shares; and

(d) the acquisition of less than one-third of the voting shares of a corporation or of an equivalent undivided ownership interest in the voting shares of the corporation is deemed not to be acquisition of control of that corporation.

Acquisition by more than one transaction or event

29. (1) For the purposes of this Act, the acquisition of anything includes any acquisition thereof that occurs as a result of more than one transaction or event, whether or not those transactions or events occur or have occurred as, or as a part of, a series of related transactions or events and, subject to any provision of this Act, whether or not one or more of those transactions or events occurred before the coming into force of this Act.

Presumption

(2) For the purposes of subsection (1), where, as a result of more than one transaction or event, not one of which is an acquisition of control within the meaning of subsection 28(1), an entity carrying on a Canadian business is controlled in fact through the ownership of voting interests by a non-Canadian, that non-Canadian is deemed to have acquired control of the entity at the time and in the manner of the latest of those transactions or events.

Contractual rights to acquire voting interests or assets

30. (1) For the purposes of this Act, a non-Canadian who has an absolute right under a written contract to acquire voting interests of an entity or to acquire any assets used in carrying on a business may, at the option of that non-Canadian, treat that right as if it had been exercised and as if that non-Canadian owned the voting interests or assets that are the subject of that right.

Voting shares carrying more or less than a voting right

(2) For the purposes of this Act, where a voting share has attached to it more than a single voting right, or a fraction of a voting right, that voting share is deemed to be the number of voting shares, or the fraction of a voting share, that corresponds to the number of voting rights

c) l'acquisition de moins que la majorité mais du tiers ou de plus du tiers des actions avec droit de vote d'une personne morale ou de droits équivalents de participation indivise à la propriété de telles actions est réputée être l'acquisition du contrôle de cette personne morale sauf s'il peut être démontré que, lors de l'acquisition, la personne morale n'est pas contrôlée en fait par l'acquéreur, par la propriété d'actions avec droit de vote;

d) l'acquisition de moins du tiers des actions avec droit de vote d'une personne morale ou de droits équivalents de participation indivise à la propriété de telles actions est réputée ne pas constituer l'acquisition du contrôle de cette personne morale.

29. (1) Pour l'application de la présente loi, est assimilée à une acquisition celle qui résulte de plusieurs opérations ou événements, que ces opérations ou événements aient constitué ou constituent la totalité ou une partie d'une série d'éléments liés entre eux ou non et, sous réserve de la présente loi, même si certains de ceux-ci ont eu lieu avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Acquisition par étapes ou morcelée

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le non-Canadien qui, à la suite de plusieurs opérations ou événements dont aucun ne constitue une acquisition du contrôle au sens du paragraphe 28(1), contrôle en fait par la propriété d'intérêts avec droit de vote une unité qui exploite une entreprise canadienne, est réputé avoir acquis le contrôle de l'unité au moment et selon les modalités de la dernière de ces opérations ou du dernier de ces événements.

Présomption

30. (1) Pour l'application de la présente loi, le non-Canadien qui a un droit absolu aux termes d'un contrat écrit d'acquérir des intérêts avec droit de vote d'une unité ou d'acquérir des actifs d'exploitation d'une entreprise a le choix de considérer ce droit comme s'il avait déjà été exercé et comme s'il était propriétaire des intérêts ou actifs en question.

Droits contractuels d'acquisition d'actifs ou d'intérêts avec droit de vote

(2) Pour l'application de la présente loi, le nombre d'actions avec droit de vote est réputé égal au nombre de voix ou de fractions de voix dont elles sont assorties.

Présomption — nombre d'actions

or fraction of a voting right that the voting share confers.

Business partly in Canada

31. (1) A Canadian business shall be deemed to be carried on in Canada notwithstanding that it is carried on partly in Canada and partly in some other place.

31. (1) Une entreprise canadienne est présumée exploitée au Canada même si elle n'y est exploitée qu'en partie.

Situation de l'entreprise

Part of a business

(2) A part of a business that is capable of being carried on as a separate business is a Canadian business if the business of which it is a part is a Canadian business.

(2) Une partie d'une entreprise qui pourrait être exploitée d'une façon distincte est une entreprise canadienne si l'entreprise dont elle fait partie en est une.

Partie distincte d'une entreprise

Timing Rules

Application dans le temps

New Canadian businesses

32. (1) The time at which a new Canadian business is established is the time at which it becomes a Canadian business.

32. (1) Une nouvelle entreprise canadienne est constituée au moment où elle devient une entreprise canadienne.

Nouvelles entreprises canadiennes

Investments

(2) The time at which an investment is implemented is the time at which the new Canadian business that is the subject of the investment is established or the time at which control of the Canadian business that is the subject of the investment is acquired.

(2) Un investissement est effectué au moment où la nouvelle entreprise canadienne qu'il vise est constituée ou à celui où le contrôle de l'entreprise canadienne qu'il vise est acquis.

Investissements

Sending Notices, Receipts or Demands

Avis, accusés de réception et mises en demeure

Means of sending

33. Where a notice, receipt or demand is required to be sent by the Minister or the Agency under any provision of this Act, it shall be sent by personal delivery, registered mail, telecommunicated text or any other verifiable means of communication.

33. Les avis, accusés de réception et mises en demeure que le ministre ou l'agence envoient, en vertu d'une disposition de la présente loi, doivent l'être par remise personnelle, courrier recommandé, télex ou tout autre moyen vérifiable.

Modes de transmission

Operation of Other Acts

Application des autres lois

Operation of other Acts

34. Nothing in or done under the authority of this Act affects the operation of any other Act of Parliament that applies to or in respect of any particular Canadian business or class of Canadian businesses, except as expressly provided in this Act.

34. Sauf dispositions expresses de la présente loi, ni celle-ci ni aucune mesure prise sous son régime n'ont pour effet de porter atteinte à l'application d'une autre loi fédérale qui s'applique à une entreprise canadienne ou à une catégorie d'entreprises canadiennes.

Application des autres lois

PART VI
GENERAL

PARTIE VI
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Regulations

Règlements

Regulations

35. (1) The Governor in Council may make regulations
(a) prescribing anything that, pursuant to any provision of this Act, is to be prescribed; and
(b) prescribing any other matter or thing necessary for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.

35. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :
a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
b) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Règlements

Tabling regulations

(2) Any regulations made for the purposes of section 15 or the definition “new Canadian business” in section 3 that prescribe a specific type of business activity that, in the opinion of the Governor in Council, is related to Canada’s cultural heritage or national identity shall be laid before each House of Parliament on any of the first five days on which that House is sitting after they are made and shall not come into force before sixty days after they are made.

(2) Sont déposés devant chaque chambre du Parlement dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci qui suivent leur prise et n’entrent en vigueur que soixante jours après celle-ci, les règlements qui désignent, pour l’application de l’article 15 ou de la définition de «nouvelle entreprise canadienne» à l’article 3, un type précis d’activité commerciale qui, de l’avis du gouverneur en conseil, est lié au patrimoine culturel du Canada ou à l’identité nationale.

Dépôt au Parlement

Referral to committee

(3) Any regulations laid before a House of Parliament pursuant to subsection (2) shall be referred to such standing or special committee of that House as may be established or designated for the purpose of studying matters to which the regulations relate.

(3) Le règlement déposé en vertu du paragraphe (2) devant une chambre du Parlement est renvoyé à un comité permanent ou spécial de la chambre qui peut être créé ou désigné pour en étudier l’objet.

Renvoi en comité

Exception

(4) Subsection (2) does not apply to any regulation referred to in that subsection that comes into force on the day this Act comes into force.

(4) Le paragraphe (2) ne s’applique pas à un règlement mentionné dans ce paragraphe qui entre en vigueur le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi.

Exception

Privileged Information

Privileged information

36. (1) Subject to subsections (3) and (4), all information obtained with respect to a Canadian, a non-Canadian or a business by the Minister or an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration or enforcement of this Act is privileged and no one shall knowingly communicate or allow to be communicated any such information or allow anyone to inspect or to have access to any such information.

36. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les renseignements obtenus à l’égard d’un Canadien, d’un non-Canadien ou d’une entreprise par le ministre ou un fonctionnaire ou employé de Sa Majesté dans le cadre de l’application de la présente loi sont confidentiels; il est interdit de les communiquer sciemment, de permettre qu’ils le soient ou de permettre à qui que ce soit d’en prendre connaissance ou d’y avoir accès.

Renseignements confidentiels

Evidentiary privilege

(2) Notwithstanding any other Act or law but subject to subsections (3) and (4), no minister of the Crown and no officer or employee of Her Majesty in right of Canada or a province shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (1) or to produce any statement or other writing containing such information.

(2) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit mais sous réserve des paragraphes (3) et (4), nul ministre ou fonctionnaire ou employé de Sa Majesté du chef du Canada ou d’une province n’est tenu, dans le cadre de procédures judiciaires, de témoigner à l’égard des renseignements confidentiels visés au paragraphe (1) ou de déposer une déclaration orale ou écrite qui en contient.

Privilège

Communication or disclosure of information

(3) Information that is privileged under subsection (1) may, on such terms and conditions and under such circumstances as the Minister deems appropriate,

(3) Les renseignements privilégiés visés au paragraphe (1) peuvent, selon les modalités déterminées par le ministre, selon le cas :

Communication des renseignements

(a) on request in writing to the Agency by or on behalf of the Canadian or non-Canadian to which the information relates, be communicated or disclosed to any person or authority named in the request; or

a) à la demande, faite par écrit, à l’agence présentée par le Canadien ou le non-Canadien visé par les renseignements ou en son nom, être communiqués à toute personne ou autorité mentionnée dans la demande;
b) être communiqués à un ministre fédéral ou provincial ou à un fonctionnaire ou

(b) for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, be communicated or disclosed to a minister of the Crown in right of Canada or a province or to an officer or employee of Her Majesty in right of Canada or a province.

Exceptions

(4) Nothing in this section prohibits the communication or disclosure of

(a) information for the purposes of legal proceedings relating to the administration or enforcement of this Act;

(b) information contained in any written undertaking given to Her Majesty in right of Canada relating to an investment that the Minister is satisfied or is deemed to be satisfied is likely to be of net benefit to Canada;

(c) information to which the public has access;

(d) information the communication or disclosure of which has been authorized in writing by the Canadian or the non-Canadian to which the information relates;

(e) information contained in

(i) any receipt sent pursuant to subsection 13(1) relating to an investment that is not reviewable pursuant to subsection 13(3),

(ii) any notice sent under subsection 21(1) or (2), 22(2) or (3) or 23(3), or

(iii) any demand sent by the Minister under section 39; or

(f) information to which a person is otherwise legally entitled.

Non-disclosure

(5) No minister of the Crown and no officer or employee of Her Majesty in right of Canada or a province may be required, in connection with any legal proceedings or otherwise, to give evidence relating to or otherwise to communicate or disclose any information referred to in paragraph (4)(b) where, in the opinion of the Minister or a person designated by the Minister, the communication or disclosure of that information is not necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act and would prejudicially affect the non-Canadian that gave the written undertaking referred to in that paragraph in the conduct of the business affairs of that non-Canadian.

employé de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province pour l'application de la présente loi.

(4) Le présent article n'empêche nullement la communication de renseignements dans les cas suivants :

a) renseignements dans le cadre de procédures judiciaires instituées dans le cadre de l'application de la présente loi;

b) renseignements contenus dans un engagement écrit pris envers Sa Majesté du chef du Canada à l'égard d'un investissement au sujet duquel le ministre est d'avis ou est réputé être d'avis qu'il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada;

c) renseignements publics;

d) renseignements dont la communication a été autorisée par écrit par le Canadien ou le non-Canadien qu'ils visent;

e) renseignements contenus dans l'un des documents suivants :

(i) accusé de réception envoyé en conformité avec le paragraphe 13(1) à l'égard d'un investissement qui n'est pas sujet à examen en vertu du paragraphe 13(3),

(ii) avis mentionné au paragraphe 21(1) ou (2), 22(2) ou (3) ou 23(3),

(iii) mise en demeure envoyée par le ministre en vertu de l'article 39;

f) renseignements auxquels une personne a autrement droit.

Exception

(5) Nul ministre ou fonctionnaire ou employé de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province n'est tenu, notamment dans le cadre de procédures judiciaires, de témoigner à l'égard de renseignements visés à l'alinéa (4)b) ou de les communiquer d'une autre façon si, de l'avis du ministre ou de son délégué, la communication de ces renseignements n'est pas nécessaire pour l'application de la présente loi et risquerait de nuire aux activités commerciales du non-Canadien qui a pris l'engagement écrit mentionné dans cet alinéa.

Privilège

*Written Opinions**Opinions écrites*Ministerial
opinions

37. (1) Where any question arises under this Act as to whether an individual or an entity is a Canadian or an American, the Minister shall, on application by or on behalf of the individual or entity, forthwith consider the application and any information and evidence submitted therewith and, unless the Minister concludes that the information and evidence submitted therewith is not sufficient to enable the Minister to reach an opinion on the question, shall provide the applicant with a written opinion for the guidance of the applicant.

Other opinions

(2) Anyone may apply to the Minister, with supporting information, for an opinion on the applicability to him of any provision of this Act or the regulations to which subsection (1) does not apply, and the Minister may provide the applicant with a written opinion for the applicant's guidance.

Opinion binding

(3) If the material facts submitted by or on behalf of an applicant for an opinion are accurate, a written opinion provided under this section is binding on the Minister and the Agency for so long as the material facts on which the opinion was based remain substantially unchanged.

Authorized
opinions

(4) The Minister may authorize the Agency or any person the Minister deems qualified to provide written opinions under this section, and any opinion so provided has the same effect as if it had been provided under this section by the Minister.

R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.), s. 37; 1988, c. 65, s. 137.

Guidelines and
interpretation
notes

38. The Minister may issue and publish, in such manner as the Minister deems appropriate, guidelines and interpretation notes with respect to the application and administration of any provision of this Act or the regulations.

Opinions du
ministre

37. (1) Lorsque dans le cadre de la présente loi se pose la question de savoir si un individu ou une unité est un Canadien ou un Américain, le ministre prend en considération immédiatement la demande qui lui est faite par l'individu ou l'unité ou en leur nom et étudie les renseignements et les éléments de preuve qui lui sont présentés; sauf s'il en vient à la conclusion que ces renseignements et éléments de preuve ne sont pas suffisants pour lui permettre de se faire une opinion sur la question, il donne au demandeur une opinion écrite à titre d'information.

Autres opinions

(2) Quiconque peut, en fournissant les renseignements nécessaires, demander au ministre de lui remettre une opinion sur l'applicabilité dans son cas d'une disposition de la présente loi ou des règlements, autre que celles que vise le paragraphe (1); le ministre peut remettre au demandeur une opinion écrite à titre d'information.

Valeur de l'opinion

(3) L'opinion écrite donnée sous le régime du présent article lie le ministre et l'agence tant qu'une modification importante n'est pas apportée aux faits sur lesquels elle est fondée et dans la mesure où ils sont exacts.

Opinions autorisées

(4) Le ministre peut autoriser l'agence ou une personne qu'il juge qualifiée à donner des opinions écrites sous le régime du présent article; dans ce cas, les opinions qu'elles donnent ont la même valeur que si elles avaient été données par le ministre sous le régime du présent article.

L.R. (1985), ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 37; 1988, ch. 65, art. 137.

*Guidelines and Interpretation Notes**Principes directeurs et notes explicatives*

Principes directeurs et notes explicatives

38. Le ministre peut établir et publier, de la façon qu'il estime indiquée, des principes directeurs et des notes explicatives sur l'application et l'administration d'une disposition de la présente loi ou des règlements.

PART VII

REMEDIES, OFFENCES AND
PUNISHMENTMinisterial
demand

39. (1) Where the Minister believes that a non-Canadian, contrary to this Act,

(a) has failed to give a notice under section 12 or file an application under section 17,

(b) has implemented an investment the implementation of which is prohibited by section 16 or 24,

(c) has implemented an investment on terms and conditions that vary materially from those contained in an application filed under section 17 or from any information or evidence provided under this Act in relation to the investment,

(d) has failed to divest himself of control of a Canadian business as required by section 24,

(e) has failed to comply with a written undertaking given to Her Majesty in right of Canada relating to an investment that the Minister is satisfied or is deemed to be satisfied is likely to be of net benefit to Canada,

(f) has failed to comply with any other provision of this Act or with the regulations, or

(g) has entered into any transaction or arrangement primarily for a purpose related to this Act,

the Minister may send a demand to the non-Canadian, requiring the non-Canadian, forthwith or within such period as is specified in the demand, to cease the contravention, to remedy the default, to show cause why there is no contravention of the Act or regulations or, in the case of undertakings, to justify any non-compliance therewith.

Contents of
demand

(2) A demand under subsection (1) shall indicate the nature of the proceedings that may be taken under this Act against the non-Canadian to whom it is sent in the event that the non-Canadian fails to comply therewith.

Application for
court order

40. (1) Where a non-Canadian fails to comply with a demand under section 39, an application on behalf of the Minister may be made to a superior court for an order under subsection (2).

Court orders

(2) Where, at the conclusion of the hearing on an application referred to in subsection (1),

PARTIE VII

SANCTIONS, INFRACTIONS ET PEINES

39. (1) Le ministre peut faire émettre une mise en demeure à l'intention d'un non-Canadien qui, selon lui, a, contrairement à la présente loi, selon le cas :

Mise en
demeure du
ministre

a) fait défaut de déposer l'avis mentionné à l'article 12 ou la demande d'examen mentionnée à l'article 17;

b) effectué un investissement en contravention avec l'article 16 ou 24;

c) effectué un investissement selon des modalités qui sont substantiellement différentes de celles que contenait la demande d'examen déposée en conformité avec l'article 17 ou des autres renseignements ou éléments de preuve fournis en conformité avec la présente loi à l'égard de l'investissement;

d) fait défaut de se départir du contrôle d'une entreprise canadienne comme l'exige l'article 24;

e) fait défaut de se conformer à l'engagement écrit envers Sa Majesté du chef du Canada qu'il a pris à l'égard de l'investissement au sujet duquel le ministre est d'avis ou est réputé être d'avis qu'il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada;

f) fait défaut de se conformer à une autre disposition de la présente loi ou des règlements;

g) procédé à une opération ou à un arrangement dans un but lié à la présente loi.

La mise en demeure exige du non-Canadien, de mettre fin, immédiatement ou à l'intérieur du délai qu'elle précise, à la contravention, de se conformer à la loi ou aux règlements, ou de démontrer qu'ils n'ont pas été violés ou, dans le cas d'un engagement, de justifier le défaut.

(2) La mise en demeure fait état de la nature des poursuites judiciaires qui peuvent être instituées en vertu de la présente loi contre le non-Canadien s'il fait défaut de s'y conformer.

Contenu de la
mise en
demeure

40. (1) Une demande d'ordonnance judiciaire peut être présentée au nom du ministre à une cour supérieure si le non-Canadien ne se conforme pas à la mise en demeure qu'il reçoit sous le régime de l'article 39.

Demande
d'ordonnance
judiciaire

(2) Après audition de la demande visée au paragraphe (1), la cour supérieure qui décide

Ordonnance
judiciaire

the superior court decides that the Minister was justified in sending a demand to the non-Canadian under section 39 and that the non-Canadian has failed to comply therewith, the court may make such order or orders as, in its opinion, the circumstances require, including, without limiting the generality of the foregoing, an order

(a) directing the non-Canadian to divest himself of control of the Canadian business on such terms and conditions as the court deems just and reasonable;

(b) enjoining the non-Canadian from taking any action specified in the order in relation to the investment that might prejudice the ability of a superior court, on a subsequent application for an order under paragraph (a), to effectively accomplish the end of such an order;

(c) directing the non-Canadian to comply with a written undertaking given to Her Majesty in right of Canada in relation to an investment that the Minister is satisfied or is deemed to be satisfied is likely to be of net benefit to Canada;

(d) against the non-Canadian imposing a penalty not exceeding ten thousand dollars for each day the non-Canadian is in contravention of this Act or any provision thereof;

(e) directing the revocation, or suspension for any period specified in the order, of any rights attached to any voting interests acquired by the non-Canadian or of any right to control any such rights; or

(f) directing the disposition by any non-Canadian of any voting interests acquired by the non-Canadian or of any assets acquired by the non-Canadian that are or were used in carrying on a Canadian business.

(3) A penalty imposed by an order made under paragraph (2)(d) is a debt due to Her Majesty in right of Canada and is recoverable as such in a superior court.

(4) Every one who fails or refuses to comply with an order made by a superior court under subsection (2) that is directed to him may be cited and punished by the court that made the order, as for other contempts of that court.

(5) For greater certainty, all rights of appeal provided by law apply in the case of any decision or order made by a superior court under

que le ministre a agi à bon droit et constate le défaut du non-Canadien peut rendre l'ordonnance que justifient les circonstances; elle peut notamment rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

a) ordonnance enjoignant au non-Canadien de se départir du contrôle de l'entreprise canadienne selon les modalités que la cour estime justes et raisonnables;

b) ordonnance enjoignant au non-Canadien de ne pas prendre les mesures mentionnées dans l'ordonnance à l'égard de l'investissement qui pourraient empêcher une cour supérieure, dans le cadre d'une autre demande pour une ordonnance visée à l'alinéa a), de rendre une ordonnance efficace;

c) ordonnance enjoignant au non-Canadien de se conformer à l'engagement écrit envers Sa Majesté du chef du Canada pris à l'égard d'un investissement au sujet duquel le ministre est d'avis ou est réputé être d'avis qu'il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada;

d) ordonnance infligeant au non-Canadien une pénalité maximale de dix mille dollars pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la contravention;

e) ordonnance de révocation ou de suspension, pour une période qu'elle précise, des droits afférents aux intérêts avec droit de vote qu'a acquis le non-Canadien ou du droit de contrôle de ces droits;

f) ordonnance enjoignant au non-Canadien de se départir des intérêts avec droit de vote qu'il a acquis ou des actifs qu'il a acquis et qui sont ou ont été utilisés dans l'exploitation de l'entreprise canadienne.

(3) Les pénalités infligées en vertu de l'alinéa (2)d) sont des créances de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant une cour supérieure.

(4) Quiconque refuse ou fait défaut de se conformer aux ordonnances visées au paragraphe (2) peut être puni pour outrage au tribunal par la cour qui a rendu l'ordonnance.

(5) Il demeure entendu que tous les droits d'appel que prévoit la loi s'appliquent aux ordonnances visées au présent article comme

Créance de Sa Majesté

Outrage

Appel

Penalties recoverable as debts

Contempt of court

Rights of appeal

this section, as in the case of other decisions or orders made by that court.

Definition of
"superior
court"

(6) In this section, "superior court" has the same meaning as in subsection 35(1) of the *Interpretation Act* but does not include the Supreme Court of Canada.

Vesting orders

41. (1) Where any voting interests or assets in respect of which an order is made under paragraph 40(2)(f) are owned by a non-Canadian outside Canada and that non-Canadian fails to comply with the order within such reasonable time as is fixed by the court that made the order, the court may, by order, vest those voting interests or assets in a trustee named by it who may thereupon, notwithstanding any other Act or law, do all such things and execute all such documents as are necessary to give effect to the order of the court.

Application of
proceeds

(2) Any proceeds of the disposition of any voting interests or assets received by a trustee under subsection (1) shall first be applied to the payment of the trustee's fees and expenses in acting as trustee and thereafter any balance remaining shall be paid by the trustee to those who would, but for the vesting order, have been entitled to receive the proceeds.

Summary con-
viction offences

42. Every one who contravenes section 36 or who knowingly provides false or misleading information under this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Limitation
period

43. Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

s'il s'agissait d'une ordonnance ordinaire rendue par la cour.

(6) Au présent article, «cour supérieure» a le sens que lui donne le paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation* mais ne vise pas la Cour suprême du Canada.

Définition de
«cour supé-
rieure»

Ordonnance de
dévolution

41. (1) Les intérêts avec droit de vote ou les actifs visés par une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 40(2)f) qui sont la propriété d'un non-Canadien à l'extérieur du Canada qui fait défaut de se conformer à l'ordonnance à l'intérieur du délai raisonnable que la cour qui l'a rendue a fixé peuvent faire l'objet d'une ordonnance supplémentaire assignant ces intérêts avec droit de vote ou ces actifs à un fiduciaire qu'elle nomme; celui-ci peut alors, par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, prendre les mesures nécessaires pour donner effet à cette ordonnance.

(2) Le produit de la disposition des intérêts avec droit de vote ou actifs que reçoit un fiduciaire en vertu du paragraphe (1) est d'abord affecté au paiement de ses honoraires et de ses dépenses à titre de fiduciaire; le solde est remis à ceux qui, en l'absence de l'ordonnance de dévolution, y auraient eu droit.

Affectation du
produit

42. Quiconque contrevient à l'article 36 ou fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Infractions —
procédure som-
maire

43. Les poursuites par procédure sommaire visant une infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Prescription

PART VIII

REPORT

Report to Par-
liament

44. The Minister shall, as soon as possible after the end of each fiscal year and in any event not later than six months thereafter, prepare a report on the operations under this Act for that fiscal year and cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is completed.

PARTIE VIII

RAPPORT

Rapport au
Parlement

44. Dans les six premiers mois de chaque exercice, le ministre établit dans les meilleurs délais un rapport sur l'application de la présente loi au cours du précédent exercice et le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

PART IX

TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL
AMENDMENTS AND
COMMENCEMENT*Transitional*

Terms, condi-
tions and
undertakings

45. (1) All terms and conditions of, and all undertakings given in relation to, an investment that has been allowed under the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74, are enforceable under this Act as if the investment were subject to this Act.

Legal proceed-
ings under
FIRA

(2) Any legal proceedings taken in respect of an investment under section 19, 20 or 21 of the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74, that are pending on the coming into force of this Act may be continued in respect of that investment under this Act.

Legal proceed-
ings under this
Act

(3) Any legal proceedings may be taken under this Act in respect of an investment that has been the subject of any order or deemed allowance under section 12 or 13 of the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74.

Privileged
information

(4) All information that is privileged under section 14 of the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74, remains privileged under this Act, subject to the provisions of section 36 of this Act.

Pending notices

(5) Where an investment, whether implemented or not, notice of which has been given under section 8 of the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74, has not, on the coming into force of this Act, been the subject of any order or deemed allowance under section 12 or 13 of the *Foreign Investment Review Act*, a complete notice under section 12 of this Act or a complete application under section 17 of this Act shall be deemed to have been received by the Agency in respect of that investment on the day this Act came into force.

Prior invest-
ments

(6) Where an investment to which the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74, applied has been

PARTIE IX

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET
CONSÉCUTIVES ET ENTRÉE EN
VIGUEUR*Dispositions transitoires*

Modalités des
investissements
et engagements

45. (1) Les modalités des investissements autorisés sous le régime de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, de même que les engagements pris à leur égard sont exécutoires en conformité avec la présente loi comme s'ils avaient été faits sous son régime.

Procédures
judiciaires en
cours

(2) Les procédures judiciaires prises à l'égard d'un investissement en vertu des articles 19, 20 ou 21 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, et qui ne sont pas terminées lors de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent se poursuivre à l'égard de cet investissement sous le régime de la présente loi.

Procédures
judiciaires

(3) Des procédures judiciaires peuvent être instituées en vertu de la présente loi à l'égard d'un investissement qui a fait l'objet d'un décret ou est réputé avoir été autorisé en vertu des articles 12 ou 13 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74.

Renseigne-
ments confiden-
tiels

(4) Les renseignements qui sont confidentiels en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, le demeurent sous le régime de la présente loi sous réserve de l'article 36 de celle-ci.

Avis en cours

(5) Lorsqu'un investissement, effectué ou non, qui a fait l'objet d'un avis donné en conformité avec l'article 8 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, n'a pas, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, fait l'objet d'un décret ou n'est pas réputé avoir été autorisé en vertu des articles 12 ou 13 de cette loi, un avis d'investissement complet visé à l'article 12 de la présente loi ou une demande d'examen complète visée à l'article 17 de la présente loi est réputé avoir été reçu par l'agence à l'égard de cet investissement le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Investissements
antérieurs

(6) L'investissement auquel s'applique la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, qui

implemented, and no notice has been given in respect of that investment under section 8 of that Act prior to the coming into force of this Act, that investment shall be deemed to have been implemented on the day this Act came into force.

Prior opinions

(7) Where, on the coming into force of this Act, a person has a binding opinion furnished under section 4 of the *Foreign Investment Review Act*, chapter 46 of the Statutes of Canada, 1973-74, that the person is not a non-eligible person under that Act, that person is deemed to be a Canadian for so long as the material facts on which that opinion was based remain substantially unchanged or for two years from the date of the coming into force of this Act, whichever period is shorter.

a été effectué mais qui n'a pas fait l'objet d'un avis donné, en conformité avec l'article 8 de cette loi, avant l'entrée en vigueur de la présente loi est réputé avoir été effectué le jour de cette entrée en vigueur.

Opinions antérieures

(7) La personne qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, est bénéficiaire d'une opinion remise en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, chapitre 46 des Statuts du Canada de 1973-74, à l'effet qu'elle n'est pas une personne non admissible au sens de cette loi est réputée être un Canadien pendant deux ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi ou tant qu'une modification importante n'est pas apportée aux faits importants sur lesquels cette opinion est fondée, si cette modification survient avant l'expiration de la période de deux ans.

Access to Information Act

46. [Amendment]

Bank Act

47. [Amendment]

Canadian Ownership and Control Determination Act

48. [Amendment]

Citizenship Act

49. [Amendment]

Northern Pipeline Act

50. [Amendments]

Commencement

Coming into force

***51.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

*[Note: Act in force June 30, 1985, see SI/85-128.]

Loi sur l'accès à l'information

46. [Modification]

Loi sur les banques

47. [Modification]

Loi sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens

48. [Modification]

Loi sur la citoyenneté

49. [Modification]

Loi sur le pipe-line du Nord

50. [Modifications]

Entrée en vigueur

***51.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

*[Note : Loi en vigueur le 30 juin 1985, voir TR/85-128.]

Entrée en vigueur

REGULATIONS RESPECTING INVESTMENT IN CANADA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Investment Canada Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Investment Canada Act*; (*Loi*)

“American” means an American as defined in subsection 14.1(9) of the Act; (*Américain*)

“controlled by an American” means controlled by an American as defined in subsection 14.1(9) of the Act; (*sous le contrôle d'un Américain*)

“financial statements” means financial statements prepared in accordance with generally accepted accounting principles; (*états financiers*)

“investor” means a non-Canadian required to give notice of an investment under section 12 of the Act or a non-Canadian required to file an application for review of an investment under subsection 17(1) of the Act. (*investisseurs*) SOR/89-69, s. 1.

Value of Assets

3. (1) For the purposes of sections 14 and 14.1 of the Act, where only assets used in carrying on a Canadian business are acquired or where control only of an entity carrying on a Canadian business is acquired, the value of the assets shall be the aggregate of all assets acquired or of all assets of the entity, as shown in the audited financial statements for the entity carrying on the business for its fiscal year immediately preceding the implementation of the investment.

(2) For the purposes of sections 14 and 14.1 of the Act, where control of an entity carrying on a Canadian business and control of one or more other entities in Canada is acquired, directly or indirectly, the value of the assets shall be the aggregate of all assets shown in the audited financial statements consolidated for all the entities for their fiscal year immediately preceding the implementation of the investment.

(3) For the purposes of sections 14 and 14.1 of the Act, where control of a corporation incorporated elsewhere than in Canada that controls, directly or indirectly, an entity in Canada carrying on a Canadian business is acquired, directly or indirectly, the value of the assets of all entities, both inside and outside Canada, the control of which is acquired, directly

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INVESTISSEMENT AU CANADA

Titre abrégé

1. *Règlement sur Investissement Canada*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«Américain» S'entend au sens du paragraphe 14.1(9) de la Loi. (*American*)

«Loi» La *Loi sur Investissement Canada*. (*Act*)

«états financiers» États financiers établis conformément aux principes de comptabilité généralement reconnus. (*financial statements*)

«investisseurs» Un non-Canadien qui dépose un avis d'investissement en vertu de l'article 12 de la Loi ou une demande d'examen en vertu du paragraphe 17(1) de la Loi. (*investor*)

«sous le contrôle d'un Américain» S'entend au sens du paragraphe 14.1(9) de la Loi. (*controlled by an American*) DORS/89-69, art. 1.

Valeur des actifs

3. (1) Pour l'application des articles 14 et 14.1 de la Loi, dans le cas où seuls sont acquis les actifs d'exploitation d'une entreprise canadienne ou dans le cas où seul est acquis le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne, la valeur des actifs est la valeur de l'ensemble des actifs acquis ou des actifs de l'unité, selon le cas, indiquée dans les états financiers vérifiés, pour l'exercice précédant la date où est effectué l'investissement, de l'unité qui exploite l'entreprise.

(2) Pour l'application des articles 14 et 14.1 de la Loi, dans le cas où sont acquis, directement ou indirectement, le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne et le contrôle d'une ou de plusieurs autres unités au Canada, la valeur des actifs est la valeur de l'ensemble des actifs indiquée dans les états financiers consolidés et vérifiés de toutes ces unités pour l'exercice précédant la date où est effectué l'investissement.

(3) Pour l'application des articles 14 et 14.1 de la Loi, dans le cas où est acquis, directement ou indirectement, le contrôle d'une personne morale qui est constituée ailleurs qu'au Canada et qui contrôle directement ou indirectement une unité au Canada qui exploite une entreprise canadienne, la valeur des actifs de toutes les unités, au Canada et ailleurs, dont le

or indirectly, shall be the aggregate of all assets shown in the audited financial statements consolidated for all the entities for their fiscal year immediately preceding the implementation of the investment.

(4) Where consolidated financial statements of entities referred to in subsection (2) or (3) are not available, the value of the assets for the purposes of sections 14 and 14.1 of the Act shall be the aggregate of the assets of all the entities, excluding

(a) any amount shown to represent an ownership interest in any other entity the control of which is acquired, directly or indirectly, and

(b) any amount representing duplication arising from transactions between any entities, the control of which is acquired, directly or indirectly,

as shown in the audited financial statements for each such entity for its fiscal year immediately preceding the implementation of the investment.

(5) For the purposes of this section, where an individual or entity does not ordinarily prepare financial statements for audit or where financial statements for its fiscal year immediately preceding the implementation of the investment have not been audited, unaudited statements may be used.

(6) Where the first fiscal year of an entity has not been completed immediately preceding the implementation of the investment, a reference in this section to fiscal year shall mean fiscal period.

(7) The value of assets calculated under this section shall be expressed in Canadian dollars. SOR/89-69, s. 2.

Signing Authority

4. Where a notice or application is required under section 12 or 17 of the Act, it shall be signed by the investor or by a person authorized to bind the investor for all purposes of the notice or application.

Notification

5. A notice required to be given by an investor under section 12 of the Act shall be in writing, shall contain the information prescribed in Schedule I and shall be sent to the Agency at the office of the President of the Agency.

Application for Review

6. An application required to be filed by an investor under subsection 17(1) of the Act shall be in writing, shall

(a) where the application relates to an investment that is reviewable under section 14 of the Act, contain the information prescribed in Schedule II, or

(b) where the application relates to an investment that is reviewable under section 15 of the Act, contain the information prescribed in Schedule III,

and shall be sent to the Agency at the office of the President of the Agency.

contrôle est acquis directement ou indirectement, est la valeur de l'ensemble des actifs indiquée dans les états financiers consolidés et vérifiés de ces unités pour l'exercice précédant la date où est effectué l'investissement.

(4) Dans le cas où les états financiers consolidés des unités visées aux paragraphes (2) ou (3) ne sont pas disponibles, la valeur des actifs est, pour l'application des articles 14 et 14.1 de la Loi, la valeur de l'ensemble des actifs de ces unités indiquée dans les états financiers vérifiés de chacune d'entre elles pour l'exercice précédant la date où est effectué l'investissement, exclusion faite des sommes suivantes :

a) toute somme inscrite au titre des droits de propriété dans une autre unité dont le contrôle est acquis directement ou indirectement;

b) toute somme inscrite en double en raison d'opérations effectuées entre les unités dont le contrôle est acquis directement ou indirectement.

(5) Des états financiers non vérifiés peuvent, aux fins du présent article, être utilisés dans le cas d'un particulier ou d'une unité dont les états financiers ne sont pas normalement vérifiés, de même que dans les cas où les états financiers pour l'exercice financier précédant l'investissement n'ont pas été vérifiés.

(6) Pour l'application du présent article, si l'exercice financier qui précède l'investissement est le premier exercice financier de l'unité, il peut être de moins de 12 mois.

(7) La valeur des actifs calculée selon le présent article est exprimée en dollars canadiens. DORS/89-69, art. 2.

Signataire

4. L'avis d'investissement et la demande d'examen visés respectivement aux articles 12 et 17 de la Loi sont signés par l'investisseur ou la personne autorisée par lui à le lier en ce qui concerne l'avis ou la demande.

Avis d'investissement

5. L'avis d'investissement que l'investisseur est tenu de déposer en vertu de l'article 12 de la Loi est envoyé par écrit à l'agence, au bureau du président, et contient les renseignements prévus à l'annexe I.

Demande d'examen

6. La demande d'examen que l'investisseur est tenu de déposer en vertu du paragraphe 17(1) de la Loi est envoyée par écrit à l'agence, au bureau du président, et contient :

a) les renseignements prévus à l'annexe II, si la demande d'examen a trait à un investissement qui, selon l'article 14 de la Loi, est sujet à un examen;

b) les renseignements prévus à l'annexe III, si la demande d'examen a trait à un investissement qui, selon l'article 15 de la Loi, est sujet à un examen.

Information Respecting a Canadian Business

7. Where control of an entity carrying on a Canadian business and control of one or more other entities in Canada is acquired, directly or indirectly, the information required under sections 5 and 6 relating to the Canadian business shall include information respecting all entities so acquired whose business activities comprise the Canadian business.

Prescribed Business Activities

8. For the purposes of paragraph 15(a) of the Act, the specific types of business activities set out in Schedule IV are hereby prescribed.

SCHEDULE I

(s. 5)

Investor

1. Name of the investor.
2. Mailing address of the investor.
3. Telephone number and, if any, telex and telecopier numbers.

3.1 Whether the investor is an American.

3.2 Name and address of the controller of the investor, if any.

Investment

4. Country of origin of investment.
5. Whether investment represents an acquisition of control of a Canadian business or the establishment of a new Canadian business.
6. Date of implementation of investment.

Canadian Business

7. Name of the Canadian business.
8. Business address of the Canadian business.
9. Brief description of the business activities that comprise or will comprise the Canadian business.

Acquisition of Control of a Canadian Business

10. In the case of an acquisition of control of a Canadian business, provide the number of persons employed in connection with the Canadian business.

10.1 Where the investor is not an American, whether the Canadian business is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by an American.

10.2 Where the investor is an American or where the Canadian business is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by an American, whether the Canadian business

Renseignements concernant une entreprise canadienne

7. Dans le cas où sont acquis, directement ou indirectement, le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne et le contrôle d'une ou de plusieurs autres unités au Canada, les renseignements exigés aux articles 5 et 6 au sujet de l'entreprise canadienne doivent comprendre les renseignements concernant toutes les unités ainsi acquises dont les activités commerciales constituent l'entreprise canadienne.

Activités commerciales désignées

8. Les types précis d'activités commerciales visés à l'annexe IV sont désignés aux fins de l'alinéa 15a) de la Loi.

ANNEXE I

(art. 5)

Renseignements concernant l'investisseur

1. Le nom de l'investisseur.
2. L'adresse postale de l'investisseur.
3. Le numéro de téléphone et, le cas échéant, les numéros de télex et de télécopieur.

3.1 Une indication précisant si l'investisseur est un Américain.

3.2 Les nom et adresse du contrôlant de l'investisseur, le cas échéant.

Renseignements concernant l'investissement

4. Le pays d'origine de l'investissement.
5. Une indication précisant si l'investissement a pour but l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne ou la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne.
6. La date à laquelle l'investissement est effectué.

Renseignements concernant l'entreprise canadienne

7. Le nom de l'entreprise canadienne.
8. L'adresse commerciale de l'entreprise canadienne.
9. Une brève description des activités commerciales qui constituent ou vont constituer l'entreprise canadienne.

Renseignements concernant l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne

10. Dans le cas de l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne, le nombre de personnes employées dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise canadienne.

10.1 Dans le cas où l'investisseur n'est pas un Américain, une indication précisant si l'entreprise canadienne est, avant que l'investissement soit effectué, sous le contrôle d'un Américain.

10.2 Dans le cas où l'investisseur est un Américain ou que l'entreprise canadienne est, avant que l'investissement soit effectué, sous le contrôle d'un Américain, une indication précisant si l'entreprise canadienne, selon le cas :

- (a) engages in the development or production of oil or natural gas and owns an interest in proven reserves of oil or natural gas in Canada;
- (b) engages in the production of uranium and owns an interest in a producing uranium property in Canada;
- (c) provides any financial service as defined in subsection 14.1(9) of the Act;
- (d) provides any transportation service referred to in subsection 14.1(8) of the Act; or
- (e) is a cultural business as defined in subsection 14.1(9) of the Act.

10.3 Where the Canadian business is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled outside of Canada, indicate the country of the controller.

11. (1) Where only assets used in carrying on a Canadian business are acquired or where control only of an entity carrying on a Canadian business is acquired, state the value of the aggregate of all assets acquired or of all assets of the entity carrying on the business, calculated in the manner set out in section 3 of these Regulations.
- (2) Where control of an entity carrying on a Canadian business and control of one or more other entities is acquired, directly or indirectly, state
 - (a) the value of the aggregated assets of the entity carrying on the Canadian business and of all other entities in Canada the control of which is acquired, and
 - (b) if control of a corporation incorporated elsewhere than in Canada is acquired, directly or indirectly, the value of the aggregated assets of all entities both inside and outside Canada, the control of which is acquired in the same transaction, calculated in the manner set out in section 3 of these Regulations.

Establishment of a New Canadian Business

12. In the case of the establishment of a new Canadian business, provide
 - (a) the projected number of persons to be employed in connection with the new Canadian business at the end of the second full year of operation;
 - (b) the projected total amount to be invested in the new Canadian business during the first full two years of operation; and
 - (c) the projected level of annual sales or revenues of the new Canadian business during the second full year of operation.

Cultural Heritage or National Identity

13. If the investment falls within any specific type of business activity set out in Schedule IV,
 - (a) state which;

- a) exerce des activités de mise en valeur ou de production de pétrole ou de gaz naturel et est propriétaire d'un droit dans des réserves prouvées de ceux-ci au Canada;
- b) exerce des activités de production d'uranium et est propriétaire d'un droit dans un terrain uranifère exploité au Canada;
- c) offre des services financiers au sens du paragraphe 14.1(9) de la Loi;
- d) offre des services de transport visés au paragraphe 14.1(8) de la Loi;
- e) est une entreprise culturelle au sens du paragraphe 14.1(9) de la Loi.

10.3 Dans le cas où l'entreprise canadienne est, avant que l'investissement soit effectué, contrôlée à l'extérieur du Canada, une indication précisant le pays du contrôlant.

11. (1) Dans le cas où seuls sont acquis les actifs d'exploitation d'une entreprise canadienne ou dans le cas où seul est acquis le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne, la valeur de l'ensemble des actifs acquis ou des actifs de l'unité qui exploite l'entreprise, calculée de la façon prévue à l'article 3 du présent règlement.
- (2) Dans le cas où sont acquis, directement ou indirectement, le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne et le contrôle d'une ou de plusieurs autres unités, les valeurs suivantes, calculées de la façon prévue à l'article 3 du présent règlement :
 - a) la valeur de l'ensemble des actifs de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne et de toutes les autres unités au Canada dont le contrôle est acquis;
 - b) dans le cas où est acquis directement ou indirectement le contrôle d'une personne morale qui est constituée ailleurs qu'au Canada, la valeur de l'ensemble des actifs de toutes les unités, au Canada et ailleurs, dont le contrôle est acquis au cours de la même transaction.

Renseignements concernant la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne

12. Dans le cas de la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne :
 - a) le nombre projeté de personnes qui seront employées dans le cadre de l'exploitation de la nouvelle entreprise canadienne à la fin de la deuxième année complète d'exploitation;
 - b) le montant projeté de l'investissement dans la nouvelle entreprise canadienne au cours des deux premières années complètes d'exploitation;
 - c) le montant projeté des ventes ou des revenus de la nouvelle entreprise canadienne durant la deuxième année complète d'exploitation.

Renseignements concernant les types d'activités commerciales liés au patrimoine culturel ou à l'identité nationale

13. Dans le cas où l'investissement fait partie d'un type précis d'activité commerciale désigné à l'annexe IV :
 - a) le type d'activités commerciales;

(b) provide a description of the business activities carried on by the investor;

(c) provide a description of any business activity carried on by the controller, if any, of the investor that is similar to those stated pursuant to paragraph (a);

(d) provide a description of any products manufactured or sold or to be manufactured or sold, and of any services rendered or to be rendered, by the Canadian business; and

(e) provide, in the case of an acquisition of control of a Canadian business, the name of the vendor and the name of the controller, if any, of the vendor.

SOR/89-69, ss. 3 to 5.

SCHEDULE II

(s. 6)

Investor

1. Name of the investor.

1.1 Whether the investor is an American.

2. Business or mailing address of the investor.

3. Telephone number and, if any, telex and telecopier numbers.

4. Name and address of controller of the investor, if any, and the manner in which control is exercised.

5. Annual reports or, if not available, financial statements of the investor for the three fiscal years immediately preceding the implementation of the investment.

6. Description of the business activities carried on by the investor and by its controller, if any.

Investment

7. Name of the vendor and name of the controller, if any, of the vendor.

8. Copy of purchase and sale agreement or, if not available, an outline of the principal terms and conditions including the estimated total purchase price for the Canadian business and, where applicable, the estimated purchase price for all entities acquired.

9. Date of implementation of investment.

Canadian Business

10. Name of the Canadian business.

11. Business or mailing address of the Canadian business.

12. Annual reports or, if not available, financial statements for the Canadian business for the three fiscal years immediately preceding the implementation of the investment.

13. Description of the business activities that comprise the Canadian business, including

(a) the locations in Canada where the business is being carried on;

b) une description des activités commerciales de l'investisseur;

c) une description des activités commerciales du contrôlant de l'investisseur, s'il y en a un, qui sont semblables aux activités visées à l'alinéa a);

d) une description des produits qui sont ou seront fabriqués ou vendus par l'entreprise canadienne et des services qui sont ou seront fournis par elle;

e) dans le cas de l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne, le nom du vendeur et le nom du contrôlant du vendeur, s'il y en a un.

DORS/89-69, art. 3 à 5.

ANNEXE II

(art. 6)

Renseignements concernant l'investisseur

1. Le nom de l'investisseur.

1.1 Une indication précisant si l'investisseur est un Américain.

2. L'adresse commerciale ou postale de l'investisseur.

3. Le numéro de téléphone et, le cas échéant, les numéros de télex et de télécopier.

4. Les nom et adresse du contrôlant de l'investisseur, le cas échéant, et la façon dont le contrôle est exercé.

5. Les rapports annuels ou, s'ils ne sont pas disponibles, les états financiers de l'investisseur pour les trois exercices financiers précédant l'investissement.

6. Une description des activités commerciales de l'investisseur et, le cas échéant, de son contrôlant.

Renseignements concernant l'investissement

7. Le nom du vendeur et le nom du contrôlant du vendeur, s'il y en a un.

8. Une copie de l'accord d'achat et de vente ou, si celui-ci n'est pas disponible, un énoncé des modalités principales, y compris le prix total d'achat projeté de l'entreprise canadienne et, le cas échéant, le prix d'achat projeté de toutes les unités acquises.

9. La date à laquelle l'investissement est effectué.

Renseignements concernant l'entreprise canadienne

10. Le nom de l'entreprise canadienne.

11. L'adresse commerciale ou postale de l'entreprise canadienne.

12. Les rapports annuels ou, s'ils ne sont pas disponibles, les états financiers de l'entreprise canadienne pour les trois exercices financiers précédant l'investissement.

13. Une description des activités commerciales qui constituent l'entreprise canadienne, y compris :

a) les endroits au Canada où l'entreprise est exploitée;

b) les activités commerciales à chaque endroit;

- (b) the business activities carried on at each location; and
- (c) the number of employees at each location.

13.1 Where the investor is not an American, whether the Canadian business is, immediately prior to the implementation of the investment, controlled by an American.

Assets

14. (1) Where only assets used in carrying on a Canadian business are acquired or where control only of an entity carrying on a Canadian business is acquired, state the value of the aggregate of all assets acquired or of all assets of the entity carrying on the business, calculated in the manner set out in section 3 of these Regulations.
- (2) Where control of an entity carrying on a Canadian business and control of one or more other entities is acquired, directly or indirectly, state
- (a) the value of the aggregated assets of the entity carrying on the Canadian business and of all other entities in Canada the control of which is being acquired, and
 - (b) if control of a corporation incorporated elsewhere than in Canada is acquired, directly or indirectly, the value of the aggregated assets of all entities both inside and outside Canada, the control which is acquired in the same transaction, calculated in the manner set out in section 3 of these Regulations.

Plans

15. Detailed description of the investor's plans for the Canadian business with specific reference to
- (a) the relevant factors set out in section 20 of the Act; and
 - (b) the current operations of the Canadian business.

SOR/89-69, ss. 6, 7.

SCHEDULE III

(s. 6)

Investor

1. Name of the investor.
2. Annual reports or, if not available, financial statements of the investor for the three fiscal years immediately preceding the implementation of the investment.

Canadian Business

3. Expanded description of the business activities that comprise or will comprise the Canadian business, including
 - (a) the locations in Canada where the business is being carried on or is to be carried on;
 - (b) the business activities carried on or to be carried on at each location; and

- c) le nombre d'employés à chaque endroit.

13.1 Dans le cas où l'investisseur n'est pas un Américain, une indication précisant si l'entreprise canadienne est, avant que l'investissement soit effectué, sous le contrôle d'un Américain.

Renseignements concernant les actifs

14. (1) Dans le cas où seuls sont acquis les actifs d'exploitation d'une entreprise canadienne ou dans le cas où seul est acquis le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne, la valeur de l'ensemble des actifs acquis ou des actifs de l'unité qui exploite l'entreprise, calculée de la façon prévue à l'article 3 du présent règlement.
- (2) Dans le cas où sont acquis, directement ou indirectement, le contrôle d'une unité qui exploite une entreprise canadienne et le contrôle d'une ou de plusieurs autres unités, les valeurs suivantes, calculées de la façon prévue à l'article 3 du présent règlement :
- a) la valeur de l'ensemble des actifs de l'unité qui exploite l'entreprise canadienne et de toutes les autres unités au Canada dont le contrôle est acquis;
 - b) dans le cas où est acquis directement ou indirectement le contrôle d'une personne morale qui est constituée ailleurs qu'au Canada, la valeur de l'ensemble des actifs de toutes les unités, au Canada et ailleurs, dont le contrôle est acquis au cours de la même transaction.

Renseignements concernant les projets

15. Une description détaillée des projets de l'investisseur pour l'entreprise canadienne en fonction :
- a) des facteurs, prévus à l'article 20 de la Loi, qui s'appliquent;
 - b) de la façon dont l'entreprise canadienne est exploitée.

DORS/89-69, art. 6 et 7.

ANNEXE III

(art. 6)

Renseignements concernant l'investisseur

1. Le nom de l'investisseur.
2. Les rapports annuels ou, s'ils ne sont pas disponibles, les états financiers de l'investisseur pour les trois exercices financiers précédant l'investissement.

Renseignements concernant l'entreprise canadienne

3. Une description détaillée des activités commerciales qui constituent ou vont constituer l'entreprise canadienne, y compris :
 - a) les endroits au Canada où l'entreprise est ou sera exploitée;
 - b) les activités commerciales actuelles ou prévues à chaque endroit;

(c) the number of employees at or to be at each location.

4. In the case of an acquisition of control of a Canadian business,

(a) annual reports or, if not available, financial statements for the Canadian business for the three fiscal years immediately preceding the implementation of the investment; and

(b) copy of purchase and sale agreement or, if not available, an outline of the principal terms and conditions including the estimated total purchase price for the Canadian business and, where applicable, the estimated purchase price for all entities acquired.

Plans

5. Detailed description of the investor's plans for the Canadian business with specific reference to

(a) the relevant factors set out in section 20 of the Act; and

(b) the compatibility of the investment with Canada's cultural heritage or national identity.

SCHEDULE IV

(s. 8 and Sch. I)

1. Publication, distribution or sale of books, magazines, periodicals or newspapers in print or machine readable form.
2. Production, distribution, sale or exhibition of film or video products.
3. Production, distribution, sale or exhibition of audio or video music recordings.
4. Publication, distribution or sale of music in print or machine readable form.

c) le nombre d'employés à chaque endroit, réel ou prévu.

4. Dans le cas de l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne :

a) les rapports annuels ou, s'ils ne sont pas disponibles, les états financiers de l'entreprise canadienne pour les trois exercices financiers précédant l'investissement;

b) une copie de l'accord d'achat et de vente ou, si celui-ci n'est pas disponible, un énoncé des modalités principales, y compris le prix total d'achat projeté de l'entreprise canadienne et, le cas échéant, le prix d'achat projeté de toutes les unités acquises.

Renseignements concernant les projets

5. Une description détaillée des projets de l'investisseur pour l'entreprise canadienne en fonction :

a) des facteurs prévus à l'article 20 de la Loi qui s'appliquent;

b) de la compatibilité de l'investissement avec le patrimoine culturel du Canada ou avec l'identité nationale.

ANNEXE IV

(art. 8 et ann. I)

1. La publication, la distribution ou la vente de livres, de revues, de périodiques ou de journaux, sous forme imprimée ou assimilable par une machine.
2. La production, la distribution, la vente ou la présentation de films ou de matériel vidéo.
3. La production, la distribution, la vente ou la présentation d'enregistrements de musique audio ou vidéo.
4. L'édition, la distribution ou la vente de compositions musicales sous forme imprimée ou assimilable par une machine.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Terms and Conditions for the Venture Capital Exemption

The following terms and conditions are fixed by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act ("the Act") for the purposes of paragraph 10(1)(b) of the Act:

1. An investor acquiring voting interests of an entity which carries on a Canadian business may make use of the exemption provision of paragraph 10(1)(b) of the Act, where the investor is in the business of providing, in Canada, venture capital, in accordance with the following terms and conditions.
2. The terms and conditions under which an investor shall be considered to be in the business of providing, in Canada, venture capital are where, in the ordinary course of the investor's business:
 - (a) the investor has made venture capital available in Canada for a minimum period of two years immediately preceding the acquisition of voting interests to which the exemption applies,
 - (b) the investor provides venture capital substantially through the purchase of voting interests or through other unsecured investments or loans that are subordinate to all financing other than voting interests,
 - (c) no single venture capital investment at original cost normally constitutes more than 20 percent of the investor's total venture capital portfolio,
 - (d) the investor's investments are made for the purpose of eventual resale and not for the purpose of acquiring permanent control of businesses in which it invests and in anticipation of realizing a capital gain on the resale, and
 - (e) the investor normally sells the voting interests of any entity that the investor has purchased within ten years of their acquisition.

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D, Ottawa, Ontario K1P 6A5.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Interpretation Note No. 1—Defunct Business

This interpretation note is issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the "Act"), under the authority of section 38 of the Act, to assist investors in interpreting the term "business" as it is defined in section 3 of the Act, in relation to a business which has ceased normal operations.

Defunct Business

A business which has ceased normal operations and become defunct, as exemplified when the business has permanently closed due to its unprofitability, or has been permanently abandoned or discontinued due to a number of reasons, including depletion of reserves, obsolete plant, machinery, equip-

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Modalités concernant l'exemption à l'égard du capital de risque

Les modalités qui suivent sont fixées par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* («la Loi») aux fins de l'alinéa 10(1)b) de la Loi:

1. Un investisseur qui acquiert des intérêts avec droit de vote d'une unité qui exploite une entreprise canadienne peut se prévaloir de la disposition d'exemption figurant à l'alinéa 10(1)b) de la Loi lorsque l'activité de l'investisseur consiste à fournir du capital de risque au Canada, et ce, conformément aux modalités énoncées ci-dessous.
2. Un investisseur est considéré fournir du capital de risque au Canada si, dans le cours de son activité commerciale normale, il se conforme aux modalités suivantes:
 - a) il a fourni du capital de risque au Canada pendant au moins les deux ans qui précèdent l'acquisition des intérêts avec droit de vote à laquelle s'applique l'exemption;
 - b) il fournit du capital de risque principalement par l'achat d'intérêts avec droit de vote ou par d'autres investissements ou prêts à découvert qui sont subordonnés à tout financement autre que l'achat d'intérêts avec droit de vote;
 - c) aucun investissement de capital de risque, à son prix initial, ne constitue habituellement plus de 20 pour cent de l'ensemble de son portefeuille d'investissements de capital de risque;
 - d) il fait des investissements aux fins d'une revente éventuelle et non pour acquérir en permanence le contrôle d'entreprises dans lesquelles il investit et dans l'espoir de réaliser un gain en capital au moment de la revente;
 - e) il vend habituellement les intérêts avec droit de vote d'une unité qu'il a achetés dans un délai de dix ans après leur acquisition.

De plus amples renseignements sont disponibles de: Investissement Canada, 240, rue Sparks, 5^e étage ouest, Case postale 2800, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 6A5.

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Note explicative n° 1—Entreprise défunte

La présente note explicative est émise par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, pour aider les investisseurs à interpréter le terme «entreprise» défini à l'article 3 de la Loi par rapport à une entreprise qui a cessé ses activités commerciales normales.

Entreprise défunte

Une entreprise qui a cessé ses activités commerciales normales et qui est défunte comme, par exemple, une entreprise fermée en permanence parce qu'elle n'était pas rentable ou qui a été abandonnée ou qui a mis fin à ses activités définitivement pour plusieurs raisons, notamment l'épuisement des réserves,

ment, technological processes or product lines, and the closure did not occur for any purpose related to the Act, is not a "business" as defined in section 3 of the Act, and hence the acquisition of its control would not be subject to the Act. Of course, this determination is a question of fact to be determined by the circumstances of each case.

Temporary Closures

A business which has temporarily closed or suspended its operations for any number of reasons including labour disputes, shortages of raw materials, shortage in demand for its product, periodic fluctuations in the business cycle or temporary financial difficulties is still considered to be a "business" as defined in the Act.

Receivership or Bankruptcy

A business has not gone defunct by reason only that its assets have been placed in the hands of a Trustee in Bankruptcy pursuant to the Bankruptcy Act, or that its assets have been placed in receivership. Provided the Trustee or Receiver is carrying on the operations with a view to disposing of the business as a going concern, or to reorganizing its affairs, it is still considered a "business". However, where circumstances have degenerated to the extent that the business is incapable of being carried on or of being sold as a going concern, and the Trustee or Receiver takes steps to liquidate the assets on a piecemeal basis, it is no longer considered to be a "business" as defined in the Act.

Establishment of a New Canadian Business

Although the acquisition of a Canadian business which has become defunct is not subject to the Act, where assets of the defunct business are acquired as the basis for establishing a new Canadian business, the establishment of that new Canadian business may be subject to the notification requirements of the Act. (see Related-Business Guidelines which appear after Interpretation Note No. 4)

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D, Ottawa, Ontario K1P 6A5.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Interpretation Note No. 2—Part of a Business Capable of Being Carried on as a Separate Business

This interpretation note is issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the Act"), under the authority of section 38 of the Act, to assist investors in interpreting the term "Canadian Business" as it is used in subsection 31(2) of the Act.

Definition of "Canadian Business"

The meaning given to a Canadian business by section 3 of the Act is extended by subsection 31(2) to include "a part of a business that is capable of being carried on as a separate business." This Note identifies factors which are taken into

la désuétude de ses installations, de ses machines, de son équipement, de ses procédés technologiques ou de ses assortiments de produits, lorsque la fermeture n'est pas dans un but lié à la Loi, n'est pas une «entreprise» selon la définition de l'article 3 de la Loi, et l'acquisition de son contrôle n'est donc pas sujette à la Loi. Bien entendu, les circonstances particulières de chaque cas permettent d'établir s'il s'agit d'une entreprise défunte.

Fermetures temporaires

Une entreprise qui temporairement a fermé ses portes ou suspendu ses activités pour un certain nombre de raisons comme les conflits de travail, les pénuries de matières premières, la faible demande pour ses produits, les fluctuations périodiques du cycle des affaires ou les difficultés financières temporaires est toujours considérée comme une «entreprise» selon la définition de la Loi.

Mise sous séquestre ou faillite

Une entreprise n'est pas défunte du seul fait que ses actifs ont été confiés à un syndic de faillite conformément à la *Loi sur la faillite* ou mis sous séquestre. Si le syndic de faillite ou le séquestre exploite l'entreprise dans l'intention de la vendre comme une entreprise en activité ou de la réorganiser, elle est toujours considérée comme une «entreprise». Cependant, lorsque la situation s'est détériorée au point où l'entreprise ne peut plus être exploitée ou être vendue comme une entreprise en activité et que le syndic de faillite ou séquestre prend les mesures pour liquider les actifs en parties, elle n'est plus considérée comme une «entreprise» selon la définition de la Loi.

Constitution d'une nouvelle entreprise canadienne

Bien que l'acquisition d'une entreprise canadienne devenue défunte ne soit pas sujette à la Loi, lorsque les actifs de l'entreprise défunte sont acquis en vue de la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne, la constitution de cette nouvelle entreprise canadienne peut être sujette à la soumission d'un avis en vertu de la Loi. (voir les principes directeurs à l'égard des entreprises liées qui apparaissent après la note explicative n° 4)

De plus amples renseignements sont disponibles de: Investissement Canada, 240, rue Sparks, 5^e étage ouest, Case postale 2800, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 6A5.

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Note explicative n° 2—Partie d'une entreprise pouvant être exploitée comme une entreprise distincte

La présente note explicative est établie par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, pour aider les investisseurs à interpréter le terme «entreprise canadienne» dans le sens donné au paragraphe 31(2) de la Loi.

Définition du terme «entreprise canadienne»

La définition du terme «entreprise canadienne», à l'article 3 de la Loi, est étendue par le paragraphe 31(2) pour inclure «une partie d'une entreprise qui pourrait être exploitée d'une façon distincte». La présente note indique les facteurs dont il a

account in determining whether the acquisition of assets constitutes the acquisition of a separate business within subsection 31(2).

Concept of "Separate Business"

The concept of a separate or separable business necessarily implies the existence, prior to the acquisition, of an identifiable part of an existing Canadian business having the capacity to be carried on as a separate business. This will depend upon the circumstances of each case, particularly as they bear on the degree of actual or necessary interconnection or interdependence between the part and the remainder of the vendor's business operations.

Relevant Factors

The following factors may be relevant to this determination.

(a) Does the part have separate accounting mechanisms, management, advertising, selling, purchasing, delivery, customers, or an identifiable group of employees?

(b) Are the operations of the part carried on under a separate licence, patent, or similar right?

(c) Is the part carried on in separate premises, or are the physical assets of the part segregated from the other business operations of the vendor?

(d) Does the part supply or provide some service which is more than purely incidental or ancillary to the main business operations of the vendor?

Acquisition of Assets of Part

When a separable part of a business has been identified, it must then be determined whether the purchaser is acquiring all or substantially all of the assets of the identifiable part (see Interpretation Note No. 3).

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D, Ottawa, Ontario K1P 6A5.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Interpretation Note No. 3—All or Substantially All of the Assets

This interpretation note is issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the "Act"), under the authority of section 38 of the Act, to assist investors in interpreting paragraph 28(1)(c) of the Act.

Acquisition of Control

Section 28 of the Act provides the manners by which control of a Canadian business may be acquired and includes, under paragraph (1)(c) of that section, the acquisition of all or substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business. This note identifies factors which are taken into account in making the determination under paragraph 28(1)(c) of what constitutes "substantially all" of the assets used in carrying on a Canadian business.

Canadian Business

It should be noted that the term "Canadian business" includes a part of a business that is capable of being carried on as a separate business (see Interpretation Note No. 2).

été tenu compte pour déterminer si l'acquisition d'actifs constitue l'acquisition d'une entreprise distincte selon le paragraphe 31(2).

Concept «entreprise distincte»

Le concept d'entreprise distincte ou d'entreprise séparable implique nécessairement l'existence avant l'acquisition, d'une partie identifiable d'une entreprise canadienne déjà établie pouvant être exploitée comme une entreprise distincte. Cela dépendra des circonstances propres à chaque cas, notamment en ce qui a trait au degré véritable ou nécessaire de corrélation ou d'interdépendance entre la partie des activités commerciales du vendeur et le reste de ses activités.

Facteurs pertinents

Les facteurs suivants peuvent servir à la détermination:

a) La partie applique-t-elle des méthodes comptables, de gestion, de publicité, de vente, d'achat, de livraison distinctes? A-t-elle des clients ou un groupe d'employés distincts?

b) La partie exerce-t-elle ses activités en vertu d'un accord de licence, de brevets ou de droits semblables distincts?

c) La partie exerce-t-elle ses activités dans des locaux distincts et les actifs corporels différent-ils de ceux des autres activités commerciales du vendeur?

d) La partie offre-t-elle des services qui sont plus qu'accessoires par rapport à l'activité principale du vendeur?

Acquisition d'actifs d'une partie

Lorsqu'une partie séparable d'une entreprise a été identifiée, il faut déterminer si l'acheteur acquiert la totalité ou la quasi-totalité des actifs de la partie identifiable (voir note explicative n° 3).

De plus amples renseignements sont disponibles de: Investissement Canada, 240, rue Sparks, 5^e étage ouest, Case postale 2800, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 6A5.

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Note explicative n° 3—Totalité ou quasi-totalité des actifs

La présente note explicative est établie par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, pour aider les investisseurs à interpréter l'alinéa 28(1)c) de la Loi.

Acquisition de contrôle

L'article 28 de la Loi stipule les manières dont une entreprise canadienne peut être acquise et comprend, aux termes de l'alinéa (1)c) de cet article, l'acquisition de la totalité ou de la quasi-totalité des actifs d'exploitation de l'entreprise canadienne. La présente note décrit les facteurs dont il est tenu compte pour déterminer, selon l'alinéa 28(1)c), ce qui constitue la «quasi-totalité» des actifs d'exploitation de l'entreprise canadienne.

Entreprise canadienne

Il est à signaler que l'expression «entreprise canadienne» comprend une partie d'une entreprise qui peut être exploitée comme une entreprise distincte (voir note explicative n° 2).

Qualitative Consideration

The determination is not purely a quantitative one based solely on the proportionate value or number of assets to be acquired or retained by the vendor. Assets also have a qualitative value and this value can have a significant effect in the determination of whether the acquisition of less than all the assets of a business constitutes the acquisition of “substantially all” of the assets used in carrying on the business. If an asset essential to the continuance of the business is not acquired, then, notwithstanding the fact that all other assets are acquired, it cannot be said that control of the business is acquired. On the other hand, if the operating assets essential to the continuance of the business are acquired, the test of “substantially all of the assets used in carrying on the Canadian business” would probably be met.

Essential Assets

Assets essential to the continuance of a business are those assets without which the business cannot reasonably be expected to be carried on. Accordingly, if the investor acquires sufficient assets to carry on the former business, and the vendor is left with insufficient assets to be able to continue to carry on that business, the investor can usually be said to have acquired substantially all of the assets used in carrying on that business. In most cases, liquid assets such as cash, promissory notes and investment portfolios are not considered assets essential to the continuance of a business.

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D, Ottawa, Ontario K1P 6A5.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Interpretation Note No. 4—Business

This interpretation note is issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the “Act”), under the authority of section 38 of the Act, to assist investors in interpreting the term “business” as it is defined in section 3 of the Act.

Capable of Generating Revenue

An undertaking or enterprise must be capable of generating revenue and be carried on in anticipation of profit before it is considered to be a business. It must therefore be actively earning revenue or be in a present position to produce revenue earning goods or services. Market research, test marketing or feasibility studies are not by themselves considered activities capable of generating revenue. If it is in a pre-operational state due to the lack of an essential asset, source of supply or manpower, it is not considered to be a business within the meaning of the Act.

Carried on in Anticipation of Profit

If an undertaking or enterprise is carried on with a charitable or other non-profit objective, it will not be considered to be a business. Profit-making must be a purpose of the under-

Considérations qualitatives

La détermination n'est pas une détermination purement quantitative fondée seulement sur la valeur ou le nombre proportionnel des actifs à acquérir ou qui sont gardés par le vendeur. Les actifs ont aussi une valeur qualitative et cette valeur peut avoir un effet considérable sur la détermination lorsqu'il s'agit de déterminer si l'acquisition de moins que la totalité des actifs d'une entreprise constitue l'acquisition de la «quasi-totalité» des actifs servant à exploiter l'entreprise. Si un actif essentiel à la poursuite de l'activité de l'entreprise n'est pas acquis, même si tous les autres actifs sont acquis, on ne peut pas dire que le contrôle de l'entreprise est acquis. D'autre part, si les actifs d'exploitation essentiels à la poursuite des activités de l'entreprise sont acquis, le critère de la «quasi-totalité des actifs d'exploitation d'une entreprise canadienne» est probablement rempli.

Actifs essentiels

Les actifs essentiels à la poursuite de l'activité d'une entreprise sont les actifs sans lesquels l'entreprise ne peut raisonnablement exercer ses activités. Par conséquent, si l'investisseur acquiert une partie suffisante d'actifs pour continuer d'exploiter l'entreprise et qu'il ne reste plus au vendeur une part suffisante d'actifs pour continuer d'exploiter cette entreprise, on peut dire en général que l'investisseur a acquis la quasi-totalité des actifs servant à exploiter cette entreprise. Dans la plupart des cas, les actifs liquides comme l'argent comptant, les billets à ordre et les portefeuilles d'investissements ne sont pas considérés comme des actifs essentiels à la poursuite de l'activité d'une entreprise.

De plus amples renseignements sont disponibles de: Investissement Canada, 240, rue Sparks, 5^e étage ouest, Case postale 2800, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 6A5.

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Note explicative n° 4—Entreprise

La présente note explicative est établie par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, en vue d'aider les investisseurs à interpréter le terme «entreprise» défini à l'article 3 de la Loi.

Capable de générer un revenu

Une entreprise doit être capable de générer un revenu et être exploitée dans le but de réaliser un profit avant de pouvoir être considérée comme une entreprise. Elle doit donc gagner un revenu ou être en mesure d'offrir des biens ou des services qui rapportent. La recherche de marchés, les essais de mise en marché et les études de faisabilité, en soi, ne sont pas considérés comme capables de générer un revenu. Si une activité est au stade pré-opérationnel faute d'un actif essentiel, d'une source d'approvisionnement ou de main-d'œuvre, elle n'est pas considérée comme une entreprise d'après la définition de la Loi.

Exploitée dans le but de réaliser un profit

Si une activité est exploitée dans un but de charité ou dans un autre but non lucratif, elle ne sera pas considérée comme une entreprise. La recherche de profits doit être un but de

taking or enterprise; however, even if it is being carried on at a loss in the expectation of future profit, it is considered to be a business.

Oil and Gas Properties

A property upon which only exploration for oil or gas has been conducted is not considered to be a business. A property which contains oil or gas reserves is considered to be a business if production of oil or gas is actually occurring or if it has been determined that the property contains economically recoverable quantities of oil or gas and the drilling of a well to recover such oil or gas for the purpose of production has been commenced. A property containing recoverable reserves which is capable of production but which has been temporarily shut-in is considered to be a business.

Other Mineral Properties

As with oil and gas, other mineral properties which are only at the exploration stage are not considered to be businesses. A producing mine, however, is considered to be a business as is a property on which development of a mine has been commenced for the purpose of production. A mine which has been temporarily closed due to prevailing economic conditions and not due to depletion of ore reserves constitutes a business.

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D, Ottawa, Ontario K1P 6A5.

l'entreprise; cependant, même si elle est exploitée à perte dans l'espoir de réaliser des profits à l'avenir elle est considérée comme une entreprise.

Terrains d'exploitation pétrolière et gazière

Un terrain sur lequel seulement des travaux d'exploration du pétrole et du gaz ont été effectués n'est pas considéré comme une entreprise. Un terrain qui renferme des réserves de pétrole ou de gaz est considéré comme une entreprise si du pétrole ou du gaz est effectivement produit ou s'il a été établi que le terrain renferme des quantités de pétrole ou de gaz dont l'exploitation serait rentable et que des travaux de forage d'un puits pour la récupération du pétrole ou du gaz en question aux fins de production ont été entrepris. Un terrain renfermant des réserves récupérables aux fins de production où les travaux ont cessé temporairement est considéré comme une entreprise.

Autres terrains d'exploitation minière

Comme pour le pétrole et le gaz, les autres terrains renfermant des ressources minières qui n'ont servi qu'à des travaux d'exploration ne sont pas considérés comme des entreprises. Une mine qui produit est toutefois considérée comme une entreprise tout comme un terrain sur lequel une mine est aménagée aux fins de production. Une mine qui a été fermée temporairement en raison de la conjoncture économique et non à cause de l'épuisement des réserves de minerai constitue une entreprise.

De plus amples renseignements sont disponibles de: Investissement Canada, 240, rue Sparks, 5^e étage ouest, Case postale 2800, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 6A5.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Related-Business Guidelines

The following guidelines are issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the "Act"), under the authority of section 38 of the Act, to assist investors in determining whether certain new activities carried on in Canada would be subject to notification under section 11 of the Act.

The establishment of a new Canadian business which is either unrelated to a business presently carried on in Canada, or if related falls within a specific type of business activity that has been prescribed by regulation under the Act as being related to Canada's cultural heritage or national identity, is subject to notification under section 11 of the Act at any time prior to implementation, or within 30 days thereafter.

However, the expansion of an existing business, or the establishment of a related new Canadian business which is not within a type of business activity prescribed by regulation, is not subject to either the notification or review provisions of the Act.

Continuity of an Existing Business

An expansion or reorganization of an existing business, merely because of new premises, new personnel or internal reorganization, is not considered to be the establishment of a new business.

Expansion of an Existing Business

A new business activity commenced by an investor is regarded as the expansion of an existing business, rather than the establishment of a new business, if the new activity produces goods or services which are substantially similar to the goods or services produced by the existing business or if all of the goods or services produced by the new business are used in carrying on its existing business.

Relatedness of a New Business to an Existing Business

1. *Vertical Integration*

A new business is related to an existing business if one business produces goods or services used as inputs into or in furtherance of the activities of the other business and the goods or services so provided represent at least 50% of the output in value terms of the business which provides those goods or services.

2. *Import Substitution*

A new business is related to an existing business if it is predominantly engaged in the manufacture or assembly of proprietary goods (goods readily identifiable with the investor through patents, trademarks, or the equivalent) which are currently being imported into Canada by the existing business.

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Principes directeurs à l'égard des entreprises liées

Les principes directeurs suivants sont établis par le ministre chargé de l'application de la *Loi sur Investissement Canada* (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, pour aider les investisseurs à déterminer si certaines nouvelles activités exercées au Canada seraient sujettes à la soumission d'un avis, conformément à l'article 11 de la Loi.

La constitution d'une nouvelle entreprise canadienne qui n'est pas liée aux activités d'une autre entreprise présentement exploitée au Canada ou encore qui est liée mais fait partie d'un type précis d'activité commerciale désigné par règlement en vertu de la Loi comme étant lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale est sujette à la soumission de l'avis visé à l'article 11 de la Loi avant que l'investissement ne soit effectué ou dans les 30 jours qui suivent.

Toutefois, l'expansion d'une entreprise déjà établie ou la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne liée qui ne fait pas partie d'un type d'activité désigné par règlement ne sont pas sujettes aux dispositions de la Loi relatives à la soumission d'un avis ou d'une demande d'examen.

Continuité d'une entreprise déjà établie

L'expansion ou la réorganisation d'une entreprise déjà établie simplement du fait de l'aménagement de nouveaux locaux, du recrutement de nouveau personnel ou d'une simple réorganisation interne ne sont pas considérées comme la constitution d'une nouvelle entreprise canadienne.

Expansion d'une entreprise déjà établie

Une nouvelle activité commerciale entreprise par un investisseur est considérée comme l'extension des activités commerciales et non comme la constitution d'une entreprise si la nouvelle activité donne lieu à la production de biens ou de services qui sont essentiellement identiques aux biens et services produits par l'entreprise déjà établie ou si tous les biens et services produits par la nouvelle entreprise servent à l'exploitation de l'entreprise déjà établie.

Nouvelle entreprise liée à une entreprise déjà établie

1. *Intégration verticale*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si une entreprise produit des biens ou des services qui servent à l'activité ou à l'expansion des activités de l'autre entreprise et que les biens ou les services ainsi fournis représentent en termes de valeur, au moins 50 pour cent de la production de l'entreprise qui produit ces biens ou services.

2. *Substitution d'importations*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si sa principale activité est la fabrication ou l'assemblage de biens spécialisés (biens facilement identifiables avec l'investisseur par des brevets, des marques de commerce ou l'équivalent) qui sont importés au Canada par l'entreprise déjà établie.

3. *Product Substitution*

A new business is related to an existing business if it produces a product or service which is directly substituted for an existing product or service being produced in Canada by the existing business provided that the substituted product or service represents at least 50% of the output in value terms of the new business.

4. *Similar Technology*

A new business is related to an existing business if the technology and production processes used in the new business are essentially the same as those used in the existing business.

5. *Research and Development*

A new business is related to an existing business if the products or services produced by the new business are based on research and development carried out in Canada by or on behalf of the existing business.

6. *Industry Sector*

A new business is related to an existing business if both fall within the same industrial sector as defined at the three-digit level in the Standard Industrial Classification published by Statistics Canada.

7. *General Principle*

A new business is related to an existing business if the central purpose of the new business is the more effective carrying on of the existing business.

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D. Ottawa, Ontario K1P 6A5.

INVESTMENT CANADA INVESTMENT CANADA ACT

Guidelines—Administrative Procedures

The following guidelines are issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the "Act"), under the authority of section 38 of the Act, to inform investors of certain procedures that will be followed in the administration of the review and monitoring provisions of the Act.

Pre-filing Meetings

Investors are encouraged to contact officials at Investment Canada at the earliest stages of the development of their investment projects and prior to the filing of applications. Such consultations provide a useful forum for discussion and the exchange of views which may serve to eliminate possible difficulties and encourage the development of investments of benefit to Canada. Investment Canada officials are ready at all times to meet with investors for such discussions.

3. *Substitution de produits*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si elle offre un produit ou un service qui remplace directement un produit ou un service qui est déjà offert au Canada par l'entreprise déjà établie, si le produit ou le service de remplacement représente en termes de valeur, au moins 50 pour cent de la production de la nouvelle entreprise.

4. *Technologie semblable*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si la technologie et les procédés de production utilisés par la nouvelle entreprise sont essentiellement les mêmes que ceux qu'utilise l'entreprise déjà établie.

5. *Recherche et développement*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si les produits ou services offerts par la nouvelle entreprise découlent de travaux de recherche et de développement effectués au Canada par l'entreprise déjà établie ou pour le compte de cette dernière.

6. *Secteur industriel*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si les deux entreprises font partie du même secteur industriel selon la définition comportant trois chiffres donnée dans la Classification des activités économiques publiée par Statistique Canada.

7. *Principe général*

Une nouvelle entreprise est liée à une entreprise déjà établie si l'objectif principal de la nouvelle entreprise est d'exploiter d'une manière plus efficace l'entreprise déjà établie.

De plus amples renseignements sont disponibles de: Investissement Canada, 240, rue Sparks, 5^e étage ouest, Case postale 2800, Station D, Ottawa (Ontario) K1P 6A5.

INVESTISSEMENT CANADA LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Principes directeurs—Pratiques administratives

Le ministre responsable de l'administration de la *Loi sur l'investissement Canada* (la «Loi») a établi les principes directeurs suivants afin d'informer les investisseurs de certaines pratiques qui seront suivies dans l'administration des dispositions de la Loi ayant trait à l'examen et au contrôle. Ces principes directeurs ont été établis en vertu de l'article 38 de la Loi.

Rencontres préliminaires

Les investisseurs sont invités à contacter les fonctionnaires d'Investissement Canada lorsque leurs projets d'investissement en sont à leurs tous premiers stades et avant même de déposer une demande en ce sens. De telles consultations donnent lieu à des discussions utiles et à un échange de vues pouvant servir à éliminer les difficultés possibles et à encourager le développement des investissements à l'avantage du Canada. Les fonctionnaires d'Investissement Canada sont prêts à rencontrer les investisseurs en tout temps pour de telles discussions.

Undertakings

Investors are encouraged to put as much detail and precision into their plans for the Canadian business as is possible. This will reduce the likelihood that undertakings will be necessary to supplement those plans. Nevertheless, in certain cases, specific undertakings may be helpful to provide greater assurances when issues, critical to the determination of net benefit, arise.

Third Party Representations

While other federal government departments and provincial governments are regularly consulted, representations are not solicited from any other persons. However, where unsolicited representations are received that could have an adverse bearing on the determination of net benefit, applicants will be advised of the substance of those representations and given an ample opportunity to respond to them, if this is desired. The identity of the persons making such representations will not be disclosed to applicants. Information provided to the Government by the applicant will not be divulged to a third party intervenor without the consent of the applicant.

Where relevant to the factors used in the determination of net benefit, the Minister will be advised both of any outside representations made with respect to an investment and of any response to those representations made by the applicant.

The Minister may use any facts revealed by an alternative buyer which are relevant to the factors to provide additional perspective in the assessment of the applicant's investment. However, any plans or intentions disclosed by an alternative buyer will not influence the assessment of the applicant's investment on its own merits.

Feedback to Applicants during Review Process

As an administrative practice, the Agency will advise an applicant prior to the making of any recommendation to the Minister of any matters which the Agency, in its best judgment, believes may delay or may cause the Minister concern or difficulty in making his decision. The applicant will be invited to respond to these identified issues in order to demonstrate more clearly net benefit.

Net Benefit

In reaching a decision, judgments will be made both in measuring the effects of a proposal in relation to the relevant individual factors of assessment and in measuring the aggregate net effect after offsetting the negative effects, if any, against the positive ones. An investment will be determined to be of net benefit when the aggregate net effect is positive, regardless of its extent.

Monitoring of Investments

The following policies apply to the monitoring of investments that have been reviewed and implemented:

- an evaluation of performance will ordinarily be made 18 months after the implementation of the investment;
- investment performance will be judged in the context of the overall results;
- if the evaluation discloses implementation substantially consistent with the original expectations and subsequent

Engagements

Les investisseurs sont encouragés à donner autant de détails et de précisions que possible concernant leurs plans d'affaires au Canada. Ceci réduira la probabilité d'avoir à présenter des engagements pour appuyer ces plans. Néanmoins, dans certains cas, des engagements précis peuvent aider à étayer un projet lorsque vient le moment de déterminer s'il y a un avantage net.

Représentations d'une tierce partie

Bien que des ministères aux niveaux fédéral et provincial soient régulièrement consultés, aucune représentation n'est sollicitée de quelque autre personne. Cependant, lorsque sont reçues des représentations non sollicitées pouvant être contraires à la détermination d'un avantage net, les requérants seront avisés de la nature de ces représentations et auront suffisamment de temps pour répondre, s'ils le désirent. L'identité des personnes faisant de telles représentations ne sera pas révélée aux requérants pas plus que l'information fournie au gouvernement par le requérant, laquelle ne pourra être divulguée à la tierce partie sans le consentement de ce requérant.

Lorsque ces représentations se rapportent aux facteurs utilisés pour déterminer un avantage net, le ministre sera instruit de toutes représentations extérieures faites en rapport avec un investissement et de toute réponse apportée à ces représentations par le requérant.

Le ministre peut utiliser tous faits révélés par un autre acheteur lorsqu'ils se rapportent à des facteurs visant à fournir un point de vue additionnel pour évaluer l'investissement du requérant. Cependant, tous plans ou intentions divulgués par un autre acheteur ne sauraient influencer l'évaluation de l'investissement du requérant sur le fond.

Communication de renseignements aux requérants durant le processus d'examen

En tant que pratique administrative, l'agence prévientra les requérants, au meilleur de son jugement, de toute question pouvant occasionner des délais ou causer des préoccupations ou des difficultés au ministre avant de lui présenter quelque recommandation que ce soit. Le requérant sera invité à répondre aux points identifiés afin d'exposer plus clairement l'avantage net.

Avantage net

En prenant une décision, des jugements seront portés à la fois en mesurant les effets d'une proposition en relation avec les facteurs individuels se rapportant à l'évaluation et en mesurant, si tel est le cas, l'effet global net après déduction des effets négatifs par rapport aux effets positifs. Un investissement sera considéré comme étant un avantage net lorsque l'effet net global est positif, quelle que soit son importance.

Contrôle des investissements

Les politiques suivantes s'appliquent au contrôle des investissements qui ont été examinés et réalisés:

- une évaluation du rendement sera normalement faite 18 mois suivant la réalisation de l'investissement;
- le rendement de l'investissement sera jugé dans le contexte des résultats globaux;
- si l'évaluation révèle que la réalisation est substantiellement conforme aux prévisions initiales et aux circonstances

economic circumstances, and there are no major commitments yet to be fulfilled, no further monitoring will ordinarily take place;

—if the evaluation discloses otherwise, the Government and the investor will together determine an appropriate time for future follow-up;

—plans and undertakings are based to some extent on projected circumstances and the monitoring of an investor's performance will recognize this factor. Where inability to fulfill a commitment is clearly the result of factors beyond the control of the investor, the investor will not be held accountable.

INVESTMENT CANADA

INVESTMENT CANADA ACT

Guidelines under the Free Trade Agreement

The following guidelines are issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the "Act"), under the authority of section 38 of the Act, to inform investors of special rules that apply as a consequence of the Canada-United States Free Trade Agreement ("FTA"):

Investor of a Party

Under the terms of the FTA between Canada and the United States, special provisions govern an investment in Canada or in the United States by an "investor of a Party". For the purposes of an investment in Canada, an "investor of a Party" means:

(a) a government of the United States, whether federal, state or local, or an agency thereof;

(b) an individual who is a national of the United States;

(c) an entity that is ultimately controlled directly or indirectly through the ownership of voting interests by:

(i) one or more governments of the United States, whether federal, state or local, or one or more agencies thereof,

(ii) one or more individuals who are nationals of the United States,

(iii) one or more entities described in paragraph (d), or

(iv) any combination of governments, agencies, individuals or entities described in subparagraphs (i) to (iii); or

(d) an entity that is not ultimately controlled directly or indirectly through the ownership of voting interests where a majority of the voting interests of the entity are owned by:

(i) governments, agencies or individuals described in subparagraphs (c)(i) and (ii),

(ii) entities incorporated or otherwise duly constituted in the territory of the United States and, in the case of entities that carry on business, carrying on a business enterprise located in the territory of the United States, other than an entity in respect of which it is established that individuals who are nationals of a third country control the entity or own a majority of the voting interests of the entity, or

économiques subséquentes et qu'il n'existe pas encore d'engagements majeurs à remplir, le contrôle ne sera généralement plus nécessaire;

—si après l'évaluation il en est autrement, le gouvernement et l'investisseur arrêteront ensemble un moment propice pour effectuer un suivi;

—les plans et les engagements sont basés jusqu'à un certain point sur les circonstances projetées et le contrôle du rendement d'un investisseur reconnaîtra ce facteur. En outre, l'investisseur ne sera pas tenu responsable de son incapacité à s'acquitter d'un engagement, s'il est clairement démontré que des facteurs indépendants de sa volonté l'en empêchent.

INVESTISSEMENT CANADA

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

Principes directeurs touchant l'Accord de libre-échange

Les principes directeurs suivants ont été énoncés par le ministre responsable de l'application de la Loi sur Investissement Canada (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, afin d'informer les investisseurs de la marche à suivre à la suite de la mise en place de l'Accord de libre-échange (ALE) entre le Canada et les États-Unis.

Investisseur d'une Partie

Au termes de l'ALE entre le Canada et les États-Unis, des dispositions particulières régissent les investissements au Canada ou aux États-Unis par un «investisseur d'une Partie». En ce qui a trait à un investissement au Canada, «investisseur d'une Partie» désigne:

a) un gouvernement des États-Unis, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral, de celui d'un État ou d'une administration municipale, ou de l'un de leurs organismes,

b) un particulier qui est un national des États-Unis,

c) une unité ultimement contrôlée, directement ou indirectement, au moyen de la propriété d'intérêts avec droit de vote, par:

(i) un ou plusieurs gouvernements des États-Unis, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral, de celui d'un État ou d'une administration municipale, ou de l'un ou plusieurs de leurs organismes,

(ii) un ou plusieurs particuliers qui sont des nationaux des États-Unis,

(iii) une ou plusieurs des unités visées à l'alinéa d), ou

(iv) une combinaison quelconque des gouvernements, organismes, particuliers ou unités qui sont décrits aux sous-alinéas (i) à (iii), ou

d) une unité qui n'est pas ultimement contrôlée, directement ou indirectement, au moyen de la propriété d'intérêts avec droit de vote, là où la majorité des intérêts avec droit de vote de cette unité appartient:

(i) aux gouvernements, organismes ou particuliers décrits aux sous-alinéas c)(i) et (ii),

(ii) aux unités constituées ou autrement dûment formées sur le territoire des États-Unis et, s'il s'agit d'unités qui exploitent une entreprise, exploitant une entreprise commerciale sur le territoire des États-Unis, à l'exception des unités dont il s'avère que des nationaux d'un pays tiers

(iii) any combination of governments, agencies, individuals or entities described in subparagraphs (i) and (ii).

Presumption of Ownership

For the purposes of paragraph (d) of the definition of an “investor of a Party”, the following presumption of ownership applies:

In respect of individuals each of whom holds not more than one percent of the total number of the voting interests of an entity the voting interests of which are publicly traded, it shall be presumed, in the absence of evidence to the contrary, that those voting interests are owned by nationals of the United States on the basis of a statement by a duly authorized officer of the entity that, according to the records of the entity, those individuals have addresses in the United States and that the signatory to the statement has no knowledge or reason to believe that those voting interests are owned by individuals who are not nationals of the United States.

An “American” and an “Investor of a Party”

For the purposes of these Guidelines, any reference to an investor of a Party shall also include an investor that is not mentioned in paragraphs (a) to (d) of the definition set out above but that is included in the definition of “American” in subsection 14.1(9) of the Act.

Administration of the Act

With respect to the administration of the Act as it relates to an investment made by an investor of a Party, Canada has agreed to the following:

(a) Minimum Equity Requirements

Canada shall not impose on an investor of a Party a requirement that a minimum level of equity be held by Canadian nationals in a business enterprise located in Canada controlled by such investor of a Party. However, this obligation of Canada does not apply to an investment in a Canadian business that:

- (i) engages in the development or production of oil or natural gas and owns an interest in proven reserves of oil or natural gas in Canada;
- (ii) engages in the production of uranium and owns an interest in a producing uranium property in Canada;
- (iii) provides any financial service as defined in subsection 14.1(9) of the Act;
- (iv) provides any transportation service; or
- (v) is a cultural business as defined in subsection 14.1(9) of the Act.

These five categories of businesses are hereinafter referred to as “excluded businesses”. Investments in excluded businesses described in subparagraphs (i) and (ii) are subject to published policies set out in an exchange of letters between Canada and the United

détiennent le contrôle ou possèdent la majorité des intérêts avec droit de vote, ou

(iii) une combinaison quelconque des gouvernements, organismes ou particuliers décrits aux sous-alinéas (i) et (ii).

Présomption de propriété

Aux fins de l’alinéa d), en ce qui concerne la définition d’un «investisseur d’une Partie», voici les dispositions sur la présomption de propriété qui s’appliquent:

À l’égard de particuliers qui possèdent chacun au plus 1% du nombre total des intérêts avec droit de vote d’une unité dont les intérêts avec droit de vote font l’objet de transactions sur le marché public, ces intérêts seront réputés, en l’absence de preuve du contraire, appartenir à des nationaux des États-Unis sur la foi d’une déclaration d’un agent dûment autorisé de l’unité stipulant que, d’après les registres de l’unité, ces particuliers ont une adresse sur le territoire des États-Unis et que le signataire de la déclaration ne sait pas ou n’a pas lieu de croire que ces intérêts appartiennent à des particuliers qui ne sont pas des nationaux des États-Unis.

Un «Américain» et un «Investisseur d’une Partie»

Pour les besoins des présents principes directeurs, toute référence à un investisseur d’une Partie inclut également un investisseur qui n’est pas mentionné aux alinéas a) à d) de la définition figurant ci-dessus, mais qui est inclus dans la définition d’«Américain» figurant au paragraphe 14.1(9) de la Loi.

Application de la Loi

En ce qui concerne l’application de la Loi, lorsqu’il s’agit d’un investissement fait par un investisseur d’une Partie, le Canada a convenu de ce qui suit:

a) Exigences minimales relatives au capital-actions

Le Canada n’imposera pas à un investisseur d’une Partie l’exigence qu’une participation minimale du capital-actions soit détenue par des nationaux canadiens dans une entreprise commerciale située au Canada et contrôlée par l’investisseur d’une Partie en question. Cependant, cette obligation de la part du Canada ne s’applique pas à un investissement dans une entreprise canadienne qui:

- (i) exerce des activités de mise en valeur ou de production de pétrole ou de gaz naturel et est propriétaire d’un droit dans des réserves prouvées de ceux-ci au Canada;
- (ii) exerce des activités de production d’uranium et est propriétaire d’un droit dans un terrain uranifère exploité au Canada;
- (iii) offre des services financiers, selon la définition donnée au paragraphe 14.1 (9) de la Loi;
- (iv) offre des services de transport; ou
- (v) est une entreprise culturelle, selon la définition donnée au paragraphe 14.1 (9) de la Loi.

Ces cinq catégories d’entreprises sont ci-après appelées des «entreprises exclues». Les investissements dans des entreprises décrites aux sous-alinéas (i) et (ii) sont soumis aux politiques promulguées, énoncées dans les lettres échangées entre le Canada et les États-Unis qui font

States that form part of the FTA. These letters appear in the Annex to these Guidelines.

(b) Sale or Other Disposition

Canada shall not require an investor of a Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of its investment (or any part thereof) made in Canada. However, this does not apply to investments in excluded businesses referred to in subparagraphs (iii), (iv), and (v) of paragraph (a). Nor does it limit the ability of the Minister to take action to enforce compliance with the provisions of the Act.

(c) Performance Requirements

Canada shall not impose on an investor of a Party, as a term or condition of permitting an investment in Canada, or in connection with the regulation of the conduct or operation of a business enterprise located in Canada, a requirement to:

- (i) export a given level or percentage of goods or services;
- (ii) substitute Canadian goods or services for imported goods or services;
- (iii) purchase goods or services used by the investor in Canada or from suppliers located in Canada or accord a preference to goods or services produced in Canada; or
- (iv) achieve a given level or percentage of Canadian content.

Neither shall Canada impose a commitment to meet any of the above performance requirements on an investor of a third country as a term or condition of permitting an investment in Canada, or in connection with the regulation of the conduct or operation of a business enterprise located in Canada, where meeting such a requirement could have a significant impact on trade between Canada and the United States. (An "investor of a third country" means a non-Canadian investor that is not an investor of a Party).

Canada's obligations with respect to the performance requirements referred to herein do not apply to an investment in any of the excluded businesses. However, with respect to investments in excluded businesses referred to in subparagraphs (a)(i) and (ii), Canada may impose any such performance requirements only if consistent with the published policies set out in the exchange of letters which appears in the Annex.

(d) For the purposes of paragraphs (a) and (c), "imposing" a requirement or commitment means requiring particular action of an investor or enforcing, after the date of entry into force of the FTA, any undertaking or commitment of the type described in paragraphs (a) or (c) given by an investor after that date.

NOTE: As indicated above, these Guidelines reflect some of Canada's commitments respecting investments under the FTA. These commitments, which are described above, prevent Canada from imposing (in appropriate circumstances) certain

partie intégrante de l'ALE. Ces lettres figurent en annexe des présents principes directeurs.

b) Vente ou autres cessions

Le Canada n'exigera pas qu'un investisseur d'une Partie, en raison de sa nationalité, vende ou cède autrement une partie ou la totalité d'un investissement effectué au Canada. Cependant, cette condition ne s'applique pas aux investissements dans les entreprises exclues mentionnées aux sous-alinéas (iii), (iv) et (v) de l'alinéa a). Elle ne limite pas non plus la capacité du ministre de prendre des mesures pour faire respecter les dispositions de la Loi.

c) Prescription de résultats

Le Canada n'imposera pas à un investisseur d'une Partie, comme condition préalable à l'autorisation d'investir sur son territoire ou relativement à la réglementation de la gestion ou de l'exploitation d'une entreprise commerciale située au Canada, de prescription:

- (i) d'exporter une quantité ou un pourcentage donné de produits ou de services;
- (ii) de substituer aux produits ou services importés des produits ou services canadiens;
- (iii) d'acheter au Canada ou de fournisseurs situés au Canada les produits ou services que l'investisseur utilise, ou de privilégier les produits ou les services produits au Canada; ou
- (iv) d'atteindre un niveau ou un pourcentage donné de contenu canadien.

Le Canada n'imposera pas non plus à un investisseur d'un pays tiers comme condition préalable à l'autorisation d'investir au Canada ou relativement à la réglementation de la gestion ou de l'exploitation d'une entreprise commerciale située au Canada l'engagement de se conformer à l'une quelconque des prescriptions de résultats mentionnées ci-dessus, lorsque l'exécution d'une telle prescription est susceptible d'avoir une incidence sensible sur le commerce entre le Canada et les États-Unis. («investisseur d'un pays tiers» désigne un investisseur non canadien qui n'est pas un investisseur d'une Partie).

Les obligations du Canada en ce qui a trait aux prescriptions de résultats mentionnées dans les présents principes directeurs ne s'appliquent pas à un investissement dans une entreprise exclue. Toutefois, en ce qui a trait aux investissements dans les entreprises exclues mentionnées aux sous-alinéas a) (i) et (ii), le Canada peut imposer une quelconque prescription de résultats si celle-ci est conforme aux politiques énoncées dans les lettres reproduites en annexe.

d) Aux fins des alinéas a) et c), «imposer» une prescription ou un engagement à un investisseur signifie exiger de lui une conduite particulière ou faire exécuter, après la date de l'entrée en vigueur de l'ALE, un engagement de la nature de ceux décrits aux alinéas a) ou c) pris par un investisseur après cette date.

NOTA: Tel qu'indiqué ci-dessus, les présents principes directeurs reflètent certains des engagements pris par le Canada dans le cadre de l'ALE. Ces engagements, décrits ci-dessus, empêchent le Canada d'imposer (dans des circons-

requirements on investors covered by the FTA. Investors from other countries should not interpret this to imply that Canada as a matter of practice will seek such requirements from them.

Ottawa, Ontario
May 12, 1988

The Honourable James A. Baker, III
Secretary of the Treasury
Washington, D.C.

Dear Mr. Baker:

I have the honour to inform you, pursuant to paragraph 4 of Annex 1607.3 of the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America signed on January 2, 1988, that the policies described below constitute the published policies respecting Canada's oil and gas and uranium mining industries referred to in that paragraph.

1. The Oil and Gas Industry

Canadian published policy respecting the acquisition by foreign investors of oil and gas businesses in Canada contains the following provisions of relevance to the Investment Canada Act. The policy provides that, in reviewing acquisitions, the Minister responsible for Investment Canada will:

- (a) disallow the direct acquisition of a healthy Canadian-controlled business with assets of at least \$5 million;
- (b) consider allowing the direct acquisition of a Canadian-controlled business with assets of at least \$5 million that is in clear financial difficulty. In such cases the Minister would review the proposed foreign acquisition to evaluate its net benefit to Canada and could negotiate, as necessary, undertakings by the acquiror in relation to the review criteria;
- (c) normally allow the direct acquisition of a foreign-controlled business with assets of at least \$5 million, subject to an agreement with the acquiror on conditions related to Canadian ownership and investment spending; and
- (d) normally allow the indirect acquisition of a foreign-controlled business with assets of at least \$50 million, subject to an agreement with the acquiror on conditions related to Canadian ownership and investment spending.

2. The Uranium Industry Policy (Announced on December 23, 1987)

Investment Canada's review threshold levels are \$5 million in assets for direct acquisitions and \$50 million in assets for indirect acquisitions for the uranium industry. In reviewing an acquisition in the uranium industry, the Minister responsible for Investment Canada applies the following policy:

- (a) Non-resident ownership of a uranium mining property shall be limited to 49 per cent at the stage of first production.

tances déterminées) certaines exigences aux investisseurs visés par l'ALE. Les investisseurs d'autres pays ne doivent pas en conclure, toutefois, que cela sous-entend que le Canada leur imposera de telles exigences.

Ottawa (Ontario)
Le 12 mai 1988

L'honorable James A. Baker, III
Secrétaire au Trésor
Washington, (D.C.)

Monsieur le Secrétaire,

J'ai l'honneur de vous informer que, conformément au paragraphe 4 de l'Annexe 1607.3 à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, signé le 2 janvier 1988, les politiques décrites ci-dessous constituent les politiques publiées en ce qui concerne les industries du pétrole et du gaz et de l'extraction de l'uranium visées dans ledit paragraphe.

1. Industrie du pétrole et du gaz

La politique publiée du Canada en ce qui concerne l'acquisition, par des investisseurs étrangers, d'entreprises de pétrole et de gaz au Canada contient les dispositions suivantes se rapportant à la Loi sur Investissement Canada. La politique prévoit que, dans le cadre de l'examen des acquisitions, le ministre responsable d'Investissement Canada:

- a) n'autorisera pas l'acquisition directe d'une entreprise en bonne santé financière sous contrôle canadien, dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 5 millions de dollars;
- b) envisagera d'autoriser l'acquisition directe d'une entreprise sous contrôle canadien en nette difficulté financière, dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 5 millions de dollars. Dans ce cas, le ministre examinera la proposition de l'investisseur étranger pour en évaluer l'avantage net au Canada et pourra, au besoin, négocier avec l'acquéreur afin qu'il prenne les engagements nécessaires en fonction des critères d'examen;
- c) autorisera normalement l'acquisition directe d'une entreprise sous contrôle étranger dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 5 millions de dollars, sous réserve d'une entente avec l'acquéreur fixant les conditions relatives à la participation canadienne et aux dépenses d'investissement;
- d) autorisera normalement l'acquisition indirecte d'une entreprise sous contrôle étranger dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 50 millions de dollars, sous réserve d'une entente avec l'acquéreur fixant les conditions relatives à la participation canadienne et aux dépenses d'investissement.

2. Politique concernant l'industrie de l'uranium (annoncée le 23 décembre 1987)

Les seuils d'examen d'Investissement Canada en ce qui concerne l'industrie de l'uranium sont fixés à 5 millions de dollars d'actifs dans le cas des acquisitions directes et à 50 millions de dollars d'actifs dans le cas des acquisitions indirectes. Lorsqu'il examine un projet d'acquisition dans cette industrie, le ministre responsable d'Investissement Canada applique la politique suivante:

(b) Non-resident ownership levels of a uranium mining property in excess of 49 per cent shall be permitted if it can be established that the property is in fact Canadian-controlled as defined in the Investment Canada Act.

(c) Exemptions to the policy may be granted if it can be established that Canadian partners cannot be found.

(d) Properties that were "grandfathered" under the policy existing prior to December 23, 1987 continue to be grandfathered, subject to not increasing their existing non-resident ownership levels.

(e) The offer of a three-year grace period beyond first production (available to companies under the policy in force prior to December 23, 1987 before they must meet the non-resident ownership requirement) shall continue to apply under the current policy only for agreements reached within the twelve month period commencing December 23, 1987; and properties covered under such agreements must be brought into production within seven years of signing such agreements.

It is understood that, given that these are grandfathered policies, they may be liberalized but cannot be made more restrictive.

I would be grateful if you would confirm, on behalf of your Government, that the above paragraphs express your understanding of Canada's investment policies concerning the oil and gas and uranium mining industries.

I have the honour to propose that this letter, which is authentic in English and French, and your letter of confirmation in reply, constitute an agreement between our two Governments to enter into force on the date of your letter in reply and that it be considered an integral part of the Free Trade Agreement when the latter enters into force.

Yours sincerely,
Michael H. Wilson

Washington, D.C.
May 16, 1988

The Honourable Michael H. Wilson
Minister of Finance of Canada
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Wilson:

I have the honor to refer to your letter of May 12, 1988, which reads as follows:

"I have the honour to inform you, pursuant to paragraph 4 of Annex 1607.3 of the Free Trade Agreement between Canada and the United States of America signed on January 2, 1988, that the policies described below constitute the pub-

a) La participation de non-résidents à une concession minière d'uranium sera limitée à 49 pour cent au stade de production initiale.

b) La participation de non-résidents à une concession minière d'uranium pourra être supérieure à 49 pour cent à condition qu'il puisse être établi que la concession est en fait sous contrôle canadien aux termes de la Loi sur Investissement Canada.

c) Des exemptions relatives à cette politique pourront être accordées à condition d'établir qu'on ne peut pas trouver de partenaires canadiens.

d) Les concessions exemptées conformément aux dispositions d'antériorité en vertu de la politique en vigueur avant le 23 décembre 1987 continueront de l'être, sous réserve que ne soit pas majoré le taux existant de participation de non-résidents.

e) L'offre d'un sursis de trois ans après le début de la production, dont pouvaient bénéficier les sociétés aux termes de la politique en vigueur avant le 23 décembre 1987 pour se conformer aux prescriptions relatives à la participation de non-résidents, continuera de s'appliquer en vertu de la politique actuelle aux seules ententes intervenues au cours de la période de douze mois commençant le 23 décembre 1987; les concessions visées par ces ententes devront être mises en production dans les sept ans suivant la signature de ces ententes.

Il est entendu, qu'étant donné que ces politiques font l'objet d'une clause d'antériorité, elles peuvent être assouplies mais ne peuvent être rendues plus restrictives.

Je vous saurais gré de confirmer, au nom de votre Gouvernement, que les paragraphes qui précèdent reflètent bien votre compréhension des politiques du Canada en ce qui concerne l'investissement dans les industries du pétrole et du gaz et de l'extraction de l'uranium.

J'ai l'honneur de proposer que cette lettre, dont les versions anglaise et française font également foi, et votre réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et que cet accord soit considéré comme faisant partie intégrante de l'Accord de libre-échange lorsque ce dernier entrera en vigueur.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire, l'assurance de ma haute considération.

Michael H. Wilson

Washington (D.C.)
Le 16 mai 1988

L'honorable Michael H. Wilson
Ministre des Finances du Canada
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à la lettre suivante que vous m'adressiez en date du 12 mai 1988.

«J'ai l'honneur de vous informer que, conformément au paragraphe 4 de l'Annexe 1607.3 à l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, signé le 2 janvier 1988, les politiques décrites ci-dessous constituent les

lished policies respecting Canada's oil and gas and uranium mining industries referred to in that paragraph.

1. The Oil and Gas Industry

Canadian published policy respecting the acquisition by foreign investors of oil and gas businesses in Canada contains the following provisions of relevance to the Investment Canada Act. The policy provides that, in reviewing acquisitions, the Minister responsible for Investment Canada will:

- (a) disallow the direct acquisition of a healthy Canadian-controlled business with assets of at least \$5 million;
- (b) consider allowing the direct acquisition of a Canadian-controlled business with assets of at least \$5 million that is in clear financial difficulty. In such cases the Minister would review the proposed foreign acquisition to evaluate its net benefit to Canada and could negotiate, as necessary, undertakings by the acquiror in relation to the review criteria;
- (c) normally allow the direct acquisition of a foreign-controlled business with assets of at least \$5 million, subject to an agreement with the acquiror on conditions related to Canadian ownership and investment spending; and
- (d) normally allow the indirect acquisition of a foreign-controlled business with assets of at least \$50 million, subject to an agreement with the acquiror on conditions related to Canadian ownership and investment spending.

2. The Uranium Industry Policy (Announced on December 23, 1987)

Investment Canada's review threshold levels are \$5 million in assets for direct acquisitions and \$50 million in assets for indirect acquisitions for the uranium industry. In reviewing an acquisition in the uranium industry, the Minister responsible for Investment Canada applies the following policy:

- (a) Non-resident ownership of a uranium mining property shall be limited to 49 per cent at the stage of first production.
- (b) Non-resident ownership levels of a uranium mining property in excess of 49 per cent shall be permitted if it can be established that the property is in fact Canadian-controlled as defined in the Investment Canada Act.
- (c) Exemptions to the policy may be granted if it can be established that Canadian partners cannot be found.
- (d) Properties that were "grandfathered" under the policy existing prior to December 23, 1987 continue to be grandfathered, subject to not increasing their existing non-resident ownership levels.
- (e) The offer of a three-year grace period beyond first production (available to companies under the policy in force prior to December 23, 1987 before they must meet the non-resident ownership requirement) shall continue to apply under the current policy only for agreements reached within the twelve month period commencing December 23, 1987;

politiques publiées en ce qui concerne les industries du pétrole et du gaz et de l'extraction de l'uranium visées dans ledit paragraphe.

1. Industrie du pétrole et du gaz

La politique publiée du Canada en ce qui concerne l'acquisition, par des investisseurs étrangers, d'entreprises de pétrole et de gaz au Canada contient les dispositions suivantes se rapportant à la Loi sur Investissement Canada. La politique prévoit que, dans le cadre de l'examen des acquisitions, le ministre responsable d'Investissement Canada:

- a) n'autorisera pas l'acquisition directe d'une entreprise en bonne santé financière sous contrôle canadien, dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 5 millions de dollars;
- b) envisagera d'autoriser l'acquisition directe d'une entreprise sous contrôle canadien en nette difficulté financière, dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 5 millions de dollars. Dans ce cas, le ministre examinera la proposition de l'investisseur étranger pour en évaluer l'avantage net au Canada et pourra, au besoin, négocier avec l'acquéreur afin qu'il prenne les engagements nécessaires en fonction des critères d'examen;
- c) autorisera normalement l'acquisition directe d'une entreprise sous contrôle étranger dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 5 millions de dollars, sous réserve d'une entente avec l'acquéreur fixant les conditions relatives à la participation canadienne et aux dépenses d'investissement;
- d) autorisera normalement l'acquisition indirecte d'une entreprise sous contrôle étranger dont les actifs sont égaux ou supérieurs à 50 millions de dollars, sous réserve d'une entente avec l'acquéreur fixant les conditions relatives à la participation canadienne et aux dépenses d'investissement.

2. Politique concernant l'industrie de l'uranium (annoncée le 23 décembre 1987)

Les seuils d'examen d'Investissement Canada en ce qui concerne l'industrie de l'uranium sont fixés à 5 millions de dollars d'actifs dans le cas des acquisitions directes et à 50 millions de dollars d'actifs dans le cas des acquisitions indirectes. Lorsqu'il examine un projet d'acquisition dans cette industrie, le ministre responsable d'Investissement Canada applique la politique suivante:

- a) La participation de non-résidents à une concession minière d'uranium sera limitée à 49 pour cent au stade de production initiale.
- b) La participation de non-résidents à une concession minière d'uranium pourra être supérieure à 49 pour cent à condition qu'il puisse être établi que la concession est en fait sous contrôle canadien aux termes de la Loi sur Investissement Canada.
- c) Des exemptions relatives à cette politique pourront être accordées à condition d'établir qu'on ne peut pas trouver de partenaires canadiens.
- d) Les concessions exemptées conformément aux dispositions d'antériorité en vertu de la politique en vigueur avant le 23 décembre 1987 continueront de l'être, sous réserve que ne soit pas majoré le taux existant de participation de non-résidents.

and properties covered under such agreements must be brought into production within seven years of signing such agreements.

It is understood that, given that these are grandfathered policies, they may be liberalized but cannot be made more restrictive.

I would be grateful if you would confirm, on behalf of your Government, that the above paragraphs express your understanding of Canada's investment policies concerning the oil and gas and uranium mining industries.

I have the honour to propose that this letter, which is authentic in English and French, and your letter of confirmation in reply, constitute an agreement between our two Governments to enter into force on the date of your letter in reply and that it be considered an integral part of the Free Trade Agreement when the latter enters into force."

I have the honor to confirm, on behalf of my Government, that your letter expresses our understanding of Canada's investment policies concerning the oil and gas and uranium mining industries.

I further have the honor to confirm that your letter of May 12, 1988 and this reply constitute an agreement between our two Governments that will enter into force on this day and that it shall be considered an integral part of the Free Trade Agreement when the latter enters into force.

Sincerely,
James A. Baker, III

INVESTMENT CANADA

INVESTMENT CANADA ACT

GUIDELINES—ACQUISITIONS OF OIL AND GAS INTERESTS

The following guidelines are issued by the Minister responsible for the administration of the Investment Canada Act (the "Act"), under the authority of section 38 of the Act, to assist investors in determining whether various transactions involving the acquisition of interests in oil and gas properties are subject to either notification or review under the Act.

Business

The acquisition of a working interest in a property on which only exploration activities are conducted is not treated as the acquisition of an interest in a "business", and is not subject to either notification or review. The acquisition of a working interest in a property which contains recoverable reserves will usually be treated as the acquisition of an interest in a "business", and may be subject to either notification or review, depending on the size of the interest being acquired and the

e) L'offre d'un sursis de trois ans après le début de la production, dont pouvaient bénéficier les sociétés aux termes de la politique en vigueur avant le 23 décembre 1987 pour se conformer aux prescriptions relatives à la participation de non-résidents, continuera de s'appliquer en vertu de la politique actuelle aux seules ententes intervenues au cours de la période de douze mois commençant le 23 décembre 1987; les concessions visées par ces ententes devront être mises en production dans les sept ans suivant la signature de ces ententes.

Il est entendu, qu'étant donné que ces politiques font l'objet d'une clause d'antériorité, elles peuvent être assouplies mais ne peuvent être rendues plus restrictives.

Je vous saurais gré de confirmer, au nom de votre Gouvernement, que les paragraphes qui précèdent reflètent bien votre compréhension des politiques du Canada en ce qui concerne l'investissement dans les industries du pétrole et du gaz et de l'extraction de l'uranium.

J'ai l'honneur de proposer que cette lettre, dont les versions anglaise et française font également foi, et votre réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et que cet accord soit considéré comme faisant partie intégrante de l'Accord de libre-échange lorsque ce dernier entrera en vigueur."

J'ai l'honneur de confirmer, au nom de mon Gouvernement, que votre lettre exprime bien notre compréhension de la politique canadienne d'investissements en ce qui concerne les industries du pétrole et du gaz et de l'extraction de l'uranium.

J'ai de plus l'honneur de confirmer que votre lettre du 12 mai 1988 et cette réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord qui entrera en vigueur en date de ce jour et sera considéré comme faisant partie intégrante de l'Accord de libre-échange lorsque ce dernier entrera en vigueur.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

James A. Baker, III

INVESTISSEMENT CANADA

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA

PRINCIPES DIRECTEURS—ACQUISITIONS D'INTÉRÊTS PÉTROLIERS ET GAZIERS

Les principes directeurs qui suivent sont émis par le ministre chargé de l'administration de la Loi sur Investissement Canada (la «Loi»), en vertu de l'article 38 de la Loi, pour aider les investisseurs à déterminer si différentes transactions comportant l'acquisition d'intérêts dans des propriétés pétrolières et gazières doivent faire l'objet d'un avis ou d'un examen en vertu de la Loi.

Entreprise

L'acquisition d'une participation directe dans une propriété sur laquelle ne sont menées que des activités d'exploration n'est pas traitée comme l'acquisition d'un intérêt dans une «entreprise» et n'est pas tenue de faire l'objet d'un avis ou d'un examen. L'acquisition d'une participation directe dans une propriété qui contient des réserves récupérables sera habituellement traitée comme l'acquisition d'un intérêt dans une «entreprise» et peut faire l'objet d'un avis ou d'un examen,

asset size of the business. Interpretation Note No. 4 provides further guidance as to when an oil and gas property is considered a "business".

Acquisition of Control

Under section 28 of the Act, control of a business may be acquired through the acquisition of either voting interests or assets.

With respect to oil and gas properties, the relationship among the participants in a particular field or well will ordinarily constitute a joint venture, as defined under section 3 of the Act. A voting interest, with respect to a joint venture, is defined under section 3 of the Act as "an ownership interest in the assets thereof that entitles the owner to receive a share of the profits and to share in the assets on dissolution". The acquisition of a working interest is thus equivalent to the acquisition of a voting interest in a joint venture. The acquisition of less than a majority (50% or less) of the voting interests of a joint venture is deemed not to be an acquisition of control under paragraph 28(3)(b) of the Act. Therefore, if the interest being acquired, combined with any existing interest owned by the investor in the property, does not exceed 50%, there is no acquisition of control and the transaction is not subject to the Act.

However, if the minority interests being acquired represent all or substantially all of the oil and gas business of the vendor, there will be an acquisition of control of the vendor's business. Interpretation Note No. 3 assists investors in determining if there is an acquisition of "all or substantially all of the assets" of a business.

The acquisition of minority working interests may also be subject to the Act where there is an acquisition of a controlling interest in a corporation which holds the minority working interests. Depending on the facts however, it may be possible to view such an acquisition as in essence the acquisition of minority voting interests in a joint venture or ventures (rather than as the acquisition of shares in a corporation), in which case the transaction would not be subject to the Act.

A royalty interest is neither a voting interest nor an asset used in carrying on the Canadian business. The same is true for a net profit interest. Therefore, the acquisition of a royalty or net profit interest will not ordinarily be treated as the acquisition of control of a business.

Non-Unitized Properties

Each property or well governed by a separate operating agreement is treated as a separate business. Therefore, if the investor is acquiring a package of interests in separate properties, and there is no acquisition of a majority working interest in at least one of those properties, there will be no acquisition of control of any business, notwithstanding the value of the investment.

selon l'importance de l'intérêt acquis et la taille de l'actif de l'entreprise. La note explicative n° 4 contient de plus amples détails sur les circonstances dans lesquelles une propriété pétrolière et gazière sera considérée comme une «entreprise».

Acquisition du contrôle

En vertu de l'article 28 de la Loi, on peut acquérir le contrôle d'une entreprise en se portant acquéreur d'intérêts avec droit de vote ou d'éléments de l'actif de l'entreprise.

En ce qui concerne les propriétés pétrolières et gazières, le lien qui existe entre les participants d'un champ ou d'un puits donné constitue habituellement une coentreprise, telle que définie en vertu de l'article 3 de la Loi. Un intérêt avec droit de vote, en ce qui a trait à une coentreprise, est défini à l'article 3 de la Loi comme un «droit de propriété des actifs d'une société de personnes, d'une fiducie ou d'une coentreprise qui permet à son propriétaire de recevoir une partie des profits et, en cas de liquidation, une partie des actifs». L'acquisition d'une participation directe équivaut donc à l'acquisition d'un intérêt avec droit de vote dans une coentreprise. L'acquisition de moins que la majorité (50% ou moins) des intérêts avec droit de vote d'une coentreprise n'est pas considérée comme une acquisition de contrôle en vertu de l'alinéa 28(3)b) de la Loi. Par conséquent, si l'intérêt faisant l'objet de l'acquisition, combiné à tout intérêt que possède l'investisseur dans la propriété, ne dépasse pas 50%, il n'y a pas d'acquisition du contrôle et la transaction n'est pas assujettie à la Loi.

Toutefois, si les intérêts minoritaires acquis représentent la totalité ou la quasi-totalité de l'entreprise pétrolière et gazière du vendeur, il y aura acquisition du contrôle de l'entreprise du vendeur. La note explicative n° 3 aide les investisseurs à déterminer s'il y a acquisition de «la totalité ou de la quasi-totalité des actifs» d'une entreprise.

L'acquisition de participations directes minoritaires peut également être assujettie à la Loi lorsqu'il y a acquisition d'un intérêt majoritaire dans une société qui détient les participations directes minoritaires. Toutefois, en fonction des faits, il peut être possible de considérer une telle acquisition comme essentiellement l'acquisition d'intérêts minoritaires avec droit de vote dans une ou plusieurs coentreprises (plutôt que comme l'acquisition d'actions dans une société), dans lequel cas la transaction ne serait pas assujettie à la Loi.

Un intérêt avec droit de redevance n'est ni un intérêt avec droit de vote, ni un élément d'actif utilisé pour l'exploitation de l'entreprise canadienne. Il en est de même pour un intérêt dans les profits nets. Par conséquent, l'acquisition d'un droit de redevance ou d'un intérêt dans les profits nets ne sera habituellement pas traité comme l'acquisition du contrôle d'une entreprise.

Propriétés non liées par un accord d'union

Chaque propriété ou puits régi par un accord d'exploitation distinct est traité comme une entreprise distincte. Par conséquent, si l'investisseur se porte acquéreur d'un groupe d'intérêts dans des propriétés distinctes, et qu'il n'y a pas acquisition d'une participation directe majoritaire dans au moins une de ces propriétés, il n'y aura aucune acquisition de contrôle de l'entreprise, nonobstant la valeur de l'investissement.

Unitized Properties

Each set of properties subject to a unitization or pooling agreement is treated as one Canadian business. Therefore, where an investor is acquiring working interests in one or more properties that are the subject of a unitization or pooling agreement, he may acquire a majority interest in that or those properties without being subject to the Act, so long as his overall holdings will not constitute a majority of the interests in the unit or pool.

Calculation of Assets

If an investor determines that he is acquiring control of one or more oil and gas businesses, he must then determine which filing procedure applies under the Act—notification or application for review. This depends not simply on the value of the interest being acquired but on the overall asset value of the property of properties of which control is being acquired.

Under subsection 14(3) of the Act, the threshold for review for a direct acquisition of control of a Canadian business is \$5 million. Subsection 3(1) of the Investment Canada Regulations (the "Regulations") states that, where control of an entity is acquired, the value of the assets shall be the value of all assets of the entity, as shown on the audited financial statements of the entity for its most recent fiscal year i.e. book value. With respect to the acquisition of a controlling interest in an oil and gas property or unit, the "entity" is the "joint venture" between the participants on the property or unit. Financial statements are not ordinarily prepared in relation to the activities of the "joint venture". Therefore, to determine the asset value of the joint venture, it is necessary to aggregate the value of the individual interests in the joint venture.

Where the investor encounters problems in aggregating the individual interests, the Act permits the investor to complete his notification or application for review by giving reasons for his inability to provide any required information (see subsections 13(1) and 18(1)). Assuming that Investment Canada is satisfied that the investor cannot provide an aggregated value of all interests in the joint venture, the best available approximation of the asset value of the joint venture will usually be accepted. For example, if the vendor of an interest is able to provide the purchaser with a book value for that interest, determined in accordance with generally accepted accounting principles (GAAP), then the purchaser will usually be permitted to extrapolate from that figure an approximate value for the entire joint venture.

Where control of more than one entity is acquired as part of the same investment, the investor must aggregate the value of all assets of all entities of which control is acquired, to determine if the investment is reviewable (see paragraph 14(3)(b) of the Act and subsection 3(2) of the Regulations). Therefore, if a number of controlling interests in different oil and gas businesses are being acquired as part of the same transaction, the investor must aggregate the values of the joint ventures in respect of all those businesses to determine which filing procedure, notification or application for review, applies.

Propriétés liées par un accord d'union

Chaque groupe de propriétés assujetties à un accord d'union ou de mise en commun est traité comme une seule entreprise canadienne. Par conséquent, lorsqu'un investisseur acquiert une participation directe dans une ou plusieurs propriétés qui sont assujetties à un accord d'union ou de mise en commun, il peut acquérir un intérêt majoritaire dans ces propriétés sans être assujetti à la Loi, tant que l'ensemble des intérêts qu'il détient ne constituent pas une majorité des intérêts dans le secteur unitaire ou la mise en commun.

Calcul de l'actif

Si un investisseur détermine qu'il acquiert le contrôle d'une ou plusieurs entreprises pétrolières et gazières, il doit alors déterminer quelle méthode de dépôt s'applique en vertu de la Loi — un avis ou une demande d'examen. Cela dépend non seulement de la valeur de l'intérêt faisant l'objet de l'acquisition, mais de la valeur globale de la propriété ou des propriétés dont l'investisseur acquiert le contrôle.

En vertu du paragraphe 14(3) de la Loi, l'acquisition directe du contrôle d'une entreprise canadienne doit faire l'objet d'un examen si elle représente au moins 5 millions de dollars. Selon le paragraphe 3(1) du Règlement sur Investissement Canada (le «Règlement»), lorsqu'un investisseur acquiert le contrôle d'une unité, la valeur de l'actif correspond à la valeur de tous les éléments d'actif de l'unité, tels qu'ils apparaissent sur les états financiers vérifiés de l'unité pour l'année financière la plus récente, c'est-à-dire la valeur comptable. Pour ce qui est de l'acquisition d'intérêts majoritaires dans une propriété ou un secteur unitaire, l'«unité» est la «coentreprise» entre les participants de la propriété ou du secteur unitaire. Des états financiers ne sont habituellement pas préparés en fonction des activités de la «coentreprise». Par conséquent, pour déterminer la valeur de l'actif de la coentreprise, il est nécessaire de regrouper la valeur des intérêts individuels dans la coentreprise.

Dans le cas où l'investisseur a de la difficulté à regrouper les intérêts individuels, la Loi l'autorise à remplir son avis ou sa demande d'examen en donnant les raisons de son incapacité à fournir les renseignements demandés (voir les paragraphes 13(1) et 18(1)). Prenant pour acquis qu'Investissement Canada est persuadé que l'investisseur ne peut fournir la valeur globale de tous les intérêts dans la coentreprise, il acceptera habituellement la meilleure approximation de la valeur de l'actif de la coentreprise. Par exemple, si le vendeur d'un intérêt est en mesure de fournir à l'acheteur la valeur comptable de cet intérêt, déterminée conformément aux principes de comptabilité généralement acceptés (PCGA), l'acheteur sera habituellement autorisé à extrapoler de ce chiffre la valeur approximative de la coentreprise.

Lorsqu'un investisseur acquiert le contrôle de plus d'une unité dans le cadre du même investissement, il doit regrouper la valeur de toutes les unités dont il acquiert le contrôle, pour déterminer si l'investissement doit faire l'objet d'un examen (voir l'alinéa 14(3)b) de la Loi et le paragraphe 3(2) du Règlement). Par conséquent, si un certain nombre d'intérêts majoritaires dans différentes entreprises pétrolières et gazières sont acquis dans le cadre de la même transaction, l'investisseur doit regrouper les valeurs des coentreprises relatives à toutes ces entreprises pour déterminer quelle méthode de dépôt (un avis ou une demande d'examen) s'applique.

Free Trade Agreement

In 1989 the Investment Canada Act was amended as a result of the Canada-United States Free Trade Agreement. The amendments provide for higher review thresholds in respect of the acquisition of control of a Canadian business by an American, or by a non-Canadian, other than an American, if the Canadian business is currently controlled by an American. Pursuant to paragraph 14.1(8)(a) of the amendments, the higher thresholds do not apply to an investment to acquire control of a Canadian business that "engages in the development or production of oil or natural gas and owns an interest in proven reserves of oil or natural gas in Canada". Therefore, with respect to the acquisition of control of an oil and gas business, the original thresholds as set out in section 14 of the Act continue to apply to all investors.

For further information on special rules that apply under the Investment Canada Act as a consequence of the Free Trade Agreement, please refer to "Guidelines under the Free Trade Agreement".

Oil and Gas Policy

Investors are reminded to consider the application of the oil and gas policy framed by the Department of Energy, Mines and Resources (Canada) if a proposed transaction will result in the acquisition of control of a Canadian business with assets of \$5 million or more. This policy may require that the Minister responsible for Investment Canada either disallow the acquisition altogether or only allow the acquisition if certain commitments are obtained from the investor. A statement of the policy is contained in an Exchange of Letters between Canada and the United States under the Free Trade Agreement. A copy of the Exchange of Letters is included in "Guidelines under the Free Trade Agreement".

Further information is available from Investment Canada, 240 Sparks Street, 5th Floor West, P.O. Box 2800, Station D, Ottawa, Ontario K1P 6A5.

Accord de libre-échange

En 1989 la Loi sur Investissement Canada a été modifiée à la suite de l'Accord de libre-échange conclu entre le Canada et les États-Unis. Les modifications prévoient des seuils plus élevés pour l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne par un Américain, ou par un non-Canadien autre qu'un Américain, si l'entreprise canadienne est présentement sous le contrôle d'un Américain. En vertu de l'alinéa 14.1(8)a) des modifications, les seuils plus élevés ne s'appliquent pas à un investissement effectué pour acquérir le contrôle d'une entreprise canadienne qui «exerce des activités de mise en valeur ou de production de pétrole ou de gaz naturel et est propriétaire d'un droit dans des réserves prouvées de ceux-ci au Canada». Par conséquent, en ce qui concerne l'acquisition du contrôle d'une entreprise pétrolière ou gazière, les seuils initiaux tels qu'établis dans l'article 14 de la Loi continuent de s'appliquer à tous les investisseurs.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les règles spéciales qui s'appliquent en vertu de la Loi sur Investissement Canada à la suite de l'Accord de libre-échange, veuillez consulter le document «Principes directeurs touchant l'Accord de libre-échange».

Politique visant l'industrie du pétrole et du gaz

Les investisseurs doivent examiner l'application de la politique visant l'industrie du pétrole et du gaz élaborée par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Canada) si une transaction proposée entraîne l'acquisition du contrôle d'une entreprise canadienne dont l'actif est égal ou supérieur à 5 millions de dollars. En vertu de cette politique, il se peut que le ministre chargé d'Investissement Canada doive refuser l'acquisition ou ne l'autoriser que si certains engagements sont obtenus de l'investisseur. Un énoncé de la politique est contenu dans un échange de correspondance entre le Canada et les États-Unis aux termes de l'Accord de libre-échange. Le document «Principes directeurs touchant l'Accord de libre-échange» contient la correspondance échangée entre les deux pays.

On peut obtenir de plus amples renseignements auprès d'Investissement Canada, 240 Sparks, 5^e étage ouest, C.P. 2800, Station D, Ottawa K1P 6A5.

